Великий канон преподобного Андрея Критского

С ПЕРЕВОДОМ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

ВЕЛИКИЙ КАНОН

преподобного
Андрея Критского
с переводом на русский язык

Москва
«Ковчег»
2012

Рекомендовано к публикации Издательским Советом Русской Православной Церкви

Великий канон преподобного Андрея Критского с переводом на русский язык. — М.: «Ковчег», 2012. — 176 с.

ISBN 5-98317-100-3

ЛР № 065821 от 15.04.98.

Подписано в печать 15.11.11. Формат 60×90 1/16.
Печать офсетная. Бумага Архангельская писчая.
Объем 11 п. л. Усл. печ. л. 14,19.
Гарнитура «PragmaticaCondC». Тираж 5000 экз.

Издательство «Ковчег».
Москва, ул. Б. Ордынка, 7

Оптовая и розничная книжная торговля
Тел.: (495) 689-11-00

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ЗАО «ИПК Парето-Принт»
г. Тверь, www.pareto-print.ru
Заказ № 0216/11

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Преизряднейший таинник покаяния», каковым именем святая Церковь достойно ублажает творца «Великого канона»*, преблаженного пастыря Критской Церкви святого Андрея, собрав в сем каноне воедино события ветхозаветной и новозаветной истории, от падения праотца Адама до Вознесения Христова, излагает их в духе глубокого сердечного сокрушения, с необыкновенным искусством прилагая каждое из них к состоянию души грешной. Из священной сокровищницы Писания он извлекает сильнейшие побуждения к покаянию и нравственному исправлению. Своим творением, скажем словами святой Церкви, творец великого канона «поущает всякую душу — еликим убо благим пóвести ревновати и подражати по силе, еликих же злых отбегати и присно к Богу востекати покаянием, слезами, исповéданием и иным яве благоугождением; обаче (сей канон) толико есть широкий и сладкоглáсный, яко и саму жесточайшую душу доволен (способен) умягчити и к бодрости благой воздвигнути, аще тó-

---

* Канон по-гречески означает масштаб, шнурок, отвес, в переносном смысле — правило, образец. В православном богослужении так называются произведения, составленные по определенным правилам, касающимся как формы, так и содержания. Канон имеет 9 песней, каждая из которых начинается ирмосом (ирмос по-гречески — сплетение, связь) и имеет несколько тропарей. Каждый ирмос связан с одной из 9-ти библейских песней, из которых он часто заимствует даже целые фразы. В свою очередь ирмос служит образцом для последующих тропарей — по напеву, количеству и расположению слов. Часто ирмос задает и направление мысли для тропарей. Большинство канонов состоит из 8 песней, все же 9 песней имеют только некоторые каноны Великого поста.

чию (если только) с сокрушенным сердцем и вниманием подобным поется». Вот почему бессмертному творению Критского пастыря приличествует также и наименование — «канон покаянный» или «умилительный». Здесь собрано все с целью пробуждения души от греховного усыпления и расположения ее к самоиспытанию, самоосуждению и раскаянию.

Пред взором грешника проходят лица, деяния и события мира ветхозаветного и новозаветного, в которых с особой силой отразились значение и сила греха, а также достоинство жизни праведной. Его вниманию предлагается вся священная история в главнейших представителях благочестия и нечестия, примеры обращения к Богу и нераскаянности во грехе. Помимо образов священной истории, творец канона указывает на живой пример самого крайнего падения и восстания в лице святой подвижницы Марии Египетской, достигшей высокой степени совершенства. Покаянный, или великий, канон читается по частям на великом повечерии в понедельник, вторник, среду и четверг первой седмицы Великого поста и потом полностью на утрени в четверг (в настоящее время она служится обычно в среду вечером) пятой седмицы*.

При всем своем неизъяснимом, полном духовного умиления достоинстве для новоначальных великий канон святого Андрея Критского содержит в себе немало трудностей для по-

---

* По своему внешнему составу Великий канон святого Андрея Критского во всем, исключая обширности, сходен с другими. Впрочем он имеет еще и ту особенность, что заключает в себе девять песней (обычно богослужебный канон не имеет второй песни) и к каждому тропарю его прилагается псаломский припев: «Помилуй мя, Боже, помилуй мя». Сначала он имел только 210 тропарей, со временем признательная Церковь присоединила к его составу еще 40 в честь его составителя и в память Марии Египетской. Таким образом, заслуживая наименование «великого» произведения по своему содержанию, высоте мыслей и силе выражений, канон святого Андрея называется также великим и по своей обширности (все другие подобные произведения заключают в себе около 30-ти тропарей или немного более).

нимания. Все церковные каноны — произведения поэтические, построенные по правилам греческой поэтики, поэтому в них и порядок слов, и способ выражения не такой простой и прямой, как в каком-нибудь прозаическом повествовании. Затрудняет понимание канонов и то, что обилие мыслей выражается в них немногими словами. С другой стороны, бывают случаи и не совсем удачного перевода сложных мест на церковнославянский язык с греческого. Следует иметь в виду и то, что великолепные богослужебные тексты, составляющие богатство Православной Церкви, писались людьми, имеющими и опыт подвижнической жизни, и глубокую образованность, и большой церковный опыт, и знание святоотеческих писаний, не говоря уже о Священном Писании, многие части которого они знали наизусть. И все это они вложили в свои творения. Именно эта глубина содержания более всего затрудняет понимание богослужебных текстов. Конечно, духовная, да и культурная высота святых песнописцев для нас кажется недостижимой, но все же хотя бы понемногу продвигаться к ней мы, с Божией помощью, и можем, и должны.

В настоящем издании великий канон печатается с параллельным русским переводом, сверенным с греческим текстом. Дабы в душе кающегося грешника легче запечатлелись заимствованные в великий канон из Библии уроки покаяния, после соответствующих тропарей канона приведены библейские тексты (по русскому Синодальному переводу). Краткие по своему содержанию тропари канона получают при таком сопоставлении их с подлинными библейскими сказаниями наибольшую силу выразительности, умиления и удобопонятности. Также прилагаются краткие биографические сведения о творце канона святом Андрее.

ЖИЗНЕОПИСАНИЕ СВ. АНДРЕЯ КРИТСКОГО

Родиной святого Андрея Критского был древний город Дамаск. Время его рождения определяют около середины VII века, незадолго до покорения Дамаска мусульманами, которое произошло, как известно, в 633 году по Р. Х., в царствование византийского императора Константина Пагонато. Сведения о первоначальной жизни святого, сохраненные нашей историей, крайне скудны. Известно, что Андрей был сыном благочестивых родителей и оставался нем в течение семи лет. Чудодейственная сила святого причащения Тела и Крови Христовой разверзла уста семилетнего отрока Андрея, будущего проповедника покаяния, показывая тем, как говорится в житии, «сколь ве́лия есть в пречистых Тайнах сила». Благочестиво настроенный с детства, святой Андрей после чудесного исцеления всей душой предался изучению отеческих писаний, чтение которых становилось любимым его занятием. Святой очень рано почувствовал в себе склонность к уединенной иноческой жизни. Уже на четырнадцатом году он оставил мир и удалился в иерусалимскую обитель святого Саввы Освященного. Здесь Андрей проводил строго подвижническую жизнь, неуклонно исполняя все высокие обеты иночества. Со временем он занял должность нотария (письмоводителя) палестинского монастыря. В то время иерусалимский патриарший престол занимал святой Софроний, под руководством которого будущий пастырь Критской Церкви «столь добродетельное, в целомудрии, воздержании и кротости, прохожда́ше житие, яко и самому патриарху удивлятися о том, и бысть Богу угоден и всем полезен».

Как известно, во время патриаршества святого Софрония город Иерусалим был завоеван мусульманами. После блаженной кончины святителя Софрония правитель патриархии (патриарха тогда по причине притеснения от магометан не было) Феодор, зная строгую подвижническую жизнь инока Андрея,

возложил на него должность синкелла (секретаря). Вместе с великими печалями и невзгодами, которые должна была испытывать в то время христианская Церковь от врагов внешних — мусульман, не менее огорчения и напасти приходилось ей испытывать от врага внутреннего — ереси монофели́тов*. Этой ересью заражены были не только народ и духовенство, но даже и сам патриарх константинопольский Сергий. Для умиротворения волнений, произведенных во вселенской Церкви монофелитами, потребовался созыв Вселенского собора. «В том соборе блаженный Андрей знатен сотвори́ся святым отцом и самому царю, благодати ради Свята́го Духа, ея́же исполнен бя́ше: видена бо бысть ими в нем не токмо книжная премудрость и в православныя Церкве святых догматех искусство, но и богоугоднаго жития святыня; проти́ву же еретико́в добр воин Иисус Христов яви́ся и много собору святых отец помога́ше, крепко побора́я по благочестии». Обнаружив столь славную деятельность на шестом Вселенском соборе (в 680 г.), признавшем в Господе нашем Иисусе Христе соответственно двум естествам (Божескому и человеческому) равно и две воли, святой Андрей возвратился из Константинополя в Иерусалим, дабы здесь, у гроба Господня, окончить и самые свои иноческие подвиги. Он по-прежнему продолжал здесь усердно подвизаться в посте и молитве и с большею ревностью изучать слово Божие и творения святых отцов. Святая жизнь и подвиги иерусалимского подвижника, давшие ему навсегда название Иерусалими́та, слава подвигов его в борьбе с еретиками, редкое красноречие и горячая любовь к составлению церковных песнопений, получивших всеобщую известность, были причинами того, что константинопольский патриарх снова вызвал его в Царьград. Здесь благо-

* Последователи этой ереси считали, что у Господа Иисуса Христа была только одна воля, а не две – Божеская и человеческая, как видно из многих мест Евангелия и как учили святые отцы. — *Ред.*

честивый иерусалимский подвижник инок Андрей вскоре посвящен был в сан диакона великой Софийской церкви с поручением ему цареградским патриархом новой должности «сиропита́теля». Как нельзя более по душе явилась для кроткого и смиренного подвижника эта новая должность, в которой он поистине являлся всем для всех, обнимая всех своей благопопечительной любовью. Отец всех угнетаемых, заступник вдов и сирот, кормитель голодных и врачеватель больных, святой Андрей «во всем тако бя́ше усерден, яко Самому Христу рабо́таяй».

Великий подвижник и деятель христианского милосердия, искусный творец церковных поучений и песнопений, муж высокого духовного просвещения и благочестия — диакон Андрей вскоре был единогласно избран на архиепископскую кафедру древлехристианского острова Крита. Общее и единогласное избрание утверждено было императором Юстинианом II. Святой прибыл к своей пастве во всеоружии духовных дарований. Неудивительно, если он на своей архипастырской кафедре «бяше свет миру, осиява́яй Церковь Христову богодухнове́нными учении и образом жития своего, всяких добродетелей исполненнаго». Святой пастырь Критский своими трудами, поучениямии и священными песнопениями, изливавшими истинную мудрость и исполненными возвышенных христианских мыслей, изобильно питал души пасомых, оживляя, назидая и наставляя их в истинах веры и благочестия. Вместе с тем богомудрый Андрей тщательно охранял свою паству от заразы все еще продолжавшей гнездиться в недрах вселенской Церкви монофелитской ереси. «Он страшен бяше еретико́м, яко непобедимый подвижник». Усердно оберегая души пасомых, святой пастырь Критской Церкви являлся для нее теплым заступником перед Богом в годину тяжких испытаний, которым она подвергалась от врагов внешних. На остров Крит, как повествуется в житии, напали сарацины «и град, Друме́с нарицаемый, в немже христиане с пастырем своим

святым Андреем затворишася, крепко воеваша, ничтóже успéша и со стыдом бежаша, не оружием гоними, но сúльнейшими паче всякаго оружия святителевыми молитвами, яже со слезами к Богу пролия́, и теми, якоже стрелáми, врагов уязвú: много бо можáху того молитвы. Теми и дождь во время бездождия сведéся и напоú критскую землю».

Доблестный пастырь Критский, столь много потрудившийся на благо Церкви Христовой, скончался, как о том можно предполагать, в 712 г. по Рождестве Христове.

Непродолжительно было столь благоплодное для Критской Церкви время святительского правления преблаженного Андрея. Бóльшая часть его жизни посвящена была Церкви Иерусалимской. Относительно же времени управления святой Критской епископской кафедрой в синаксаре святому читаем: «По мáле архиепископ Критский быв, потом ко Господу отúде». Незадолго до кончины святой по нуждам своей Церкви путешествовал в Константинополь, на возвратном пути откуда, неподалеку от острова Митилены, он и восприял блаженную свою кончину. «Пóйде в Царьград некиих ради церковных нужд, — читаем в житии, — и бысть там многим на пользу: от лицезрения бо его и медотóчных глаголов всяк услаждашеся и исправляшеся. ...Имея возвратитися от Царяграда во своя́ си, провúде кончину свою и сказá любезным своим о Христе другóм, яко не úмать Крита видети. ...Доплыв же до острова Митилина, разболéся, и на месте некоем, Иерес нарицаемом, святую свою душу предаде в рýце Божии, добре упас вверенных ему словесных овец стадо, и вчинéн есть в лúце (лике, сонме) святых иерархов, предстоящих престолу Отца и Сына и Святаго Духа». Святые мощи его видел Стефан Новгородец около 1350 года в Царьграде, в монастыре его имени. Память святого Андрея Критского как восточной, так и Русской Церковью совершается по Минее 4 июля, а по Триоди постной вместе с Великим каноном.

В ПОНЕДЕЛЬНИК
первой седмицы Великого поста

Глас 6. Песнь 1

Ирмос: **Помóщник и Покровúтель бысть мне во спасéние; Сей мой Бог, и прослáвлю Его, Бог отцá моегó, и вознесý Егó: слáвно бо прослáвися.** ***(Исх. 15: 1–2)***

Помощник и Покровитель был мне спасением; Он – мой Бог, и прославлю Его, Бог отца моего – и превознесу Его, ибо Он торжественно прославился.

Исх. 15: 1–2. Пою Господу, ибо Он высоко превознесся; коня и всадника его ввергнул в море. Господь крепость моя и слава моя, Он был мне спасением. Он Бог мой, и прославлю Его; Бог отца моего, и превознесу Его.

Припев: **Помúлуй мя, Бóже, помúлуй мя.**

Припев: Помилуй меня, Боже, помилуй меня.

Откýду начнý плáкати окаяннаго моегó жития деяний? Кóе ли положý начáло, Христé, нынешнему рыдáнию? Но яко благоутрóбен, даждь ми прегрешéний оставлéние.

С чего начну я оплакивать злосчастной моей жизни деяния? Какое начало положу, Христе, нынешней песни плачевной? Но Ты, как благосердный, даруй мне прегрешений прощение.

Грядú, окаянная душé, с плóтию твоéю, Зиждúтелю всех исповéждься, и остáнися прóчее прéждняго безсловéсия, и принесú Богу в покаянии слéзы.

Приди, несчастная душа, с плотью своею, Создателю всего исповедайся и воздержись, наконец, от прежнего безрассудства, и принеси Богу слезы с раскаянием.

Первозда́ннаго Ада́ма преступле́нию поревнова́в, позна́х себе́ обнаже́на от Бо́га, и присносу́щнаго Ца́рствия и сла́дости, грех ра́ди мои́х. *(Быт. 3: 6–7)*

Первозданному Адаму в преступлении подражав, сознаю я себя лишенным Бога, вечного Царства и блаженства за мои грехи.

Грешник испытывает то же самое, что испытывал Адам, которому он подражает в преступлении. Подобно Адаму, он сознает свою вину перед Богом, свою внутреннюю наготу, свою полную безответность пред Ним и потому признает себя недостойным общения с Богом и вечного блаженства в Царстве небесном.

Быт. 3: 6–7. И увидела жена, что дерево хорошо для пищи, и что оно приятно для глаз и вожделенно, потому что дает знание; и взяла плодов его и ела; и дала также мужу своему, и он ел. И открылись глаза у них обоих, и узнали они, что наги, и сшили смоковные листья, и сделали себе опоясания.

Увы́ мне, окая́нная душе́, что́ уподо́билася еси́ пе́рвей Еве? Ви́дела бо еси́ зле, и уязви́лася еси́ го́рце, и косну́лася еси́ дре́ва, и вкуси́ла еси́ де́рзостно безслове́сныя сне́ди. *(Быт. 3: 6)*

Горе мне, несчастная моя душа! Для чего ты уподобилась первой (жене) Еве? Ты посмотрела порочно, одурманена была жестоко, прикоснулась к дереву и опрометчиво вкусила безрассудной пищи.

История падения Евы повторяется обыкновенно с каждой грешной душой. Запрещённый плод греха представляется грешнику, как плод райского дерева Еве, прекрасным, но грешник также «уязвляется горце» от прикосновения и общения со грехом.

Вме́сто Евы чу́вственныя мы́сленная ми бысть Ева, во пло́ти стра́стный по́мысл, показу́яй сла́дкая и вкуша́яй при́сно го́рькаго напое́ния.

Вместо чувственной Евы восстала во мне Ева мысленная – плотской страстный помысл, показывающий приятное, но при вкушении горечью всегда напояющий.

Досто́йно из Еде́ма изгна́н бысть, яко не сохрани́в еди́ну Твою́, Спа́се, за́поведь

Достойно изгнан был из Эдема Адам, как не сохранивший единственной заповеди Твоей,

Ада́м; аз же что́ пострaждý, отмета́я всегда́ живо́тная Твоя́ словеса́? ***(Быт. 3: 23)***

Спаситель. Что же должен претерпеть я, отвергающий всегда Твои животворные слова?

Эдем (прелесть, приятность) – нарицательное имя рая. Вина грешника тяжелее вины Адама, который лишь однажды явил непослушание Богу и затем остальную жизнь провел в раскаянии. Человек же грешник своими грехами постоянно отвергает заповеди Божии.

Быт. 3: 23. И выслал его Господь Бог из сада Едемского, чтобы возделывать землю, из которой он взят.

Слава, Тро́ичен: **Пресу́щная Тро́ице, во Еди́нице покланя́емая, возьми бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное и, яко благоутро́бна, даждь ми слёзы умиле́ния.**

Вышеестественная Троица, Которой мы поклоняемся в одном Существе, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как благосердная, даруй мне слезы сокрушения.

И ныне, Богородичен: **Богоро́дице, надёжде и предста́тельство Тебе́ пою́щих, возьми бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное и, яко Влады́чица чи́стая, ка́ющася приими́ мя.**

Богородица, надежда и защита воспевающих Тебя, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как Владычица чистая, прими меня, кающегося.

Песнь 2

Ирмос: **Вонми́, не́бо, и возглаго́лю, и воспою́ Христа́, от Де́вы пло́тию прише́дшаго.**

Внемли, небо, – я буду возвещать и воспевать Христа, от Девы во плоти пришедшего.

Вонми́, не́бо, и возглаго́лю; земле́, внуша́й глас, ка́ющийся к Богу и воспева́ющий Его́.

Внемли, небо – я буду возвещать; земля, услышь голос, кающийся пред Богом и воспевающий Его.

Вонми́ ми, Бо́же, Спа́се мой, ми́лостивным Твои́м

Воззри на меня, Боже, Спаситель мой, милостивым Твоим

óком и приимú моé тéплое исповéдание.

взором и прими мою горячую исповедь.

Согрешúх пáче всех человéк, едúн согрешúх Тебé; но ущéдри яко Бог, Спáсе, творéние Твое.

Согрешил я более всех людей, один я согрешил пред Тобою; но, как Бог, сжалься, Спаситель, над созданием Твоим.

Вообразúв моúх страстéй безобрáзие, любослáстными стремлéньми погубúх умá красотý.

Отобразив в себе безобразие страстей, сластолюбивыми стремлениями исказил я красоту ума.

Бýря мя злых обдержúт, благоутрóбне Гóсподи; но яко Петрý, и мне рýку прострú. ***(Мф. 14: 31)***

Буря зла охватывает меня, благосердный Господи, но, как Петру, и мне Ты руку простри.

Мф. 14: 30–31. <Петр>* видя сильный ветер, испугался и, начав утопать, закричал: Господи! Спаси меня. Иисус тотчас простер руку, поддержал его и говорит ему: маловерный! зачем ты усомнился?

Осквернúх плóти моеѧ́ рúзу и окалѧ́х éже по óбразу, Спáсе, и по подóбию.

Осквернил я плоти моей одеяние и запачкал грязью то, в чем образ Твой, Спаситель, и подобие.

Омрачúх душéвную красотý страстéй сластьмú, и всѧ́чески весь ум персть сотворúх.

Помрачил я красоту души страстными услаждениями и весь ум совершенно сделал земным.

Раздрáх ныне одéжду моюó пéрвую, юже ми изткá Зиждúтель изначáла, и оттý ду лежý наг.

Разодрал я первую одежду мою, которую вначале соткал мне Создатель, и потому лежу обнаженным.

---

* Слова в угловых скобках вставлены в отрывки из Священного Писания редактором для бóльшей ясности. Квадратные скобки принадлежат Синодальному переводу.

Облекóхся в раздрáнную рúзу, ю́же изткá ми змий совéтом, и стыждýся. *(Быт. 3: 7)*

Облекся я в разодранную одежду, которую соткал мне змей своим советом, и стыжусь.

Быт. 3: 7. И открылись глаза у них обоих <Адама и Евы после грехопадения>, и узнали они, что наги, и сшили смоковные листья, и сделали себе опоясания.

Слéзы блуднúцы, Щéдре, и аз предлагáю: очúсти мя, Спáсе, благоутрóбием Твоúм. *(Лк. 7: 37–38)*

Как блудница, и я проливаю слезы, Милосердный: помилуй меня, Спаситель, по благосердию Твоему.

Лк. 7: 37–38. И вот, женщина ... грешница ... став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром.

Воззрéх на садóвную красотý и прельстúхся умóм; и оттýду лежý наг, и срамля́юся.

Взглянул я на красоту древа в саду и прельстился умом, и теперь лежу нагим и стыжусь.

Дéлаша на хребтé моéм вси начáльницы страстéй, продолжáюще на мя беззакóние их. *(Пс. 128: 3)*

Работали на спине моей все предводители страстей, умножая против меня беззаконие свое.

Пс. 128: 3. На хребте моем делали зло грешники, умножая беззакония свои.

На хребте – то есть коварно, из-за спины; или – стараясь сокрушить самую силу мою.

Слава, Трóичен: **Еди́наго Тя в триéх Ли́цех, Бóга всех пою́, Отца и Сы́на и Дýха Святáго.**

Воспеваю Тебя, одного в трех Лицах Бога всех, Отца и Сына и Святого Духа.

И ныне, Богородичен: **Пречи́стая Богорóдице Дéво, еди́на всепéтая, моли́ прилéжно, во éже спасти́ся нам.**

Пречистая Богородица Дева, одна всеми воспеваемая, моли усердно о спасении нашем.

Песнь 3

Ирмос: **На недви́жимем, Христе́, ка́мени за́поведей Твои́х утверди́ мое́ помышле́ние.**

На неподвижном, Христе, камне заповедей Твоих утверди мое помышление.

Огнь от Го́спода иногда Госпо́дь одожди́в, зе́млю Содо́мскую пре́жде попали́. *(Быт. 19: 24)*

Огонь от Господа дождем пролив, землю Содомскую Господь некогда сжег.

Содом (замок, укрепление) – один из городов Сиддимской долины.

Быт. 19: 24. И пролил Господь на Содом и Гоморру дождем серу и огонь от Господа с неба.

На горе́ спаса́йся, душе́, я́коже Лот о́ный, и в Сиго́р угонза́й. *(Быт. 19: 20–23)*

На горе спасайся, душа, как тот Лот, и в Сигор убегай.

Сигор (что-нибудь малое) – город долины Сиддимской – ближайший к Содому, спасенный для Лота. Самый южный город Палестины и Моавитской земли. Он находился сначала на краю Сиддимской долины, а потом у Мертвого моря, когда оно, после погибели Содома, подвинулось к югу.

Быт. 19: 20–23. <Лот сказал:> Вот, ближе бежать в сей город, он же мал; побегу я туда, – он же мал, и сохранится жизнь моя. И сказал ему (Господь): вот, в угодность тебе Я сделаю и это: не ниспровергну города, о котором ты говоришь; поспеши, спасайся туда. ...Потому и назван город сей: Сигор. Солнце взошло над землею, и Лот пришел в Сигор.

Бе́гай запале́ния, о душе́, бе́гай содо́мскаго горе́ния, бе́гай тле́ния Боже́ственнаго пла́мене.

Беги от пожара, о душа; беги от горящего Содома; беги от истребления Божественным пламенем.

Согреши́х Тебе́ един аз, согреши́х па́че всех, Христе́ Спа́се, да не пре́зриши мене́.

Согрешил я один пред Тобой, согрешил более всех, Христос Спаситель; не презирай меня.

Ты еси́ Па́стырь до́брый, взыщи́ мене́ а́гнца, и заблу́ждшаго да не пре́зриши мене́. ***(Ин. 10: 11, 14)***

Ты – Пастырь добрый, отыщи меня – агнца и не презирай меня, заблудившегося.

Ин. 10: 11, 14. Я есмь пастырь добрый: пастырь добрый полагает жизнь свою за овец. ...Я есмь пастырь добрый; и знаю Моих, и Мои знают Меня.

Ты еси́, сла́дкий Иису́се, Ты еси́ Созда́тель мой; в Тебе́, Спа́се, оправда́юся.

Ты, вожделенный Иисус, Ты – Создатель мой; Тобою, Спаситель, я оправдаюсь.

Испове́даюся Тебе́, Спа́се: согреши́х, согреши́х Ти; но осла́би, оста́ви ми, яко благоутро́бен.

Исповедаюсь Тебе, Спаситель: согрешил я, согрешил пред Тобою, но облегчи, освободи меня (от грехов), как благосердный.

Сла́ва, Троичен: **О, Тро́ице Еди́нице Бо́же! Спаси́ нас от пре́лести, и искуше́ний, и обстоя́ний.**

О, Троица, Единица, Боже! Спаси нас от обольщения, от искушений и бедствий.

И ныне, Богородичен: **Ра́дуйся, богоприя́тная утро́бо, ра́дуйся, престо́ле Госпо́день, ра́дуйся, Ма́ти Жи́зни на́шея.**

Радуйся, чрево, Бога вместившее; радуйся, престол Господень; радуйся, Матерь Жизни нашей.

Песнь 4

Ирмос: **Услы́ша проро́к прише́ствие Твое́, Го́споди, и убоя́ся, яко хо́щеши от Де́вы роди́тися и челове́ком яви́тися, и глаго́лаше: услы́шах слух Твой и убоя́хся: сла́ва си́ле Твое́й, Го́споди.** ***(Авв. 3: 1–3)***

Услышал пророк (Аввакум) о пришествии Твоем, Господи, и устрашился, что угодно Тебе от Девы родиться и людям явиться, и сказал: „Услышал я весть о Тебе и устрашился; слава силе Твоей, Господи!“

Дел Твои́х да не пре́зриши, созда́ния Твоего́ да не оста́виши, Правосу́де: а́ще и еди́н согреши́х, яко человек, па́че вся́каго челове́ка, человеколю́бче, но и́маши, яко Госпо́дь всех, власть оставля́ти грехи́. ***(Мф. 9: 6. Мк. 2: 10–11)***

Не презри творений Твоих, не оставь создания Твоего, праведный Судия, ибо хотя я, как человек, один согрешил более всякого человека, но Ты, человеколюбец, как Господь всего мира, имеешь власть отпускать грехи.

Мф. 9: 6. Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, – тогда говорит расслабленному: встань, возьми постель твою, и иди в дом твой. (ср. Мк. 2: 10–11)

Приближа́ется, душе́, коне́ц, приближа́ется, и неради́ши, ни гото́вишися; вре́мя сокраща́ется, воста́ни, близ при две́рех Суди́я есть. Яко со́ние, яко цве́т, время жития́ тече́т: что всу́е мяте́мся? ***(Мф. 24: 33. Мк. 13: 29. Лк. 21: 31)***

Приближается, душа, конец, приближается, и ты не заботишься, не готовишься; время сокращается; встань: Судия уже близко – при дверях. Как сновиденье, как цветок, время жизни проходит – зачем мы напрасно суетимся?

Мф. 24: 33.<И сказал Иисус ученикам> когда вы увидите всё сие, знайте, что близко, при дверях. (ср. Мк. 13: 29; Лк. 21: 31)

Воспряни́, о душе́ моя́, дея́ния твоя́, я́же соде́лала еси́, помышля́й, и сия́ пред лице́ твое́ принеси́, и ка́пли испусти́ слез твои́х; рцы со дерзнове́нием дея́ния и помышле́ния Христу́ и оправда́йся.

Пробудись, душа моя, подумай о делах своих, которые ты сделала, представь их пред очами своими и пролей капли слез твоих; безбоязненно открой Христу дела и помышления твои и будешь оправдана.

Не бысть в житии́ греха́, ни дея́ния, ни зло́бы, ея́же аз, Спа́се, не согреши́х умо́м и сло́вом, и произволе́нием, и предложе́нием, и мы́слию, и дея́нием согреши́в, яко ин никто́же когда́.

Нет в жизни ни греха, ни деяния, ни зла, в котором не был бы я виновен, Спаситель, умом, и словом, и произволением, согрешив и намерением, и мыслью, и делом так, как никто другой никогда.

Отсю́ду и осужде́н бых, отсю́ду препре́н бых аз ока́янный от своея́ со́вести, ея́же ничто́же в ми́ре ну́жднейше; Судие́, Изба́вителю мой и Ве́дче, пощади́ и изба́ви, и спаси́ мя, раба́ Твоего́.

Потому и обвиняюсь, потому и осуждаюсь я, несчастный, своей совестью, мучительней которой нет ничего в мире; Судия и Искупитель мой, всё ведающий! Пощади, избавь и спаси меня, раба Твоего.

Ле́ствица, ю́же ви́де дре́вле вели́кий в патриа́рсех, указа́ние есть, душе́ моя́, де́ятельнаго восхожде́ния, разу́мнаго возше́ствия; а́ще хо́щеши у́бо дея́нием и ра́зумом, и зре́нием пожи́ти, обнови́ся. ***(Быт. 28: 12)***

Лестница, которую в древности видел великий из патриархов (праотец Иаков), служит указанием на восхождение делами, на возвышение разумом, душа моя; поэтому, если хочешь жить в деятельности и в разумении, и созерцании, – обновляйся.

Быт. 28: 12. И увидел <Иаков> во сне: вот, лестница стоит на земле, а верх ее касается неба; и вот, ангелы Божии восходят и нисходят по ней.

Зной дневны́й претерпе́ лише́ния ра́ди патриа́рх, и мра́з нощны́й понесе́, на всяк день снабде́ния творя́, пасы́й, тружда́яйся, рабо́тай, да две жене́ сочета́ет. ***(Быт. 29: 18, 20–23, 25–27)***

Дневной зной вынужден был терпеть патриарх (праотец Иаков), и холод ночной перенес, ежедневно заботясь, пася стадо, трудясь и служа, чтобы сочетаться с двумя женами.

Быт. 29: 18, 20–23, 25–27. Иаков полюбил Рахиль и сказал (Лавану, ее отцу): я буду служить тебе семь лет за Рахиль, младшую дочь твою. ...И служил Иаков за Рахиль семь лет, и они показались ему за несколько дней, потому что он любил ее. И сказал Иаков Лавану: дай жену мою, потому что мне уже исполнилось время, чтобы войти к ней. Лаван созвал всех людей того места и сделал пир. Вечером же взял [Лаван] дочь свою Лию и ввел ее к нему; и вошел к ней [Иаков]. ...Утром же оказалось, что это Лия. И [Иаков] сказал Лавану: что это сделал ты со мною? Не за Рахиль ли я служил у тебя? Зачем ты обманул меня? Лаван сказал: в нашем месте так не делают, чтобы младшую выдать прежде старшей; окончи неделю этой, потом дадим тебе и ту за службу, которую ты будешь служить у меня еще семь лет других.

Жены́ ми две разуме́й дея́ние же и ра́зум в зре́нии: Ли́ю у́бо дея́ние, яко многоча́дную, Рахи́ль же ра́зум, яко многотру́дную; ибо кроме́ трудо́в ни дея́ние, ни зре́ние, душе́, испра́вится.

Под двумя женами понимай деятельность и разумение в созерцании: под Лией, как многочадной, – деятельность, а под Рахилью, как полученной через многие труды, – разумение, ибо без трудов, душа, ни деятельность, ни созерцание не совершатся.

Слава, Троичен: **Неразде́льное существо́м, несли́тное Ли́цы, богосло́влю Тя, Тро́ическое еди́но Божество́, яко единоца́рственное и сопресто́льное; вопию́ Ти песнь вели́кую, в вы́шних трегу́бо песносло́вимую.** ***(Ис. 6: 1–3)***

Нераздельным по существу, неслитным в Лицах богословски исповедую Тебя, Троичное единое Божество, как имеющее единое царство и общий престол; возглашаю Тебе великую песнь, в небесных обителях троекратно воспеваемую.

Ис. 6: 1–3. В год смерти царя Озии видел я Господа, сидящего на престоле высоком и превознесенном, и края риз Его наполняли весь храм. Вокруг Него стояли Серафимы; у каждого из них по шести крыл: двумя закрывал каждый лице свое, и двумя закрывал ноги свои, и двумя летал. И взывали они друг ко другу и говорили: Свят, Свят, Свят Господь Саваоф! Вся земля полна славы Его!

И ныне, Богородичен: **И ражда́еши, и де́вствуеши,**

И рождаешь Ты, и остаешься Девой, в обоих случаях сохраняя

и пребыва́еши обою́ду естество́м Де́ва: Рожде́йся обновля́ет зако́ны естества́, утро́ба же ражда́ет нерažда́ющая. Бог иде́же хо́щет, побежда́ется естества́ чин: твори́т бо ели́ка хо́щет.

по естеству девство: Рожденный Тобой обновляет законы природы, а девственное чрево рождает. Когда хочет Бог, то нарушается естественный порядок, ибо Он творит все, что только пожелает.

Песнь 5

Ирмос: **От но́щи у́тренююща, Человеколю́бче, просвети́, молю́ся, и наста́ви и мене́ на повеле́ния Твоя́, и научи́ мя, Спа́се, твори́ти во́лю Твою́.** ***(ср. Пс. 6: 2; 118: 35)***

От ночи бодрствующего, просвети меня, молю, Человеколюбец, и руководствуй и меня в повелениях Твоих и научи меня, Спаситель, исполнять волю Твою.

В нощи́ житие́ мое́ преидо́х при́сно: тьма бысть и глубока́ мне мгла нощь греха́; но яко дне сы́на, Спа́се, покажи́ мя. ***(Еф. 5: 8. 1 Фес. 5: 5)***

В ночи жизнь свою я проводил постоянно, ибо тьмой и глубокой мглой была для меня ночь греха; но сыном дня, Спаситель, яви меня.

Еф. 5: 8. Вы были некогда тьма, а теперь – свет в Господе: поступайте, как чада света.

1 Фес. 5: 5. ...Все вы – сыны света и сыны дня.

Руви́ма подража́я окая́нный аз, соде́ях беззако́нный и законопресту́пный сове́т на Бо́га Вы́шняго, оскверни́в ло́же мое́, яко о́тчее он. ***(Быт. 35: 22; 49: 4)***

Рувиму подражая, я, несчастный, исполнил беззаконный и преступный замысел против Бога Всевышнего, осквернив мое ложе, как тот ложе отца.

Быт. 35: 22. Во время пребывания Израиля в той стране, Рувим пошел и переспал с Валлою, наложницею отца своего [Иакова]. И услышал Израиль [и принял то с огорчением].

Быт. 49: 4. Ты бушевал <говорил Иаков Рувиму>, как вода, – не будешь преимуществовать, ибо ты взошел на ложе отца твоего, ты осквернил постель мою, [на которую] взошел.

Испове́даюся Тебе́, Хри́сте Царю́, согреши́х, согреши́х, яко пре́жде Ио́сифа бра́тия прода́вшии, чистоты́ плод и целому́дрия. ***(Быт. 37: 28)***

Исповедуюсь Тебе, Христос Царь: согрешил я, согрешил, как некогда братья, продавшие Иосифа – плод чистоты и целомудрия.

Быт. 37: 28. И, когда проходили купцы Мадиамские, вытащили <братья> Иосифа изо рва и продали Иосифа Измаильтянам за двадцать сребреников; а они отвели Иосифа в Египет.

От сро́дников пра́ведная душа́ связа́ся, прода́ся в рабо́ту сла́дкий, во о́браз Госпо́день; ты же вся, душе́, продала́ся еси́ злы́ми тво́ими.

Родственниками связана была душа праведная; продан в рабство возлюбленный, в прообраз Господа; ты же, душа, сама всю продала себя своим порокам.

Ио́сифа пра́веднаго и целому́дреннаго ума́ подража́й, окая́нная и неиску́сная душе́, и не оскверня́йся безслове́сными стремле́ньми, при́сно беззако́ннующи.

Иосифа праведного и целомудренного уму подражай, несчастная и жалкая душа, не оскверняйся безрассудными стремлениями, непрестанно творя беззаконие.

Аще и в ро́ве поживе́ иногда́ Ио́сиф, Влады́ко Го́споди, но во о́браз погребе́ния и воста́ния Твоего́; аз же что Тебе́ когда́ сицево́е принесу́?

Если и был некогда во рву Иосиф, Владыка Господи, но в прообраз погребения и воскресения Твоего; я же что-либо подобное принесу ли Тебе когда-нибудь?

Слава, Тро́ичен: **Тя, Тро́ице, сла́вим Еди́наго Бо́га: Свят, Свят, Свят еси́, Отче, Сы́не и Ду́ше, про́стое Существо́, Еди́нице, при́сно покланя́емая.**

Тебя, Троица, прославляем, Одного Бога: Свят, Свят, Свят Ты, Отец, Сын и Дух, Существо, не составленное из различных частей, Еди́ница, Которой непрестанно поклоняются.

И ныне, Богородичен: **Из Тебе́ облече́ся в мое́ смеше́ние, нетле́нная, безму́жная Ма́ти Де́во, Бог, созда́вый ве́ки, и соедини́ Себе́ челове́ческое естество́.**

Из Тебя облекся в мой состав, нетленная не познавшая мужа Матерь-Дева, Бог, сотворивший века, и соединил с Собой человеческое естество.

Песнь 6

Ирмос: **Возопи́х всем се́рдцем мои́м к ще́дрому Бо́гу, и услы́ша мя от а́да преиспо́дняго, и возведе́ от тли живо́т мой.** ***(Иона 2: 3)***

Воззвал я от всего сердца моего к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада глубочайшего и вывел из погибели жизнь мою.

Ион. 2: 3. К Господу воззвал я в скорби моей, и Он услышал меня; из чрева преисподней я возопил, и Ты услышал голос мой.

Сле́зы, Спа́се, о́чию мое́ю, и из глубины́ воздыха́ния чи́сте приношу́, вопию́щу се́рдцу: Бо́же, согреши́х Ти, очи́сти мя.

Слезы, Спаситель, очей моих искренно приношу Тебе и воздыхание из глубины сердца, взывающего: „Боже, согрешил я пред Тобою, будь милостив ко мне!“

Уклони́лася еси́, душе́, от Го́спода твоего́, я́коже Дафа́н и Авиро́н; но пощади́, воззови́ из а́да преиспо́дняго, да не про́пасть земна́я тебе́ покры́ет. ***(Числ. 16: 1–3, 28, 30–31)***

Уклонилась ты, душа, от Господа своего, как Дафан и Авирон, но воззови из ада преисподнего: „Пощади“, – чтобы земная пропасть не поглотила тебя.

Числ. 16: 1–3, 28, 30–31. Корей, сын Ицгара, сын Каафов, сын Левиин, и Дафан и Авирон, сыны Елиава, и Авиан, сын Фалефа, сыны Рувимовы, восстали на Моисея, и с ними из сынов Израилевых двести пятьдесят мужей, начальники общества, призываемые на собрания, люди именитые. И собрались против Моисея и Аарона и сказали им: полно вам; все общество, все святы, и среди их Господь! Почему же вы ставите себя выше народа Господня?.. И сказал Моисей: из сего узнаете, что Господь послал меня делать все дела сии, а не по своему произволу [я делаю сие], ...если Господь

сотворит необычайное, и земля разверзет уста свои и поглотит их [и домы их и шатры их] и все, что у них, и они живые сойдут в преисподнюю, то знайте, что люди сии презрели Господа. Лишь только он сказал слова сии, расселась земля под ними.

Яко ю́ница, душе́, разсвире́певшая, уподо́билася еси́ Ефре́му; яко се́рна от тене́т сохрани́ житие́, впери́вши дея́нием ум и зре́нием. ***(Иер. 31: 18. Ос. 10: 11)***

Рассвирепев, как тели́ца, ты, душа, уподобилась Ефрему, но, как серна, спасай от силков свою жизнь, окрылив ум делами и созерцанием.

Иер. 31: 18. Слышу Ефрема плачущего: «Ты наказал меня, и я наказан, как телец неукротимый; обрати меня, и обращусь, ибо Ты Господь Бог мой».

Ос. 10: 11. Ефрем – обученная телица, привычная к молотьбе.

Рука́ нас Моисе́ова да уве́рит, душе́, ка́ко мо́жет Бог прокаже́нное житие́ убели́ти и очи́стити, и не отча́йся сама́ себе́, а́ще и прокаже́нна еси́. ***(Исх. 4: 6–7)***

Моисеева рука да убедит нас, душа, как может Бог убелить и очистить прокаженную жизнь, и не отчаивайся сама за себя, хотя и поражена ты проказой.

Исх. 4: 6–7. Еще сказал ему <Моисею> Господь: положи руку твою к себе в пазуху. И он положил руку свою к себе в пазуху, вынул ее [из пазухи своей], и вот, рука его побелела от проказы, как снег. [Еще] сказал [ему Господь]: положи опять руку твою к себе в пазуху. И он положил руку свою к себе в пазуху; и вынул ее из пазухи своей, и вот, она опять стала такою же, как тело его.

Слава, Троичен: **Тро́ица есмь про́ста, нераздे́льна, разде́льна ли́чне, и Еди́ница есмь естество́м соедине́на, Оте́ц глаго́лет и Сын, и Боже́ственный Дух.**

„Я – Троица несоставная, нераздельная, раздельная в Лицах, и Еди́ница, соединенная по естеству“, – Отец возглашает и Сын, и Божественный Дух.

И ныне, Богородичен: **Утро́ба Твоя́ Бо́га нам роди́, воображе́нна по нам; Его́же, яко Созда́теля всех, моли́,**

Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как Создателя всего мира, моли, Богородица, чтобы нам по мо-

Богоро́дице, да моли́твами Твоими́ оправди́мся.

литвам Твоим получить оправдание.

Господи, помилуй *(трижды)*. Слава, и ныне:

Господи, помилуй (трижды). *Слава, и ныне:*

Кондак, глас 6

Душе́ моя́, душе́ моя́, воста́ни, что́ спи́ши? Коне́ц приближа́ется, и и́маши смути́тися; воспряни́ у́бо, да пощади́т тя Христо́с Бог, везде́ сый и вся исполня́яй.

Душа моя, душа моя, восстань, что ты спишь? Конец приближается, и придешь ты в смятение; пробудись же, чтобы пощадил тебя Христос Бог, везде сущий и всё наполняющий.

Песнь 7

***Ирмос:* Согреши́хом, беззако́нновахом, непра́вдовахом пред Тобо́ю, ниже́ соблюдо́хом, ниже́ сотвори́хом, я́коже запове́дал еси́ нам; но не преда́ждь нас до конца́, отце́в Бо́же.** *(Дан. 9: 5–6)*

Согрешили мы, поступали беззаконно, неправедно поступали пред Тобою и не сохранили, не исполнили, что Ты заповедал нам; но не оставь нас до конца, отцов Боже!

Дан. 9: 5–6. Согрешили мы, поступали беззаконно, действовали нечестиво, упорствовали и отступили от заповедей Твоих и от постановлений Твоих; и не слушали рабов Твоих, пророков, которые Твоим именем говорили царям нашим, и вельможам нашим, и отцам нашим, и всему народу страны.

Согреши́х, беззако́нновах и отверго́х за́поведь Твою́, яко во грессе́х произведо́хся, и приложи́х я́звам стру́пы себе́; но Сам мя поми́луй, яко благоутро́бен, отце́в Бо́же.

Согрешил я, жил в беззакониях и отверг заповедь Твою, ибо рожден я был во грехах и к язвам своим добавил еще раны, но Сам помилуй меня, как благосердный, отцов Боже.

Та́йная се́рдца моего́ испове́дах Тебе́, Судии́ моему́:

Тайны сердца моего открыл я пред Тобою, Судьей моим: воз-

виждь мое́ смире́ние, виждь и скорбь мою́, и вонми́ суду́ моему́ ны́не, и Сам мя поми́луй, яко благоутро́бен, отце́в Бо́же. ***(ср. Пс. 24: 18; 34: 23)***

зри на смирение мое, воззри и на скорбь мою, внемли моему самоосуждению ныне и Сам помилуй меня, как благосердный, отцов Боже.

Сау́л иногда́ яко погуби́ отца́ своего́, душе́, осля́та, внеза́пу ца́рство обре́те к прослу́тию; но блюди́, не забыва́й себе́, ско́тския по́хоти твоя́ произво́ливши па́че Ца́рства Христо́ва. ***(1 Цар. 9: 3–6; 14–20)***

Саул некогда, потеряв ослиц своего отца, неожиданно с известием о них получил царство; смотри же, душа, не забывайся, скотские вожделения свои предпочитая Царству Христову.

1 Цар. 9: 3–6; 14–20. И пропали ослицы у Киса, отца Саулова, и сказал Кис Саулу, сыну своему: возьми с собою одного из слуг и встань, пойди, поищи ослиц. И прошел он гору Ефремову и прошел землю Шалишу, но не нашли; и прошли землю Шаалим, и *там их* нет; и прошел он землю Вениаминову, и не нашли. Когда они пришли в землю Цуф, Саул сказал слуге своему, который был с ним: пойдем назад, чтобы отец мой, оставив ослиц, не стал беспокоиться о нас. Но слуга сказал ему: вот в этом городе есть человек Божий, человек уважаемый; все, что он ни скажет, сбывается; сходим теперь туда; может быть, он укажет нам путь наш, по которому нам идти. ...И пошли они в город. Когда же вошли в средину города, то вот и Самуил выходит навстречу им, чтоб идти на высоту. А Господь открыл Самуилу за день до прихода Саулова и сказал: завтра в это время Я пришлю к тебе человека из земли Вениаминовой, и ты помажь его в правителя народу Моему – Израилю, и он спасет народ Мой от руки Филистимлян; ибо Я призрел на народ Мой, так как вопль его достиг до Меня. Когда Самуил увидел Саула, то Господь сказал ему: вот человек, о котором Я говорил тебе; он будет управлять народом Моим. И подошел Саул к Самуилу в воротах и спросил его: скажи мне, где дом прозорливца? И отвечал Самуил Саулу, и сказал: я прозорливец, иди впереди меня на высоту; и вы будете обедать со мною сегодня, и отпущу тебя утром, и все, что у тебя на сердце, скажу тебе; а об ослицах, которые у тебя пропали уже три дня, не заботься; они нашлись.

Дави́д иногда́ Богооте́ц аще и согреши́ сугу́бо, душе́ моя, стрело́ю у́бо устреле́н быв прелюбоде́йства, копие́м

Давид некогда Богоотец хотя и согрешил вдвойне, будучи уязвлен стрелой прелюбодеяния и сражен копьем стремления к

же пленéн быв убúйства томлéнием, но ты самá тяжчáйшими дéлы недýгуеши, самохóтными стремлéньми.
(2 Цар. 11: 2–6; 14–15)

убийству, но ты, душа моя, сама больна тяжелейшими делами, произвольными стремлениями.

2 Цар. 11: 2–6; 14–15. Однажды под вечер Давид, встав с постели, прогуливался на кровле царского дома и увидел с кровли купающуюся женщину; а та женщина была очень красива. И послал Давид разведать, кто эта женщина? И сказали ему: это Вирсавия, дочь Елиама, жена Урии Хеттеянина. Давид послал слуг взять ее; и она пришла к нему, и он спал с нею. Когда же она очистилась от нечистоты своей, возвратилась в дом свой. Женщина эта сделалась беременною и послала известить Давида, говоря: я беременна. И послал Давид *сказать* Иоаву: пришли ко мне Урию Хеттеянина. И послал Иоав Урию к Давиду... Поутру Давид написал письмо к Иоаву и послал *его* с Уриею. В письме он написал так: поставьте Урию там, где *будет* самое сильное сражение, и отступите от него, чтобы он был поражен и умер.

Совокупú ýбо Давúд иногдá беззакóнию беззакóние, убúйству же любодéйство растворúв, покаяние сугýбое показа áбие; но самá ты лукáвнейшая, душé, сотворúла еси, не покáявшися Богу.

Присовокупил Давид некогда беззаконие к беззаконию, убийство с прелюбодеянием соединив, но скоро принес и усиленное покаяние; ты же, совершив бóльшие грехи, лукавейшая душа, не раскаялась пред Богом.

Давúд иногдá вообразú, списáв яко на икóне песнь, éюже деяние обличáет, éже содéя, зовый: помилуй мя, Тебé бо едúному согрешúх, всех Бóгу; Сам очúсти мя.
(Пс. 50: 3–6)

Давид некогда, изображая как на картине, начертал песнь, которой обличает то, что он сделал, взывая: „Помилуй меня, ибо согрешил я пред Тобой одним, Богом всех; Сам очисти меня!“

Имеется в виду известный покаянный псалом царя Давида.

Пс. 50: 3–6. Помилуй меня, Боже, по великой милости Твоей, и по множеству щедрот Твоих изгладь беззакония мои. Многократно омой меня от беззакония моего, и от греха моего очисти меня, ибо беззакония мои я сознаю, и грех мой всегда предо мною. Тебе, Тебе единому согрешил я и лукавое пред очами Твоими сделал, так что Ты праведен в приговоре Твоем и чист в суде Твоем.

Слава, Троичен: **Тро́ице про́стая, нераздѣ́льная, единосу́щная, и естество́ еди́но, Свѣ́тове и Свет, и Свя́та три и еди́но Свя́то, поѐтся Бог Троица; но воспо́й, просла́ви Живо́т и Животы́, душе́, всех Бо́га.**

Троица несоставная, нераздельная, единосущная и одно естество, Светы и Свет, три Святые и одно Святое, Бог – Троица воспевается в песнопениях; воспой же и ты, душа, прославь Жизнь и Жизни – всех Бога.

И ныне, Богородичен: **Пое́м Тя, благослови́м Тя, покланя́емся Ти, Богороди́тельнице, яко нераздѣ́льныя Тро́ицы породила́ еси́ Еди́наго, Христа́ Бо́га, и Сама́ отве́рзла еси́ нам су́щим на земли́ небе́сная.**

Воспеваем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, Богородительница, ибо Ты родила Одного из нераздельной Троицы, Христа Бога, и Сама открыла для нас, живущих на земле, небесные обители.

Песнь 8

Ирмос: **Его́же во́инства небе́сная сла́вят, и трепе́щут херуви́ми и серафи́ми, всяко дыха́ние и тварь, по́йте, благослови́те и превозноси́те во вся ве́ки.**

Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут херувимы и серафимы, Того всё, что дышит, и все творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.

Согреши́вша, Спа́се, поми́луй, воздви́гни мой ум ко обраще́нию, приими́ мя ка́ющагося, уще́дри вопию́ща: согреши́х Ти, спаси́, беззако́нновах, поми́луй мя.

Согрешившего помилуй, Спаситель, пробуди мой ум к обращению, прими меня, кающегося, умилосердись над взывающим: „Я согрешил пред Тобою, спаси; я жил в беззакониях, помилуй меня“.

Колесни́чник Илия́, колесни́цею доброде́телей вшед,

Возничий Илия, на колесницу добродетелей взойдя, как бы на

яко на небеса́,ноша́шеся превы́ше иногда́ от земны́х; сего́ убо, душе́ моя́, восхо́д помышля́й. ***(4 Цар. 2: 11–13)***

небеса возносился некогда превыше всего земного; о его восхождении, душа моя, помышляй.

4 Цар. 2: 11–13. Когда они <Илия и Елисей> шли и дорогою разговаривали, вдруг явилась колесница огненная и кони огненные, и разлучили их обоих, и понесся Илия в вихре на небо. Елисей же смотрел и воскликнул: отец мой, отец мой, колесница Израиля и конница его! И не видел его более. И схватил он одежды свои и разодрал их на две части. И поднял милоть Илии, упавшую с него, и пошел назад, и стал на берегу Иордана.

Елиссе́й иногда́ прие́м ми́лоть Илиину́, прия́т сугу́бую благода́ть от Го́спода; ты же, о душе́ моя́, сея́ не причасти́лася еси́ благода́ти за невоздержа́ние. ***(4 Цар. 2: 9)***

Елисей некогда, приняв милоть (плащ) Илии, получил вдвойне благодать от Господа; ты же, о душа моя, не приобщилась этой благодати за невоздержание.

4 Цар. 2: 9. Когда они перешли, Илия сказал Елисею: проси, что сделать тебе, прежде нежели я буду взят от тебя. И сказал Елисей: дух, который в тебе, пусть будет на мне вдвойне.

Иорда́нова струя́ пе́рвее ми́лотию Илиино́ю Елиссе́ем ста сю́ду и сю́ду; ты же, о душе́ моя́, сея́ не причасти́лася еси́ благода́ти за невоздержа́ние. ***(4 Цар. 2: 14)***

Иордана струя милотию Илии для Елисея некогда остановилась по ту и другую сторону; ты же, о душа моя, не приобщилась этой благодати за невоздержание.

4 Цар. 2: 14. И взял <Елисей> милоть Илии, упавшую с него, и ударил ею по воде, и сказал: где Господь, Бог Илии, – Он Самый? И ударил по воде, и она расступилась туда и сюда, и перешел Елисей.

Сомани́тида иногда́ пра́веднаго учреди́, о душе́, нра́вом благи́м; ты же не ввела́ еси́ в дом ни стра́нна, ни пу́тника; те́мже черто́га изри́нешися вон рыда́ющи. ***(4 Цар. 4: 8)***

Соманитянка некогда угостила праведника с добрым усердием; ты же, о душа, не приняла в свой дом ни чужестранца, ни путника; за то будешь извержена вон из чертога с рыданием.

4 Цар. 4: 8. В один день пришел Елисей в Сонам. Там одна богатая женщина упросила его *к себе* есть хлеба; и когда он ни проходил, всегда заходил туда есть хлеба.

Гиези́ев подража́ла еси́, окая́нная, ра́зум скве́рный всегда́, душе́; его́же сребролю́бие отложи́ поне́ на ста́рость, бе́гай гее́нскаго огня́, отступи́вши злых твои́х. ***(4 Цар. 5: 20–27)***

Гиезия нечистому нраву всегда подражала ты, несчастная душа; сребролюбие его отвергни хотя бы в старости, избегай огня геенского, оставив злые свои дела.

4 Цар. 5: 20–27. И сказал Гиезий, слуга Елисея, человека Божия: вот, господин мой отказался взять из руки Неемана, этого Сириянина, то, что он приносил. Жив Господь! Побегу я за ним, и возьму у него что-нибудь. И погнался Гиезий за Нееманом. И увидел Нееман бегущего за собою, и сошел с колесницы навстречу ему, и сказал: с миром ли? Он отвечал: с миром; господин мой послал меня сказать: «вот, теперь пришли ко мне с горы Ефремовой два молодых человека из сынов пророческих; дай им талант серебра и две перемены одежд». И сказал Нееман: возьми, пожалуй, два таланта. И упрашивал его. И завязал он два таланта серебра в два мешка и две перемены одежд и отдал двум слугам своим, и понесли перед ним. Когда он пришел к холму, то взял из рук их и спрятал дома. ...Когда он пришел и явился к господину своему, Елисей сказал ему: откуда, Гиезий? И сказал он: никуда не ходил раб твой. И сказал он ему: разве сердце мое не сопутствовало тебе, когда обратился навстречу тебе человек тот с колесницы своей? ...Пусть же проказа Нееманова пристанет к тебе и к потомству твоему навек. И вышел он от него *белый* от проказы, как снег.

Слава, Троичен: **Безнача́льне Отче, Сы́не собезнача́льне, Уте́шителю благи́й, Ду́ше пра́вый; Сло́ва Бо́жия Роди́телю, Отца́ безнача́льна Сло́ве, Ду́ше живы́й и зи́ждяй, Тро́ице Еди́нице, поми́луй мя.**

Безначальный Отец, Сын также безначальный, Утешитель благой, Дух истинный; Родитель Слова Божия, Отца безначального Слово, Дух живой и созидающий, Троица-Единица, помилуй меня.

И ныне, Богородичен: **Я́ко от оброще́ния червлени́цы, Пречи́стая, у́мная баг-**

Как бы от окрашивания пурпурной краской, Пречистая, мысленная порфира – плоть Эмма-

ряни́ца Еммну́илева, внутрь во чре́ве Твое́м плоть изтка́ся; те́мже Богоро́дицу воистинну Тя почитаем.

нуила – внутри Твоего чрева соткалась; поэтому мы Тебя, истинную Богородицу, почитаем.

Песнь 9

Ирмос: **Безсе́меннаго зача́тия рождество́ несказа́нное, Ма́тере безму́жныя нетле́нен плод: Бо́жие бо рожде́ние обновля́ет естества́. Те́мже Тя вси ро́ди, яко Богоневе́стную Ма́терь, правосла́вно велича́ем.**

От бессеменного зачатия рождение неизъяснимое, Матери безмужной нетленный плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому мы, все роды человеческие, Тебя, как Богоневесту-Матерь, православно величаем.

Ум острупи́ся, те́ло оболе́знися, неду́гует дух, сло́во изнемо́же, житие́ умертви́ся, коне́ц при две́рех; те́мже, моя окая́нная душе́, что́ сотвори́ши, егда прии́дет Судия́ испыта́ти твоя́?

Ум изранен, тело расслаблено, болезнует дух, слово силу потеряло, жизнь замерла, конец при дверях. Что же, несчастная душа моя, сделаешь ты, когда придет Судья исследовать твои дела?

Моисе́ово приведо́х ти, душе́, миробы́тие и от того все заве́тное писа́ние, пове́дающее тебе́ пра́ведныя и непра́ведныя; от ни́хже вторы́я, о душе́, подража́ла еси́, а не пе́рвыя, в Бо́га согреши́вши.

Моисеево представил я тебе, душа, сказание о бытии мира, и затем все Писание (Ветхого) Завета, повествующее о праведных и неправедных; из них вторым, о душа, подражала ты, а не первым, против Бога согрешив.

Зако́н изнемо́же, пра́зднует Ева́нгелие, Писа́ние же все в тебе́ небреже́но бысть, проро́цы изнемого́ша и все

Закон для тебя, душа, сделался бессильным, Евангелие не действует, все Писание у тебя в пренебрежении; пророки и всякое

праведное слово; стру́пи твои, о душе́, умно́жишася, не су́щу врачу́, исцеля́ющему тя.

слово праведное потеряло силу; раны твои умножились, и нет врача, исцеляющего тебя.

Но́ваго привожду́ ти Писа́ния указа́ния, вводя́щая тя, душе́, ко умиле́нию: пра́ведным у́бо поревну́й, гре́шных же отвраща́йся и уми́лостиви Христа́ моли́твами же и поще́ньми, и чистото́ю, и гове́нием.

Из Новозаветного Писания привожу тебе примеры, душа, побуждающие тебя к сокрушению; итак, подражай праведным, от грешных же отвращайся и умилостивь Христа молитвами и постом, чистотой и благоговением.

Христо́с вочелове́чися, призва́в к покая́нию разбо́йники и блудни́цы; душе́, пока́йся, дверь отве́рзеся Ца́рствия уже́, и предвосхища́ют е фарисе́е и мытари́, и прелюбоде́и ка́ющиися. ***(Мф. 11: 12; 21: 31. Лк. 16: 16)***

Христос сделался человеком и призвал к покаянию разбойников и блудниц; душа, покайся: дверь Царства открыта уже, и прежде тебя входят в него фарисеи и мытари, и прелюбодеи кающиеся.

Мф. 11: 12. От дней же Иоанна Крестителя доныне Царство небесное силою берется, и употребляющие усилие восхищают его. (ср. Лк. 16: 16)

Мф. 21: 31. Иисус говорит им: истинно говорю вам, что мытари и блудницы вперед вас идут в Царство Божие.

Христо́с вочелове́чися, пло́ти приобщи́вся ми, и вся, ели́ка суть естества́, хоте́нием испо́лни греха́ кроме́, подо́бие тебе́, о душе́, и о́браз предпоказу́я Своего́ снизхожде́ния.

Христос сделался человеком, соединился со мной плотью и добровольно испытал все, что свойственно природе, кроме греха, пример тебе, о душа, показывая и образец Своего снисхождения.

Христо́с волхвы́ спасе́, па́стыри созва́, младе́нец

Христос волхвов спас, пастухов созвал, младенцев множество

мно́жества показа́ му́ченики, ста́рцы просла́ви и ста́рыя вдови́цы, и́хже не поревнова́ла еси́, душе́, ни дея́нием, ни житию́; но го́ре тебе́, внегда́ бу́деши суди́тися. ***(Мф. 2: 1–2, 16. Лк. 2: 7–11; 2: 25–26 и след.; 2: 36–38)***

сделал мучениками, старцы прославил и престарелые вдовицы; ни деяниям их, ни жизни ты не подражала, душа; но горе тебе, когда будешь судима.

Мф. 2: 1–2, 16. Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, пришли в Иерусалим волхвы с востока и говорят: где родившийся Царь Иудейский? ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему. ... Тогда Ирод ... послал избить всех младенцев в Вифлееме и во всех пределах его, от двух лет и ниже, по времени, которое выведал от волхвов.

Лк. 2: 7–11. И родила <Мария> Сына своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице. В той стране были на поле пастухи, которые содержали ночную стражу у стада своего. Вдруг предстал им ангел Господень, и слава Господня осияла их; и убоялись страхом великим. И сказал им ангел: не бойтесь; я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям.

Лк. 2: 25–26. Тогда был в Иерусалиме человек, именем Симеон. Он был муж праведный и благочестивый, чающий утешения Израилева; и Дух Святый был на нем. Ему было предсказано Духом Святым, что он не увидит смерти, доколе не увидит Христа Господня.

Лк. 2: 36–38. Тут была также Анна пророчица, дочь Фануилова, от колена Асирова, достигшая глубокой старости, прожив с мужем от девства своего семь лет, вдова лет восьмидесяти четырех, которая не отходила от храма, постом и молитвою служа Богу день и ночь. И она в то время, подойдя, славила Господа и говорила о Нем всем, ожидавшим избавления в Иерусалиме.

Пости́вся Госпо́дь дний четы́редесять в пусты́ни, последи́ взалка́, показу́я челове́ческое; душе́, да не разлени́шися, а́ще тебе́ приложи́тся враг, моли́твою же и пост́ом от ног твои́х да отрази́тся. ***(Мф. 4: 2. Мк. 1: 13. Лк. 4: 2)***

Постился Господь сорок дней в пустыне, и наконец почувствовал голод, являя Свою человеческую природу. Душа, не расслабляйся: если враг устремится на тебя, молитвой и постом от ног твоих да отразится.

Мф. 4: 2. И, постившись <Иисус> сорок дней и сорок ночей, напоследок взалкал.

Мк. 1: 13. И был Он <Иисус> там в пустыне сорок дней, искушаемый сатаною, и был со зверями; и ангелы служили Ему. (ср. Лк. 4: 2)

Слава, Тро́ичен: **Отца́ просла́вим, Сы́на превознесе́м, Боже́ственному Ду́ху ве́рно поклони́мся, Тро́ице нераздельне́й, Еди́нице по существу́, яко Све́ту и Све́том, и Живоду́ и Живото́м, животворя́щему и просвеща́ющему концы́.**

Отца прославим, Сына превознесем, Божественному Духу с верой поклонимся, Троице нераздельной, Единице по существу, как Свету и Светам, и Жизни и Жизням, животворящему и просвещающему мира концы.

И ныне, Богородичен: **Град Твой сохраня́й, Богороди́тельнице Пречи́стая, в Тебе́ бо сей ве́рно ца́рствуяй, в Тебе́ и утвержда́ется и, Тобо́ю побежда́яй, побежда́ет вся́кое искуше́ние, и пленя́ет ра́тники, и прохо́дит послуша́ние.**

Город Твой сохраняй, Богородительница Пречистая. Ибо под Твоей защитой с верой он царствует, и от Тебя получает крепость, и при Твоем содействии неотразимо побеждает всякое бедствие, и берет в плен врагов, и держит их в подчинении.

Припев: **Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

Андре́е честны́й и о́тче треблаже́ннейший, па́стырю Кри́тский, не преста́й моля́ся о воспева́ющих тя, да изба́вимся вси гне́ва и ско́рби, и тле́ния, и прегреше́ний безме́рных, чту́щии твою́ па́мять ве́рно.

Андрей досточтимый, отец преблаженнейший, пастырь Критский, не переставай молиться за воспевающих тебя, чтобы избавиться нам всем от гнева и скорби, и нравственного развращения, и прегрешений безмерных, почитающим твою память с верой.

ВО ВТОРНИК
первой седмицы Великого поста

Глас 6. Песнь 1

Ирмос: **Помóщник и Покрови́тель бысть мне во спасéние; Сей мой Бог и прослáвлю Егó, Бог отцá моегó, и вознесý Егó: слáвно бо прослáвися.** ***(Исх. 15: 1–2)***

Помощник и Покровитель был мне спасением; Он – мой Бог, и прославлю Его; Бог отца моего – и превознесу Его, ибо Он торжественно прославился.

Припев: **Поми́луй мя, Бóже, поми́луй мя.**

Припев: Помилуй меня, Боже, поми́луй меня.

Кáиново прешéд убíйство, произволéнием бых убíйца сóвести душéвней, оживи́в плоть, и воевáв на ню лукáвыми мои́ми дея́ньми. ***(Быт. 4: 8)***

Каиново превзойдя убийство, по произволению сделался я убийцей совести своей души, оживив плоть и воюя против нее (совести) моими злыми делами.

Быт. 4: 8. И сказал Каин Авелю, брату своему [пойдем в поле]. И когда они были в поле, восстал Каин на Авеля, брата своего, и убил его.

Авелеве, Иисýсе, не уподóбихся прáвде, дáра Тебé прия́тна не принесóх когдá, ни дея́ния Божéственна, ни жéртвы чи́стыя, ни жити́я непорóчнаго. ***(Быт. 4: 3–4)***

Авелевой праведности, Иисусе, не подражал я, даров Тебе достойных приятия не приносил никогда, ни дела богоугодного, ни жертвы чистой, ни жизни непорочной.

Быт. 4: 3–4. Спустя несколько времени, Каин принес от плодов земли дар Господу, и Авель также принес от первородных стада своего и от тука их. И призрел Господь на Авеля и на дар его.

Яко Ка́ин и мы, душе́ окая́нная, всех Соде́телю де-я́ния скве́рная и же́ртву по-ро́чную, и непотре́бное жи-тие́ принесо́хом вкупе; те́м-же и осуди́хомся. ***(Быт. 4: 5)***

Как Каин, так и мы с тобой, душа несчастная, Создателю всего дела скверные, и жертву с изъяном, и жизнь негодную принесли вместе; за то и осуждены.

Быт. 4: 5. А на Каина и на дар его <Господь> не призрел. Каин сильно огорчился, и поникло лице его.

Бре́ние Зда́тель живосо-зда́в, вложи́л еси́ мне плоть и ко́сти, и дыха́ние и жизнь; но, о Тво́рче мой, Изба́вите-лю мой и Судие́, ка́ющася приими́ мя. ***(Быт. 2: 7)***

Ты взял глину, как горшечник, и слепив и оживив, даровал мне плоть, и кости, и дыхание, и жизнь; но, о Творец мой, Избавитель мой и Судья, кающегося прими меня.

Быт. 2: 7. И создал Господь Бог человека из праха земного, и вдунул в лице его дыхание жизни, и стал человек душою живою.

Извеща́ю Ти, Спа́се, гре-хи́, я́же соде́ях, и души́ и те́-ла моего́ я́звы, я́же внутрь уби́йственнии по́мыслы раз-бо́йнически на мя возло-жи́ша.

Открываю пред Тобой, Спаситель, грехи, сделанные мной, и души и тела моего раны, которые внутренние убийственные помыслы по-разбойничьи нанесли мне.

Аще и согреши́х, Спа́се, но вем, яко человеколю́бец еси́, наказу́еши ми́лостивно и милосе́рдствуеши те́пле, слезя́ща зри́ши и притека́е-ши яко оте́ц, призыва́я блу́д-наго. ***(Лк. 15: 20)***

Хотя я и согрешил, Спаситель, но знаю, что Ты человеколюбив: наказываешь с состраданием и милуешь с горячей любовью, взираешь на плачущего и спешишь, как отец, призвать блудного сына.

Лк. 15: 20. И когда он <блудный сын> был еще далеко, увидел его отец его и сжалился; и, побежав, пал ему на шею и целовал его.

Слава, Тро́ичен: **Пресу́щная Тро́ице, во Еди́нице покланя́емая, возьми бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное, и яко благоутро́бна, даждь ми сле́зы умиле́ния.**

Вышеестественная Троица, Которой мы поклоняемся в одном Существе, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как благосердная, даруй мне слезы сокрушения.

И ныне, Богородичен: **Богоро́дице, наде́жде и предста́тельство Тебе́ пою́щих, возьми бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное, и яко Влады́чица чи́стая, ка́ющася приими́ мя.**

Богородица, надежда и защита воспевающих Тебя, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как Владычица чистая, прими меня, кающегося.

Песнь 2

Ирмос: **Вонми́, не́бо, и возглаго́лю, и воспою́ Христа́, от Де́вы пло́тию прише́дшаго.**

Внемли, небо, – я буду возвещать и воспевать Христа, от Девы во плоти пришедшего.

Сшива́ше ко́жныя ри́зы грех мне, обнажи́вый мя пе́рвыя боготка́нныя оде́жды. ***(Быт. 3: 11, 21)***

Кожаные одежды сшил грех мне, сняв с меня прежнюю, Богом сотканную одежду.

Быт. 3: 11, 21. И сказал [Бог]: кто сказал тебе, что ты наг? не ел ли ты от дерева, с которого Я запретил тебе есть? ...И сделал Господь Бог Адаму и жене его одежды кожаные и одел их.

Обложе́н есмь одея́нием студа́, я́коже ли́ствием смоко́вным, во обличе́ние мои́х самовла́стных страсте́й. ***(Быт. 3: 7)***

Облечен я одеянием стыда, как листьями смоковницы, в обличение моих самовольных страстей.

Быт. 3: 7. И открылись глаза у них обоих <Адама и Евы>, и узнали они, что наги, и сшили смоковные листья, и сделали себе опоясания.

Оде́яхся в сра́мную ри́зу, и окровавле́нную сту́дно, тече́нием стра́стнаго и любосла́стнаго живота́.

Оделся я в непотребную одежду, окровавленную постыдно нечистотой страстной и сластолюбивой жизни.

Впадо́х в стра́стную па́губу и в веще́ственную тлю, и отто́ле до ны́не враг мне досажда́ет.

Подвергся я страстей пагубе и тленности вещества и от того времени доныне враг мне досаждает.

Любове́щное и любоиме́нное житие́ невоздержа́нием, Спа́се, предпоче́т, ны́не тя́жким бре́менем обложе́н есмь.

Нестяжательности предпочтя жизнь, привязанную к земным вещам и любостяжательную, Спаситель, нахожусь я теперь под тяжким бременем.

Украси́х плотски́й о́браз скве́рных помышле́ний разли́чным обложе́нием, и осужда́юся.

Украсил я кумир плоти разноцветным одеянием скверных помыслов и подвергаюсь осуждению.

Вне́шним приле́жно благоукраше́нием еди́нем попеко́хся, вну́треннюю презре́в Богообра́зную ски́нию. ***(Исх. 25: 8–9)***

Об одном внешнем благолепии усердно заботясь, пренебрег я внутренней скинией, устроенной по образу Божию.

Скиния – палатка, шатер, первый ветхозаветный храм.

Исх. 25: 8–9. <Сказал Господь Моисею> И устроят они Мне святилище, и буду обитать посреди их; всё [сделайте], как Я показываю тебе, и образец скинии и образец всех сосудов ее; так и сделайте.

Погребо́х пе́рваго о́браза добро́ту, Спа́се, страстьми́, ю́же яко иногда́ дра́хму взыска́в обря́щи. ***(Лк. 15: 8)***

Скрыл я первого образа красоту, Спаситель, страстями моими; но Ты, как некогда драхму, поищи ее и найди.

Лк. 15: 8. Какая женщина <сказал Иисус>, имея десять драхм, если потеряет одну драхму, не зажжет свечи и не станет мести комнату и искать тщательно, пока не найдет.

Согреши́х, я́коже блудни́ца, вопию́ Ти: еди́н согреши́х Тебе́, яко ми́ро приими́, Спа́се, и моя́ слё́зы. ***(Лк. 7: 37–38)***

Согрешил я, как блудница, и взываю к Тебе: один я согрешил пред Тобою – вместо мира прими, Спаситель, и мои слезы.

Лк. 7: 37–38. Женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром и, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром.

Очи́сти, я́коже мыта́рь вопию́ Ти, Спа́се, очи́сти мя: никто́же бо су́щих из Ада́ма, я́коже аз согреши́х Тебе́. ***(Лк. 18: 13)***

„Смилуйся, – как мытарь, взываю к Тебе, Спаситель, – смилуйся надо мной, ибо никто из потомков Адамовых, как я, не согрешил пред Тобой“.

Лк. 18: 3. Мытарь же, стоя вдали, не смел даже поднять глаз на небо; но, ударяя себя в грудь, говорил: Боже! будь милостив ко мне грешнику!

Слава, Тро́ичен: **Еди́наго Тя в трие́х Ли́цех, Бо́га всех пою́, Отца и Сы́на и Ду́ха Свята́го.**

Воспеваю Тебя, одного в трех Лицах Бога всех, Отца и Сына и Святого Духа.

И ныне, Богородичен: **Пречи́стая Богоро́дице Де́во, еди́на Всепе́тая, моли́ приле́жно, во е́же спасти́ся нам.**

Пречистая Богородица Дева, одна всеми воспеваемая, моли усердно о спасении нашем.

Песнь 3

Ирмос: **Утверди́, Го́споди, на ка́мени за́поведей Твои́х подви́гшееся сердце мое́, яко еди́н свят еси́ и Госпо́дь.**

Утверди, Господи, на камне Твоих заповедей поколебавшееся сердце мое, ибо только Ты свят и Ты Господь.

Исто́чник живота́ стяжа́х Тебе́, сме́рти низложи́теля, и вопию́ Ти от се́рдца моего́

Источник жизни обрел я в Тебе, смерти разрушителе, и взываю к Тебе от сердца моего

пре́жде конца́: согреши́х, очи́сти и спаси́ мя.

прежде кончины: „Согрешил я, смилуйся и спаси меня!“

Согреши́х, Го́споди, согреши́х Тебе́, очи́сти мя: несть бо, и́же кто согреши́ в челове́цех, его́же не превзыдо́х прегреше́ньми.

Согрешил я, Господи, согрешил пред Тобой, смилуйся надо мной, ибо нет грешника между людьми, которого я не превзошел бы прегрешениями.

При Но́и, Спа́се, блу́дствовавшия подража́х, о́нех насле́дствовав осужде́ние в пото́пе погруже́ния. ***(Быт. 6: 9–11, 13–14, 17)***

Подражал я, Спаситель, развращенным современникам Ноя и наследовал осуждение их на потопление в потопе.

Быт. 6: 9–11, 13–14, 17. Ной был человек праведный и непорочный в роде своем; Ной ходил пред Богом. Ной родил трех сынов: Сима, Хама и Иафета. Но земля растлилась пред лицем Божиим, и наполнилась земля злодеяниями. ...И сказал [Господь] Бог Ною: конец всякой плоти пришел пред лице Мое, ибо земля наполнилась от них злодеяниями; и вот, Я истреблю их с земли. Сделай себе ковчег из дерева гофер; отделения сделай в ковчеге и осмоли его смолою внутри и снаружи. ...И вот, Я наведу на землю потоп водный, чтоб истребить всякую плоть, в которой есть дух жизни, под небесами; все, что есть на земле, лишится жизни.

Ха́ма о́наго, душе́, отцеуби́йца подража́вши, сра́ма не покры́ла еси́ и́скренняго, вспять зря возврати́вшися. ***(Быт. 9: 22–23)***

Хаму тому, отца оскорбителю подражая, душа, не прикрыла ты срамоты ближнего, отвернувшись назад.

Быт. 9: 22–23. И увидел Хам ... наготу отца своего, и выйдя рассказал двум братьям своим. Сим же и Иафет взяли одежду и, положив ее на плечи свои, пошли задом и покрыли наготу отца своего; лица их были обращены назад, и они не видали наготы отца своего.

Запале́ния, я́коже Лот, бе́гай, душе́ моя́, греха́; бе́гай Содо́мы и Гомо́рры; бе́гай пла́мене вся́каго безслове́снаго жела́ния. ***(Быт. 19: 15–17)***

От пламени греха, как Лот, беги, душа моя; беги от Содома и Гоморры; беги от огня всякого безрассудного пожелания.

Быт. 19: 15–17. Когда взошла заря, ангелы начали торопить Лота, говоря: встань, возьми жену твою и двух дочерей твоих, которые у тебя, чтобы не погибнуть тебе за беззакония города <Содома>. И как он медлил, то мужи те [ангелы], по милости к нему Господней, взяли за руку его и жену его, и двух дочерей его, и вывели его и поставили его вне города. Когда же вывели их вон, *то один из них* сказал: спасай душу свою; не оглядывайся назад и нигде не останавливайся в окрестности сей; спасайся на гору, чтобы тебе не погибнуть.

Поми́луй, Го́споди, поми́луй мя, вопию́ Ти, егда́ при́идеши со ангелы Твоими, возда́ти всем по достоя́нию дея́ний.

Помилуй, Господи, помилуй меня, взываю к Тебе, когда придешь с ангелами Своими воздать всем по достоинству дел.

Слава, Троичен: **Тро́ице про́стая, несозда́нная, безнача́льное естество́, в Троице пева́емая Ипоста́сей, спаси́ ны, ве́рою покланя́ющияся держа́ве Твое́й.**

Троица несоставная, несозданная, безначальное естество, воспеваемая в трех Лицах, спаси нас, с верой поклоняющихся могуществу Твоему.

И ныне, Богородичен: **От Отца́ безле́тна Сы́на в ле́то, Богороди́тельнице, неискусому́жно родила́ еси́; стра́нное чу́до, пребы́вши Де́ва доя́щи.**

От Отца вне времени рожденного Сына Ты во времени, Богородительница, не познав мужа, родила, и – дивное чудо: пребыла Девой, питая молоком.

Песнь 4

Ирмос: **Услы́ша проро́к прише́ствие Твое́, Го́споди, и убоя́ся, яко хо́щеши от Де́вы роди́тися и челове́ком яви́тися, и глаго́лаше: услы́шах слух Твой и убоя́хся; сла́ва си́ле Твое́й, Го́споди.** ***(Авв. 3: 1–3)***

Услышал пророк (Аввакум) о пришествии Твоем, Господи, и устрашился, что угодно Тебе от Девы родиться и людям явиться, и сказал: „Услышал я весть о Тебе и устрашился; слава силе Твоей, Господи!“

Бди, о душе́ моя, изря́дствуй, я́коже дре́вле вели́кий в патриа́рсех, да стя́жеши дея́ние с ра́зумом, да бу́деши ум зряй Бо́га, и дости́гнеши незаходя́щий мрак в виде́нии, и бу́деши вели́кий купе́ц. ***(Мф. 13: 45–46)***

Бодрствуй, душа моя, совершенствуйся, как великий среди праотцев (Израиль), чтобы приобрести себе дела (добрые) и разум, чтобы стать тебе умом, видящим Бога, и проникнуть в неприступный мрак созерцанием, и сделаться великим купцом.

«Израиль» означает «видящий Бога». Так наименовал Бог праотца Иакова.

Мф. 13: 45–46. Еще подобно Царство Небесное купцу, ищущему хороших жемчужин, который, найдя одну драгоценную жемчужину, пошел и продал всё, что имел, и купил ее.

Двана́десять патриа́рхов вели́кий в патриа́рсех детотвори́в, та́йно утверди́ тебе́ ле́ствицу де́ятельнаго, душе́ моя, восхожде́ния: де́ти яко основа́ния, степе́ни яко восхожде́ния, прему́дренно подложи́в.

Двенадцать патриархов (праотцев) великий среди патриархов (праотец Иаков) породив, таинственно представил тебе, душа моя, лестницу деятельного восхождения: детей, как ступени, а свои шаги, как восхождение вверх премудро расположив.

Иса́ва возненави́деннаго подража́ла еси́, душе́, отдала́ еси́ преле́стнику твоему́ пе́рвыя добро́ты пе́рвенство, и оте́ческия моли́твы отпа́ла еси́, два́жды поползну́лася еси́, окая́нная, дея́нием и ра́зумом; те́мже ны́не пока́йся. ***(Быт. 25: 31–32; 27: 37. Мал. 1: 2–3)***

Исаву возненавиденному подражая, душа, отдала ты обманщику своему первенство первоначальной красоты, и отеческой молитвы лишилась, и, несчастная, пала дважды – делами и разумом; поэтому ныне покайся.

Исав и Иаков были сыновьями Исаака, причем Исав был первенцем.

Быт. 25: 31–32. Иаков сказал [Исаву]: продай мне теперь же твое первородство. Исав сказал: вот, я умираю, что мне в этом первородстве?

Быт. 27: 37. Исаак отвечал Исаву: вот, я поставил его <Иакова> господином над тобою и всех братьев его отдал ему в рабы; одарил его хлебом и вином; что же я сделаю для тебя, сын мой?

Мал. 1: 2–3. <Господь сказал> Я возлюбил Иакова, а Исава возненавидел и предал горы его опустошению, и владения его – шакалам пустыни.

Едо́м Иса́в нарече́ся кра́йняго ра́ди женонеи́стовнаго смеше́ния: невоздержа́нием бо при́сно разжига́ем и сластьми́ оскверня́ем, Едо́м именова́ся, е́же глаго́лется разжже́ние души́ любогрехо́вныя. ***(Быт. 25: 30)***

Едомом Исав назван за крайнее вожделение к женщинам; ибо он, непрестанно разжигавшийся невоздержанием и осквернявшийся греховными наслаждениями, назван был Едомом, что значит – распаление души грехолюбивой.

Едом (евр.) – красный, разожженный, распалившийся.

Быт. 25: 30. И сказал Исав Иакову: дай мне поесть красного, красного этого, ибо я устал. От сего дано ему прозвание: Едом.

Иова на гно́ищи слы́шавши, о душе́ моя́, оправда́вшагося, того́ му́жеству не поревнова́ла еси́, тве́рдаго не име́ла еси предложе́ния во всех, я́же ве́си и и́миже искуси́лася еси́, но яви́лася еси́ нетерпели́ва. ***(Иов 1–2)***

Об Иове, сидевшем на навозной куче, слышав, о душа моя, и как он получил оправдание, не подражала его мужеству, не имела твердой воли во всем, что узнала, что видела, что испытала, но оказалась нетерпеливой.

Иов 1–2. Был человек в земле Уц, имя его Иов; и был человек этот непорочен, справедлив и богобоязнен и удалялся от зла. И родились у него семь сыновей и три дочери. Имения у него было: семь тысяч мелкого скота, три тысячи верблюдов, пятьсот пар волов и пятьсот ослиц и весьма много прислуги; и был человек этот знаменитее всех сынов Востока.

...И был день, когда пришли сыны Божии предстать пред Господа; между ними пришел и сатана. И сказал Господь сатане: откуда ты пришел? И отвечал сатана Господу и сказал: я ходил по земле и обошел ее. И сказал Господь сатане: обратил ли ты внимание твое на раба Моего Иова? Ибо нет такого, как он, на земле: человек непорочный, справедливый, богобоязненный и удаляющийся от зла. И отвечал сатана Господу и сказал: разве даром богобоязнен Иов? Не Ты ли кругом оградил его и дом его, и все, что у него? Дело рук его Ты благословил, и стада его распространяются по земле; но

простри руку Твою и коснись всего, что у него, – благословит ли он Тебя? И сказал Господь сатане: вот, все, что у него, в руке твоей; только на него не простирай руки твоей. И отошел сатана от лица Господня.

И был день, когда сыновья его <Иова> и дочери его ели и вино пили в доме первородного брата своего. И *вот*, приходит вестник к Иову и говорит: волы орали <пахали >, и ослицы паслись подле них, как напали Савеяне и взяли их, а отроков поразили острием меча; и спасся только я один, чтобы возвестить тебе. Еще он говорил, как приходит другой и сказывает: огонь Божий упал с неба и опалил овец и отроков и пожрал их; и спасся только я один, чтобы возвестить тебе. Еще он говорил, как приходит другой и сказывает: Халдеи расположились тремя отрядами и бросились на верблюдов и взяли их, а отроков поразили острием меча; и спасся только я один, чтобы возвестить тебе. Еще этот говорил, приходит другой и сказывает: сыновья твои и дочери твои ели и вино пили в доме первородного брата своего; и вот, большой ветер пришел от пустыни и охватил четыре угла дома, и дом упал на отроков, и они умерли; и спасся только я один, чтобы возвестить тебе.

Тогда Иов встал и разодрал верхнюю одежду свою, остриг голову свою и пал на землю и поклонился и сказал: наг я вышел из чрева матери моей, наг и возвращусь. Господь дал, Господь и взял [как угодно было Господу, так и сделалось]; да будет имя Господне благословенно! Во всем этом не согрешил Иов и не произнес ничего неразумного о Боге.

Был день, когда пришли сыны Божии предстать пред Господа; между ними пришел и сатана предстать пред Господа. И сказал Господь сатане: откуда ты пришел? И отвечал сатана Господу и сказал: я ходил по земле и обошел ее. И сказал Господь сатане: обратил ли ты внимание твое на раба Моего Иова? Ибо нет такого, как он, на земле: человек непорочный, справедливый, богобоязненный и удаляющийся от зла, и доселе тверд в своей непорочности; а ты возбуждал Меня против него, чтобы погубить его безвинно. И отвечал сатана Господу и сказал: кожу за кожу, а за жизнь свою отдаст человек все, что есть у него; но простри руку Твою и коснись кости его и плоти его, – благословит ли он Тебя? И сказал Господь сатане: вот, он в руке твоей, только душу его сбереги.

И отошел сатана от лица Господня и поразил Иова проказою лютою от подошвы ноги его по самое темя его. И взял он себе черепицу, чтобы скоблить себя ею, и сел в пепел <в славянском тексте – на гно́ищи> [вне селения]. И сказала ему жена его: ты все еще тверд в непорочности твоей! похули Бога и умри. Но он сказал ей: ты говоришь как одна из безумных: неужели доброе мы будем принимать от Бога, а злого не будем принимать? Во всем этом не согрешил Иов устами своими.

Иже пе́рвее на престо́ле, наг ны́не на гно́ищи гно́ен, мно́гий в ча́дех и сла́вный,	*Бывший прежде на престоле, теперь – на навозной куче, нагой и покрытый гнойными язвами;*

безча́ден и бездо́мок напра́сно; пала́ту у́бо гно́ище, и би́серие стру́пы вменя́ше. *(Иов. 2: 1–13)*

имевший многих детей и знаменитый – стал внезапно бездетным и бездомным; навозную кучу считал он чертогом и язвы – жемчугами.

Слава, Троичен: **Неразде́льное существо́м, несли́тное Ли́цы, богосло́влю Тя, Тро́ическое еди́но Божество́, яко единоца́рственное и сопресто́льное; вопию́ Ти песнь вели́кую, в вы́шних трегу́бо песносло́вимую.** *(Ис. 6: 1–3)*

Нераздельным по существу, неслитным в Лицах богословски исповедую Тебя, Троичное единое Божество, как имеющее единое царство и общий престол; возглашаю Тебе великую песнь, в небесных обителях троекратно воспеваемую.

И ныне, Богородичен: **И ражда́еши, и де́вствуеши, и пребыва́еши обою́ду естество́м Де́ва: Рожде́йся обновля́ет зако́ны естества́, утро́ба же ражда́ет неражда́ющая. Бог иде́же хо́щет, побежда́ется естества́ чин: твори́т бо ели́ка хо́щет.**

И рождаешь Ты, и остаешься Девой, в обоих случаях сохраняя по естеству девство: Рожденный Тобой обновляет законы природы, а девственное чрево рождает. Когда хочет Бог, то нарушается естественный порядок, ибо Он творит все, что только пожелает.

Песнь 5

Ирмос: **От но́щи у́тренююща, Человеколю́бче, просвети́, молю́ся, и наста́ви и мене́ на повеле́ния Твоя́, и научи́ мя, Спа́се, твори́ти во́лю Твою́.** *(ср.: Пс. 62: 2; 118: 35)*

От ночи бодрствующего, просвети меня, молю, Человеколюбец, и руководствуй и меня в повелениях Твоих и научи меня, Спаситель, исполнять волю Твою.

Моисе́ов слы́шала еси́ ковче́жец, душе́, вода́ми, волна́ми носи́м ре́чными,

О Моисее в корзинке слышала ты, душа, в древности носимом водами в волнах реки, как

я́ко в чертóзе дрéвле, бéгающий дéла гóрькаго совéта фараони́тска. *(Исх. 2: 3)*

в чертоге, избегшем горестного последствия замысла фараонова.

Исх. 2: 3. Но не могши долее <мать Моисея> скрывать его, взяла корзинку из тростника и осмолила ее асфальтом и смолою и, положив в нее младенца, поставила в тростнике у берега реки.

Аще бáбы слы́шала еси́, убивáющия иногдá безвозрáстное мýжеское, душé окая́нная, целомýдрия дея́ние, ны́не, я́ко вели́кий Моисéй, сси́ премýдрость. *(Исх. 1: 8–22)*

О повивальных бабках слышала ты, несчастная душа, что должны были некогда умерщвлять новорожденных младенцев мужского пола – дело целомудрия, теперь, подобно великому Моисею, пей молоко премудрости.

Исх. 1: 8–12, 15–17, 22. И восстал в Египте новый царь, который не знал Иосифа, и сказал народу своему: вот, народ сынов Израилевых многочислен и сильнее нас; перехитрим же его, чтобы он не размножался; иначе, когда случится война, соединится и он с нашими неприятелями, и вооружится против нас, и выйдет из земли [нашей]. И поставили над ним начальников работ, чтобы изнуряли его тяжкими работами. Но чем более изнуряли его, тем более он умножался и тем более возрастал, так что [Египтяне] опасались сынов Израилевых.

Царь Египетский повелел повивальным бабкам Евреянок, из коих одной имя Шифра, а другой Фуа, и сказал [им]: когда вы будете повивать у Евреянок, то наблюдайте при родах: если будет сын, то умерщвляйте его, а если дочь, то пусть живет. Но повивальные бабки боялись Бога и не делали так, как говорил им царь Египетский, и оставляли детей в живых. ...Тогда фараон всему народу своему повелел, говоря: всякого новорожденного [у Евреев] сына бросайте в реку, а всякую дочь оставляйте в живых.

Я́ко Моисéй вели́кий еги́птянина умá уязви́вши, окая́нная не уби́ла еси́, душé; и кáко всели́шися, глагóли, в пусты́ню страстéй покая́нием? *(Исх. 2: 11–12)*

Как Моисей великий, египетскому разуму удар нанеся, ты, несчастная душа, не убила его; и как же, скажи, вселишься ты в пустыню страстей покаянием?

Исх. 2: 11–12. Спустя много времени, когда Моисей вырос, случилось, что он вышел к братьям своим [сынам Израилевым] и увидел тяжкие работы их; и увидел, что Египтянин бьет одного Еврея из братьев его [сынов Израилевых]. Посмотрев туда и сюда и видя, что нет никого, он убил Египтянина и скрыл его в песке.

В пусты́ню всели́ся вели́кий Моисе́й; гряди́ у́бо, подража́й того́ житие́, да и в купине́ Богоявле́ния, душе́, в виде́нии бу́деши. ***(Исх. 3: 1–3)***

В пустыне поселился великий Моисей; итак, иди и ты, душа, подражай его жизни, чтобы и тебе сподобиться видеть Богоявление в терновом кусте.

Исх. 3: 1–3. Однажды провел он <Моисей> стадо далеко в пустыню и пришел к горе Божией, Хориву. И явился ему ангел Господень в пламени огня из среды тернового куста. И увидел он, что терновый куст горит огнем, но куст не сгорает. Моисей сказал: пойду и посмотрю на сие великое явление, отчего куст не сгорает.

Моисе́ов жезл вообража́й, душе́, ударя́ющий мо́ре и огустева́ющий глубину́, во о́браз креста́ Боже́ственнаго, и́мже мо́жеши и ты вели́кая соверши́ти. ***(Исх. 14: 21–22)***

Моисеев жезл изобрази, душа, ударивший море и огустивший пучину, в прообраз Божественного креста, которым можешь и ты великое совершить.

Исх. 14: 21–22. И простер Моисей руку свою на море, и гнал Господь море сильным восточным ветром всю ночь и сделал море сушею, и расступились воды. И пошли сыны Израилевы среди моря по суше: воды же были им стеною по правую и по левую сторону.

Ааро́н приноша́ше огнь Бо́гу непоро́чный, неле́стный, но Офни́ и Фине́ес, яко ты, душе́, приноша́ху чужде́е Бо́гу, оскверне́нное житие́. ***(1 Цар. 2: 12–13)***

Аарон приносил Богу огонь чистый, неложный; но Офни и Финеес принесли Богу, как ты, душа, чуждое (неугодное) – нечистую жизнь.

1 Цар. 2: 12–13. Сыновья же Илия <Офни и Финеес> были люди негодные; они не знали Господа и долга священников в отношении к народу.

Слава, Троичен: **Тя, Тро́ице, сла́вим, Еди́наго Бога: Свят, Свят, Свят еси́ Отче, Сы́не и Ду́ше, про́стое существо́, Еди́нице, при́сно покланя́емая.**

Тебя, Троица, прославляем, Одного Бога: Свят, Свят, Свят Ты, Отец, Сын и Дух, Существо, не составленное из различных частей, Еди́ница, Которой непрестанно поклоняются.

И ныне, Богородичен: **Из Тебе́ облече́ся в мое́ смеше́ние, нетле́нная безму́жная Ма́ти Де́во, Бог, созда́вый ве́ки, и соедини́ Себе́ челове́ческое естество́.**

Из Тебя облекся в мой состав, нетленная, не познавшая мужа Матерь-Дева, Бог, сотворивший века, и соединил с Собой человеческое естество.

Песнь 6

Ирмос: **Возопи́х всем се́рдцем мои́м к ще́дрому Бо́гу, и услы́ша мя от а́да преиспо́дняго, и возведе́ от тли живо́т мой.** ***(Ион. 2:3)***

Воззвал я от всего сердца моего к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада глубочайшего и вывел из погибели жизнь мою.

Ион. 2: 3. К Господу воззвал я в скорби моей, и Он услышал меня; из чрева преисподней я возопил, и Ты услышал голос мой.

Во́лны, Спа́се, прегреше́ний мои́х, яко в мо́ри Чермне́м возвраща́ющася, покры́ша мя внеза́пу, яко еги́птяны иногда́ и триста́ты. ***(Исх. 14: 26–28)***

Волны грехов моих, Спаситель, возвратившись, как в Чермном море, покрыли меня внезапно, как некогда египтян и их всадников.

Исх. 14: 26–28. И сказал Господь Моисею: простри руку твою на море, и да обратятся воды на Египтян, на колесницы их и на всадников их. И простер Моисей руку свою на море, и к утру вода возвратилась в свое место; а Египтяне бежали навстречу [воде]. Так потопил Господь Египтян среди моря. И вода возвратилась и покрыла колесницы и всадников всего войска фараонова, вошедших за ними в море; не осталось ни одного из них.

Неразу́мное, душе́, произволе́ние име́ла еси́, яко пре́жде Израиль: Боже́ственныя бо ма́нны предсуди́ла еси́ безслове́сно любосла́стное страсте́й объяде́ние. ***(Числ. 21: 5)***

Неразумен был твой выбор, душа, как у древнего народа израильского, ибо Божественной манне безрассудно предпочла ты сластолюбивое страстями пресыщение.

Числ. 21: 5. И говорил народ против Бога и против Моисея: зачем вывели вы нас из Египта, чтоб умереть [нам] в пустыне, ибо *здесь* нет ни хлеба, ни воды, и душе нашей опротивела эта негодная пища <манна>.

Кладенцы́, душе́, предпочла́ еси́ ханане́йских мы́слей па́че жи́лы ка́мене, из него́же прему́дрости река́, яко ча́ша, пролива́ет то́ки богосло́вия. ***(Исх. 17: 3, 6)***

Колодцы хананейских помыслов ты, душа, предпочла камню с источником воды, из которого река премудрости, как чаша, изливает струи богословия.

Исх. 17:3; 6. И жаждал там народ воды, и роптал народ на Моисея, говоря: зачем ты вывел нас из Египта, уморить жаждою нас и детей наших и стада наши? <Господь сказал Моисею> Вот, Я стану пред тобою там на скале в Хориве, и ты ударишь в скалу, и пойдет из нее вода, и будет пить народ. И сделал так Моисей в глазах старейшин Израильских.

Свина́я мяса́ и котлы́ и еги́петскую пи́щу па́че небе́сныя предсуди́ла еси́, душе́ моя́, я́коже дре́вле неразу́мнии лю́дие в пусты́ни. ***(Исх. 16: 3)***

Свиное мясо, котлы и пищу египетскую предпочла ты пище небесной, душа моя, как древний безрассудный народ в пустыне.

Исх. 16: 3. И сказали им <Моисею и Аарону> сыны Израилевы: о, если бы мы умерли от руки Господней в земле Египетской, когда мы сидели у котлов с мясом, когда мы ели хлеб досыта! ибо вывели вы нас в эту пустыню, чтобы всё собрание это уморить голодом.

Яко уда́ри Моисе́й раб Твой жезло́м ка́мень, обра́зно животвори́вая ре́бра Твоя́ прообразова́ше, из ни́хже вси питие́ жи́зни, Спа́се, почерпа́ем.

Моисей, раб Твой, ударив жезлом в камень, животворные ребра Твои таинственно прообразовал, Спаситель, из которых все мы черпаем питьё жизни.

Испыта́й, душе́, и смотря́й, я́коже Иису́с Нави́н, обетова́ния зе́млю, какова́ есть, и всели́ся в ню благоздако́нием.

Исследуй, душа, и обозри, подобно Иисусу Навину, обещанную землю, какова она, и поселись в ней исполнением закона.

Слава, Троичен: **Тро́ица есмь про́ста, нераздѣ́льна, раздѣ́льна ли́чне, и Еди́ница есмь естество́м соедине́на, Оте́ц глаго́лет и Сын, и Боже́ственный Дух.**

„Я – Троица несоставная, нераздельная, раздельная в Лицах, и Единица, соединенная по естеству“, – Отец возглашает и Сын, и Божественный Дух.

И ныне, Богородичен: **Утро́ба Твоя́ Бо́га нам роди́, воображе́нна по нам; Его́же, яко Созда́теля всех, моли́, Богоро́дице, да моли́твами Твои́ми оправди́мся.**

Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как Создателя всего мира, моли, Богородица, чтобы по молитвам Твоим нам получить оправдание.

Господи, помилуй *(трижды)*. Слава, и ныне:

Господи, помилуй (трижды). *Слава, и ныне:*

Кондак, глас 6

Душе́ моя́, душе́ моя́, воста́ни, что́ спи́ши? Коне́ц приближа́ется, и и́маши смути́тися; воспряни́ у́бо, да пощади́т тя Христо́с Бог, везде́ сый и вся исполня́яй.

Душа моя, душа моя, восстань, что ты спишь? Конец приближается, и придешь ты в смятение; пробудись же, чтобы пощадил тебя Христос Бог, везде сущий и всё наполняющий.

Песнь 7

Ирмос: **Согреши́хом, беззако́нновахом, непра́вдовахом пред Тобою, ниже́ соблюдо́хом, ниже́ сотвори́хом, я́коже запове́дал еси нам; но не преда́ждь нас до конца, отце́в Боже.** ***(Дан. 9: 5–6)***

Согрешили мы, поступали беззаконно, неправедно поступали пред Тобою, и не сохранили, не исполнили, что Ты заповедал нам; но не оставь нас до конца, отцов Боже!

Киво́т яко ноша́шеся на колесни́це, Зан о́ный, егда́

Когда везли на колеснице ковчег, то Оза, тебе известный, в

превра́щшуся тельцу́ то́чию косну́ся, Бо́жиим искуси́ся гне́вом; но того́ дерзнове́ния убежа́вши, душе́, почита́й Боже́ственная че́стне. ***(2 Цар. 6: 6–7)***

то время, как телец свернул с пути, коснувшись только, испытал гнев Божий; но, душа, избегая его дерзости, почитай Божественное благоговейно.

2 Цар. 6: 6–7. И когда дошли до гумна Нахонова, Оза <в славянском тексте – Зан> простер руку свою к ковчегу Божию [чтобы придержать его] и взялся за него, ибо волы наклонили его. Но Господь прогневался на Озу, и поразил его Бог там же за дерзновение, и умер он там у ковчега Божия.

Слы́шала еси́ Авессало́ма, ка́ко на естество́ воста́; позна́ла еси́ того́ скве́рная де́яния, и́миже оскверни́ ло́же Дави́да отца́; но ты подража́ла еси́ того́ стра́стная и любосла́стная стремле́ния. ***(2 Цар. 16: 20–22)***

Слышала ты об Авессаломе, как он на естество восстал; знаешь скверные его деяния, как он обесчестил ложе Давида отца; но сама ты подражала его страстным и сластолюбивым стремлениям.

Авессалом – сын царя Давида, восставший против своего отца.

2 Цар. 16: 20–22. И сказал Авессалом Ахитофелу: дайте совет, что нам делать. И сказал Ахитофел Авессалому: войди к наложницам отца твоего, которых он оставил охранять дом свой; и услышат все Израильтяне, что ты сделался ненавистным для отца твоего, и укрепятся руки всех, которые с тобою. И поставили для Авессалома палатку на кровле, и вошел Авессалом к наложницам отца своего пред глазами всего Израиля.

Покори́ла еси́ нерабо́тное твое́ досто́инство те́лу твоему́: ино́го бо Ахитофе́ла обре́тши врага́, душе́, снизшла́ еси́ сего́ сове́том; но сия́ разсы́па Сам Христо́с, да ты вся́ко спасе́шися. ***(2 Цар. 16: 20–21)***

Покорила ты свободное свое достоинство, душа, телу твоему, ибо, найдя другого Ахитофела врага, склонилась на его советы; но рассеял их Сам Христос, чтобы ты спаслась всесовершенно.

Соломо́н чу́дный и благода́ти прему́дрости испо́л-

Соломон чудный и благодати премудрости преисполненный,

ненный, сей лука́вое иногда́ пред Бо́гом сотвори́в, отступи́ от Него́; ему́же ты проклятым твои́м житие́м, душе́, уподо́билася еси. ***(3 Цар. 3: 12; 11: 4)***

некогда злое пред Богом сотворив, отступил от Него; ему, душа, своею жизнью, достойной проклятия, ты уподобилась.

3 Цар. 3: 12; 11: 4. <И сказал Бог Соломону> Вот, Я сделаю по слову твоему: вот, Я даю тебе сердце мудрое и разумное, так что подобного тебе не было прежде тебя, и после тебя не восстанет подобный тебе. ...Во время старости Соломона жены его склонили сердце его к иным богам, и сердце его не было вполне предано Господу Богу своему, как сердце Давида, отца его.

Сластьми́ влеко́м страсте́й свои́х, оскверня́шеся, увы́ мне, рачи́тель прему́дрости, рачи́тель блу́дных жен, и стра́нен от Бо́га; его́же ты подража́ла еси́ умо́м, о душе́, сладостра́стьми скве́рными. ***(3 Цар. 11: 6–8)***

Услаждениями влекомый страстей своих, Соломон осквернялся. Увы! Любитель премудрости стал любителем распутных жен и чуждым для Бога. Ты сама, душа, умом подражала ему сладострастием скверным.

3 Цар. 11: 6–8. И делал Соломон неугодное пред очами Господа и не вполне последовал Господу, как Давид, отец его. Тогда построил Соломон капище Хамосу, мерзости Моавитской, на горе, которая пред Иерусалимом, и Молоху, мерзости Аммонитской. Так сделал он для всех своих чужестранных жен, которые кадили и приносили жертвы своим богам.

Ровоа́му поревнова́ла еси́, не послу́шавшему сове́та о́тча, ку́пно же и зле́йшему рабу Иеровоа́му, пре́жнему отсту́пнику, душе́; но бе́гай подража́ния и зови́ Бо́гу: согреши́х, уще́дри мя. ***(3 Цар. 12: 13)***

Ровоаму поревновала ты, душа, не послушавшему совета отца своего, и вместе злейшему рабу Иеровоаму, древнему отступнику; но избегай подражания им и взывай к Богу: „Согрешил я, умилосердись надо мной!“

3 Цар. 12: 13. И отвечал царь <Ровоам> народу сурово и пренебрег совет старцев, что они советовали ему.

Иеровоам стал царем народа израильского, отступившего от царя Ровоама и от истинного Богопочитания (см.: 3 Цар. 11: 16–31).

Слава, Троичен: **Тро́ице про́стая, нераздéльная, единосу́щная, и естество́ еди́но, Свéтове и Свет, и Свя́та три и еди́но Свя́то, поéтся Бог Троица; но воспо́й, просла́ви Живо́т и Животы́, душé, всех Бо́га.**

Троица несоставная, нераздельная, единосущная и одно естество, Светы и Свет, три Святые и одно Святое, Бог – Троица воспевается в песнопениях; воспой же и ты, душа, прославь Жизнь и Жизни – всех Бога.

И ныне, Богородичен: **Поéм Тя, благослови́м Тя, покланя́емся Ти, Богороди́тельнице, яко нераздéльныя Тро́ицы породила́ еси́ Еди́наго, Христа́ Бо́га, и Сама́ отвéрзла еси́ нам су́щим на земли́ небéсная.**

Воспеваем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, Богородительница, ибо Ты родила Одного из нераздельной Троицы, Христа Бога, и Сама открыла для нас, живущих на земле, небесные обители.

Песнь 8

Ирмос: **Его́же во́инства небéсная сла́вят, и трепéщут херуви́ми и серафи́ми, всяко дыха́ние и тварь, пойте, благослови́те и превозноси́те во вся веки.**

Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут херувимы и серафимы, Того всё, что дышит, и все творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.

Ты Ози́и, душé, поревнова́вши, сего́ прокажéние в себé стяжа́ла еси́ сугу́бо: безмéстная бо мы́слиши, беззако́нная же дéеши; оста́ви я́же и́маши, и притецы́ к покая́нию. ***(4 Цар. 15: 5. 2 Пар. 26: 19)***

Ты Озии, душа, поревновав, его проказу получила себе вдвойне, ибо помышляешь о недолжном и делаешь беззаконное; оставь то, чему ты следуешь, и прибегни к покаянию.

4 Цар. 15: 5. И поразил Господь царя, и был он прокаженным до дня смерти своей и жил в отдельном доме.

2 Пар. 26: 19. И разгневался Озия, – а в руке у него кадильница для каждения; и когда разгневался он на священников, проказа явилась на челе его, пред лицем священников, в доме Господнем, у алтаря кадильного.

Ниневи́тяны, душе́, слы́шала еси́ ка́ющияся Бо́гу вре́тищем и пе́пелом; сих не подража́ла еси, но яви́лася еси́ зле́йшая всех, пре́жде зако́на и по зако́не прегреши́вших. ***(Иона 3: 5, 8).***

О ниневитянах, душа, слышала ты, каявшихся Богу в рубище и пепле; им ты не подражала, но оказалось хуже всех, до закона и после закона согрешивших.

Ион. 3: 5, 8. И поверили Ниневитяне Богу, и объявили пост, и оделись во вретища, от большого из них до малого. ...<Царь Ниневии повелел> чтобы покрыты были вретищем люди и скот и крепко вопияли к Богу, и чтобы каждый обратился от злого пути своего.

В ро́ве бла́та слы́шала еси́ Иереми́ю, душе́, гра́да Сио́ня рыда́ньми вопию́ща и сле́з и́щуща; подража́й сего́ плаче́вное житие́, и спасе́шися. ***(Иер. 38, 6)***

О Иеремии слышала ты, душа, в грязном рве с рыданиями к городу Сионскому взывавшем и слез искавшем; подражай его жизни, проходившей в плаче, и спасешься.

Иер. 38: 6. Тогда взяли Иеремию и бросили его в яму Малхии, сына царя, которая была во дворе стражи, и опустили Иеремию на веревках; в яме той не было воды, а только грязь, и погрузился Иеремия в грязь.

Ио́на в Фарси́с побеже́, проразуме́в обраще́ние ниневи́тянов, разуме́ бо, яко проро́к, Бо́жие благоутро́бие, те́мже ревнова́ше проро́честву не солга́тися. ***(Иона 1: 3)***

Иона в Фарсис бежал, предвидя обращение ниневитян, ибо знал он, как пророк, благосердие Божие и потому ревностью пламенел, чтобы не явилось пророчество ложным.

Ион. 1: 3. И встал Иона, чтобы бежать в Фарсис от лица Господня, и пришел в Иоппию, и нашел корабль, отправлявшийся в Фарсис, отдал плату за провоз и вошел в него, чтобы плыть с ними в Фарсис от лица Господа.

Господь послал Иону в Ниневию пророчествовать о разрушении города за грехи его жителей. Впоследствии ниневитяне принесли Богу покаяние, и Он отменил казнь.

Дании́ла в ро́ве слы́шала еси́, ка́ко загради́ уста́, о душе́, звере́й; уве́дела еси́, ка́ко о́троцы и́же о Аза́рии погаси́ша ве́рою пе́щи пла́мень горя́щий. ***(Дан. 14: 31; 3: 24)***

Слышала ты, душа, как Даниил во рве заградил пасти зверей; узнала, как юноши, бывшие с Азарией, верой угасили печи пламень горящий.

Дан. 14: 31. Они же бросили его <Даниила> в ров львиный, и он пробыл там шесть дней.

Дан. 3: 24. И ходили <юноши> посреди пламени, воспевая Бога и благословляя Господа.

Ве́тхаго Заве́та вся приведо́х ти, душе́, к подо́бию: подража́й пра́ведных боголюби́вая дея́ния, избе́гни же па́ки лука́вых грехо́в.

Из Ветхого Завета всех я привел тебе, душа, в пример: подражай праведных богоугодным деяниям, избегай же грехов порочных людей.

Слава, Троичен: **Безнача́льне Отче, Сы́не собезнача́льне, Уте́шителю благи́й, Ду́ше пра́вый; Сло́ва Бо́жия Роди́телю, Отца́ безнача́льна Сло́ве, Ду́ше живы́й и зи́ждяй, Тро́ице Еди́нице, поми́луй мя.**

Безначальный Отец, Сын также безначальный, Утешитель благой, Дух истинный; Родитель Слова Божия, Отца безначального Слово, Дух живой и созидающий, Троица-Еди́ница, помилуй меня.

И ныне, Богородичен: **Яко от оброще́ния червлени́цы, Пречи́стая, у́мная багряни́ца Емману́илева, внутрь во чре́ве Твое́м плоть изтка́ся; те́мже Богоро́дицу воистинну Тя почитаем.**

Как бы от окрашивания пурпурной краской, Пречистая, мысленная порфира – плоть Эммануила – внутри Твоего чрева соткалась; поэтому мы Тебя, истинную Богородицу, почитаем.

Песнь 9

***Ирмос:* Безсе́меннаго зача́тия рождество́ несказа́нное Ма́тере безму́жныя нетле́нен плод: Бо́жие бо рождение обновля́ет естества́. Те́мже Тя вси ро́ди, яко Богоневе́стную Матерь, правосла́вно велича́ем.**

От бессеменного зачатия рождение неизъяснимое, Матери безмужной нетленный плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому мы, все роды человеческие, Тебя, как Богоневесту-Матерь, православно величаем.

Христо́с искуша́шеся, диа́вол искуша́ше, пока́зуя ка́мение, да хле́би бу́дут; на го́ру возведе́ ви́дети вся ца́рствия ми́ра во мгнове́нии; убо́йся, о душе́, ловле́ния, трезви́ся, моли́ся на вся́кий час Бо́гу. ***(Мф. 4: 1–4, 8–10; ср.: Мк. 1: 12–13; Лк. 4: 1–12)***

Христос был искушаем, диавол искушал Его, показывая камни, чтобы они обратились в хлебы; на гору возвел Его, чтобы видеть все царства мира в одно мгновение; бойся, душа, обольщения, бодрствуй и молись ежечасно Богу.

Мф. 4: 3–4, 8–10. И приступил к Нему искуситель и сказал: если Ты Сын Божий, скажи, чтобы камни сии сделались хлебами. Он же сказал ему в ответ: написано: не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом, исходящим из уст Божиих. (ср.: Втор. 8: 3) ...Опять берет Его диавол на весьма высокую гору и показывает Ему все царства мира и славу их, и говорит Ему: всё это дам Тебе, если, пав, поклонишься мне. Тогда Иисус говорит ему: отойди от меня, сатана, ибо написано: Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи. (ср.: Втор. 6: 13)

Го́рлица пустыннолю́бная, глас вопию́щаго возгласи́, Христо́в свети́льник, пропове́дуяй покая́ние; Ирод беззако́ннова со Иродиа́дою; зри, душе́ моя́, да не увя́знеши в беззако́нныя се́ти, но облобыза́й покая́ние. ***(Мф. 3: 1–3; 14: 3–4)***

Горлица пустыннолюбивая, голос вопиющего, Христов светильник (Иоанн Предтеча) взывал, проповедуя покаяние; а Ирод беззаконствовал с Иродиадой; смотри, душа моя, чтобы не увязнуть тебе в сетях беззакония, но возлюби покаяние.

Мф. 3: 1–3. В те дни приходит Иоанн Креститель и проповедует в пустыне Иудейской и говорит: покайтесь, ибо приблизилось Царство Небесное. Ибо он тот, о котором сказал пророк Исаия: глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему. (ср.: Ис. 40: 3)

Мф. 14: 3–4. Ибо Ирод, взяв Иоанна, связал его и посадил в темницу за Иродиаду, жену Филиппа, брата своего, потому что Иоанн говорил ему: не должно тебе иметь ее. (ср.: Мк. 6: 17. Лк. 3: 19–20).

В пусты́ню всели́ся благода́ти Предте́ча, и Иуде́я вся и Самари́я слы́шавше теча́ху и испове́даху грехи́ своя́, крещáющеся усе́рдно; и́хже ты не подража́ла еси́, душе́. ***(Мк. 1: 4–5)***

В пустыне поселился благодати Предтеча, и со всей Иудеи и Самарии слышавшие о нем стекались и исповедовали грехи свои, принимая крещение с усердием. Но ты им не подражала, душа.

Мк. 1: 4–5. Явился Иоанн, крестя в пустыне и проповедуя крещение покаяния для прощения грехов. И выходили к нему вся страна Иудейская и Иерусалимляне, и крестились от него все в реке Иордане, исповедуя грехи свои. (ср.: Мф. 3: 1–6)

Брак у́бо честны́й и ло́же нескве́рно: обоя́ бо Христо́с пре́жде благослови́, пло́тию яды́й, и в Ка́не же на бра́це во́ду в вино́ соверша́я, и показу́я пе́рвое чу́до, да ты измени́шися, о душе́. ***(Евр. 13: 4. Ин. 2: 1–11)***

Брак – честен и ложе – непорочно, ибо Христос их некогда благословил, плотью пищу вкушая и в Кане на браке воду в вино претворяя, и совершив это первое чудо, чтобы ты изменилась, о душа.

Евр. 13: 4. Брак у всех *да будет* честен и ложе непорочно; блудников же и прелюбодеев судит Бог.

Ин. 2: 1–3, 6–11. Был брак в Кане Галилейской, и Матерь Иисуса была там. Был также зван Иисус и ученики Его на брак. И как недоставало вина, то Матерь Иисуса говорит Ему: вина нет у них. ...Было же тут шесть каменных водоносов, стоявших *по обычаю* очищения Иудейского, вмещавших по две или по три меры. Иисус говорит им <служителям>: наполните сосуды водою. И наполнили их до верха. И говорит им: теперь почерпните и несите к распорядителю пира. И понесли. Когда же распорядитель отведал воды, сделавшейся вином, – а он не знал, откуда *это вино*, знали только служители, почерпавшие воду, – тогда распорядитель зовет жениха и говорит ему:

всякий человек подает сперва хорошее вино, а когда напьются, тогда худшее; а ты хорошее вино сберег доселе. Так положил Иисус начало чудесам в Кане Галилейской и явил славу Свою.

Разсла́бленнаго стягну́ Христо́с, одр взе́мша, и ю́ношу уме́рша воздви́же, вдови́че рожде́ние, и со́тнича о́трока, и самаряны́не яви́ся, в ду́се слу́жбу тебе́, душе́, предживописа́. ***(Мф. 9: 6; 8: 13. Лк. 7: 12–15. Ин. 4: 19–26)***

Расслабленного укрепил Христос, постель свою взявшего, и юношу умершего воздвиг, чадо вдовицы, как и слугу сотника, и, самарянке открывшись, в духе служение Богу тебе, душа, заранее изобразил.

Мф. 9: 6. Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, – тогда говорит <Иисус> расслабленному: встань, возьми постель твою, и иди в дом твой.

Мф. 8: 13. И сказал Иисус сотнику: иди, и, как ты веровал, да будет тебе. И выздоровел слуга его в тот час.

Лк. 7: 12–15. Когда же Он <Иисус> приблизился к городским воротам, тут выносили умершего, единственного сына у матери, а она была вдова. ...Увидев ее, Господь сжалился над нею и сказал ей: не плачь. И, подойдя, прикоснулся к одру; несшие остановились, и Он сказал: юноша! тебе говорю, встань! Мертвый, поднявшись, сел и стал говорить; и отдал его *Иисус* матери его.

Ин. 4: 19–26. Женщина <самарянка> говорит Ему: Господи! вижу, что Ты пророк. Отцы наши поклонялись на этой горе, а вы говорите, что место, где должно поклоняться, находится в Иерусалиме. Иисус говорит ей: поверь Мне, что наступает время, когда и не на горе сей, и не в Иерусалиме будете поклоняться Отцу. ...Но настанет время и настало уже, когда истинные поклонники будут поклоняться Отцу в духе и истине, ибо таких поклонников Отец ищет Себе. Бог есть дух, и поклоняющиеся Ему должны поклоняться в духе и истине. Женщина говорит Ему: знаю, что придет Мессия, то есть Христос; когда Он придет, то возвестит нам все. Иисус говорит ей: это Я, Который говорю с тобою.

Кровоточи́вую исцели́ прикоснове́нием кра́я ри́зна Госпо́дь, прокаже́нныя очи́сти, слепы́я и хромы́я просвети́в испра́ви, глухи́я же и немы́я и нича́щия ни́зу исце-

Кровоточивую исцелил через прикосновение к краю одежды Господь, прокаженных очистил, дал прозрение слепым и хромых исправил, глухих, немых и согбенных исцелил словом, что-

ли́ сло́вом, да ты спасе́шися, окая́нная душе́. ***(Мф. 9: 20-22; 11: 4–5. Лк. 13: 10–13)***

бы ты спаслась, несчастная душа моя.

Мф. 9: 20–22. И вот, женщина, двенадцать лет страдавшая кровотечением, подойдя сзади, прикоснулась к краю одежды Его, ибо она говорила сама в себе: если только прикоснусь к одежде Его, выздоровею. Иисус же, обратившись и увидев ее, сказал: дерзай, дщерь! вера твоя спасла тебя. Женщина с того часа стала здорова.

Мф. 11: 4–5. И сказал им Иисус в ответ: пойдите, скажите Иоанну, что слышите и видите: слепые прозревают и хромые ходят, прокаженные очищаются и глухие слышат, мертвые воскресают и нищие благовествуют.

Лк. 13: 10–13. В одной из синагог учил Он в субботу. Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться. Иисус, увидев ее, подозвал и сказал ей: женщина! ты освобождаешься от недуга твоего. И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога.

Слава, Троичен: **Отца́ просла́вим, Сы́на превознесе́м, Боже́ственному Ду́ху ве́рно поклони́мся, Тро́ице нераздельней, Еди́нице по существу́, яко Све́ту и Све́том, и Животу́ и Живото́м, животворя́щему и просвеща́ющему концы́.**

Отца прославим, Сына превознесем, Божественному Духу с верой поклонимся, Троице нераздельной, Единице по существу, как Свету и Светам, и Жизни и Жизням, животворящему и просвещающему мира концы.

И ныне, Богородичен: **Град Твой сохраня́й, Богороди́тельнице Пречи́стая, в Тебе́ бо сей ве́рно ца́рствуяй, в Тебе́ и утвержда́ется, и Тобо́ю побежда́яй, побежда́ет вся́кое искуше́ние, и пленя́ет ра́тники, и прохо́дит послуша́ние.**

Город Твой сохраняй, Богородительница Пречистая. Ибо под Твоей защитой с верой он царствует, и от Тебя получает крепость, и при Твоем содействии неотразимо побеждает всякое бедствие, и берет в плен врагов, и держит их в подчинении.

Припев: **Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

Андре́е честны́й и о́тче треблаже́ннейший, па́стырю Кри́тский, не преста́й моля́ся о воспева́ющих тя, да изба́вимся вси гне́ва и ско́рби, и тле́ния, и прегреше́ний безме́рных, чту́щии твою́ па́мять ве́рно.

Андрей досточтимый, отец преблаженнейший, пастырь Критский, не переставай молиться за воспевающих тебя, чтобы избавиться нам всем от гнева, и скорби, и нравственного развращения, и прегрешений безмерных, почитающим твою память с верой.

В СРЕДУ
первой седмицы Великого поста

Глас 6. Песнь 1

Ирмос: **Помóщник и Покрови́тель бысть мне во спасéние; Сей мой Бог, и прослáвлю Его, Бог отца моего, и вознесý Его: слáвно бо прослáвися.** ***(Исх. 15: 1–2)***

Помощник и Покровитель был мне спасением; Он – мой Бог, и прославлю Его, Бог отца моего – и превознесу Его, ибо Он торжественно прославился.

Припев: **Помилуй мя, Боже, помилуй мя.**

Припев: Помилуй меня, Боже, помилуй меня.

От ю́ности, Христé, зáповеди Твоя́ преступи́х, всестрáстно небрегíй, унынием преидóх житиé; тéмже зовý Ти, Спáсе: понé на конéц спаси́ мя.

С юности я, Христе, заповеди Твои нарушил; в страстях, беспечности и нерадении провел всю жизнь. Поэтому взываю к Тебе, Спаситель: „Хотя бы при конце спаси меня".

Повéржена мя, Спáсе, пред враты́ Твои́ми, понé на стáрость не отри́ни менé во ад тща; но прéжде концá, яко человеколю́бец, даждь ми прегрешéний оставлéние.

Поверженного меня, Спаситель, пред вратами Твоими, хотя бы в старости не низринь во ад ни с чем, но, как человеколюбец, прежде конца даруй мне оставление прегрешений.

Богáтство моé, Спáсе, изнури́в в блудé, пуст есмь плодóв благочести́вых, áлчен же зовý: Отче щедрóт,

Богатство мое, Спаситель, расточив в распутстве, чужд я плодов благочестия, но, чувствуя голод, взываю: „Отче милосерд-

предвари́в Ты мя уще́дри. ***(Лк. 15: 11–14, 17–18)***

ный, поспеши и умилосердись надо мной!“

Лк. 15: 11–14, 17–18. Еще сказал: у некоторого человека было два сына; и сказал младший из них отцу: отче! дай мне следующую *мне* часть имения. И *отец* разделил им имение. По прошествии немногих дней младший сын, собрав все, пошел в дальнюю сторону и там расточил имение свое, живя распутно. Когда же он прожил все, настал великий голод в той стране, и он начал нуждаться. ...Придя же в себя, сказал: сколько наемников у отца моего избыточествуют хлебом, а я умираю от голода; встану, пойду к отцу моему и скажу ему: отче! я согрешил против неба и пред тобою.

В разбо́йники впады́й аз есмь помышле́ньми мои́ми, весь от них уязви́хся ны́не и испо́лнихся ран; но Сам ми предста́в, Христе́ Спа́се, исцели́. ***(Лк. 10: 30)***

Из-за помыслов моих я подобен человеку, который попался разбойникам, весь я теперь ими изранен и покрыт язвами; но Ты Сам, Христос Спаситель, представ, исцели меня.

Лк. 10: 30. Сказал Иисус: некоторый человек шел из Иерусалима в Иерихон и попался разбойникам, которые сняли с него одежду, изранили его и ушли, оставив его едва живым.

Свяще́нник, мя предви́дев, ми́мо и́де, и леви́т, ви́дя в лю́тых на́га, презре́; но из Мари́и возсия́вый Иису́се, Ты предста́в уще́дри мя. ***(Лк. 10: 31–32)***

Священник, заметив меня, мимо прошел, и левит, видя меня в беде, обнаженного, презрел; но Ты, воссиявший от Марии Иисусе, приди и умилосердись надо мной.

Лк. 10: 31–32. По случаю один священник шел тою дорогою и, увидев его, прошел мимо. Также и левит, быв на том месте, подошел, посмотрел и прошел мимо.

Припев: **Преподо́бная мати Мари́е, моли́ Бога о нас.**

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Ты ми даждь светоза́рную благода́ть от Боже́ственнаго свы́ше промышле́ния, избежа́ти страсте́й омраче́ния, и пе́ти усе́рдно твоего́,

Ты мне даруй светозарную благодать, ниспосланную свыше Божественным Промыслом, – избегнуть страстей мрака и воспеть усердно твоей,

Мари́е, жития́ кра́сная исправле́ния.

Мария, жизни прекрасные подвиги.

Слава, Тро́ичен: **Пресу́щная Тро́ице, во Еди́нице покланя́емая, возьми́ бре́мя от мене́ тя́жкое, грехо́вное, и яко благоутро́бна, даждь ми сле́зы умиле́ния.**

Вышеестественная Троица, Которой мы поклоняемся в одном Существе, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как благосердная, даруй мне слезы сокрушения.

И ныне, Богородичен: **Богоро́дице, наде́жде и предста́тельство Тебе́ пою́щих, возьми́ бре́мя от мене тя́жкое, грехо́вное, и яко Влады́чица чи́стая, ка́ющася приими́ мя.**

Богородица, надежда и защита Тебя воспевающих, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как Владычица чистая, кающегося прими меня.

Песнь 2

Ирмос: **Вонми́, небо, и возглаго́лю, и воспою́ Христа́, от Девы пло́тию прише́дшаго.**

Внемли, небо, – я буду возвещать и воспевать Христа, от Девы во плоти пришедшего.

Поползо́хся, яко Дави́д, блу́дно и оскверни́хся; но омы́й и мене, Спа́се, слеза́ми. ***(2 Цар. 11: 4)***

Пал я, как Давид, блудно и осквернился, но омой и меня, Спаситель, слезами.

2 Цар. 11: 4. Давид послал слуг взять ее <Вирсавию, жену Урии>; и она пришла к нему, и он спал с нею.

Ни сле́з, ниже́ покая́ния и́мам, ниже́ умиле́ния; Сам ми сия́, Спа́се, яко Бог да́руй.

Ни слез, ни покаяния, ни сокрушения нет у меня; Ты Сам мне это, Спаситель, как Бог, даруй.

Погуби́х первозда́нную добро́ту и благоле́пие мое́, и ны́не лежу́ наг и стыжду́ся.

Утратил я первозданную красоту и благообразие мое и теперь лежу обнаженным и стыжусь.

Дверь Твою́ не затвори́ мне тогда́, Го́споди, Го́споди, но отве́рзи ми сию́ ка́ющемуся Тебе́. ***(Мф. 25: 10–12)***

Дверь Твою не затвори предо мной тогда, Господи, Господи, но отвори ее для меня, кающегося Тебе.

Мф. 25: 10–12. Пришел жених, и готовые вошли с ним на брачный пир, и двери затворились; после приходят и прочие девы, и говорят: Господи, Господи, отвори нам. Он же сказал им в ответ: истинно говорю вам: не знаю вас.

Внуши́ воздыха́ния души́ моея́, и о́чию мое́ю приими́ ка́пли, Спа́се, и спаси́ мя.

Внемли вздохам души моей, очей моих прими капли слезные, Спаситель, и спаси меня.

Человеколю́бче, хотя́й всем спасти́ся, Ты воззови́ мя, и приими́, яко благ, ка́ющагося. ***(1 Тим. 2: 4)***

Человеколюбец, желающий всем спасения, Ты призови меня и прими, как благой, кающегося.

1 Тим. 2: 4. <Бог> хочет, чтобы все люди спаслись и достигли познания истины.

Припев: **Пресвята́я Богоро́дице, спаси нас.**

Припев: Пресвята́я Богоро́дица, спаси нас.

Пречи́стая Богоро́дице Де́во, еди́на Всепе́тая, моли́ приле́жно, во е́же спасти́ся нам.

Пречистая Богородица Дева, Ты одна всеми воспеваемая, моли усердно о нашем спасении.

Ирмос: **Ви́дите, ви́дите, яко Аз есмь Бог, ма́нну одожди́вый и во́ду из ка́мене источи́вый дре́вле в пусты́ни лю́дем Мои́м десни́цею еди́ною и кре́постию Мое́ю.** ***(Исх. 16: 14; 17: 6)***

Видите, видите, что Я – Бог, в древности ниспославший с неба манну и источивший воду из камня народу Моему в пустыне – одной лишь Моей десницей и силой.

Исх. 16: 14. Роса поднялась, и вот, на поверхности пустыни *нечто* мелкое, круповидное, мелкое, как иней на земле.

Исх. 17: 6. Вот, Я стану пред тобою там на скале в Хориве, и ты ударишь в скалу, и пойдет из нее вода, и будет пить народ. И сделал так Моисей в глазах старейшин Израильских.

Ви́дите, ви́дите, яко Аз есмь Бог: внуша́й, душе́ моя, Го́спода вопию́ща, и удали́ся пре́жняго греха́, и бо́йся, яко неумы́тнаго, и яко Судий и Бо́га.

„Видите, видите, что Я – Бог", – внимай, душа моя, так взывающему Господу, и оставь прежний грех, и убойся, как неподкупного и как Судью и Бога.

Кому́ уподо́билася еси́, многогре́шная душе́, то́кмо пе́рвому Ка́ину и Ламе́ху о́ному, каменова́вшая те́ло злоде́йствы и уби́вшая ум безслове́сными стремле́ньми. ***(Быт. 4: 8–15, 23–24)***

Кому уподобилась ты, многогрешная душа, как не первому Каину и Ламеху, тебе известному, поразив камнями – злодеяниями тело и убив ум безрассудными стремлениями.

Быт. 4: 8–15. И сказал Каин Авелю, брату своему: [пойдем в поле]. И когда они были в поле, восстал Каин на Авеля, брата своего, и убил его. И сказал Господь [Бог] Каину: где Авель, брат твой? Он сказал: не знаю; разве я сторож брату моему? И сказал: что ты сделал? голос крови брата твоего вопиет ко Мне от земли; и ныне проклят ты от земли, которая отверзла уста свои принять кровь брата твоего от руки твоей; когда ты будешь возделывать землю, она не станет более давать силы своей для тебя; ты будешь изгнанником и скитальцем на земле. И сказал Каин Господу [Богу]: наказание мое больше, нежели снести можно; вот, Ты теперь сгоняешь меня с лица земли, и от лица Твоего я скроюсь, и буду изгнанником и скитальцем на земле; и всякий, кто встретится со мною, убьет меня. И сказал ему Господь [Бог]: за то всякому, кто убьет Каина, отмстится всемеро. И сделал Господь [Бог] Каину знамение, чтобы никто, встретившись с ним, не убил его.

Быт. 4: 23–24. И сказал Ламех женам своим: Ада и Цилла! послушайте голоса моего; жены Ламеховы! внимайте словам моим: я убил мужа в язву мне и отрока в рану мне; если за Каина отмстится всемеро, то за Ламеха в семьдесят раз всемеро.

Вся пре́жде зако́на прете́кши, о душе́, Си́фу не уподо́билася еси́, ни Ено́са подража́ла еси́, ни Ено́ха преложе́нием, ни Но́я, но яви́лася еси́ убо́га пра́ведных жи́зни. ***(Быт. 4: 25–26; 5: 21–24)***

Всех тех, кто жил прежде закона, обойдя (мысленно), душа, не уподобилась ты Сифу, не подражала ни Еносу, ни Еноха переселению, ни Ною, но оказалась скудна праведников жизнью.

Быт. 4: 25–26. И познал Адам еще [Еву,] жену свою, и она родила сына, и нарекла ему имя: Сиф, потому что, говорила она, Бог положил мне другое семя, вместо Авеля, которого убил Каин. У Сифа также родился сын, и он нарек ему имя: Енос; тогда начали призывать имя Господа [Бога].

Быт. 5: 21–24. Енох жил шестьдесят пять [165] лет и родил Мафусала. И ходил Енох пред Богом, по рождении Мафусала, триста [200] лет и родил сынов и дочерей. Всех же дней Еноха было триста шестьдесят пять лет. И ходил Енох пред Богом; и не стало его, потому что Бог взял <в славянском тексте – преложи́> его.

Еди́на отве́рзла еси́ хля́би гне́ва Бо́га твоего́, душе́ моя́, и потопи́ла еси́ всю, я́коже зе́млю, плоть и дея́ния, и житие́, и пребыла́ еси́ вне спаси́тельнаго ковче́га. ***(Быт. 7: 1–5, 11–12, 19–23)***

Одна ты, душа моя, открыла бездны гнева Бога своего и потопила, как землю, всю плоть, и дела, и жизнь, и осталась вне спасительного ковчега.

Быт. 7: 1–5, 11–12, 19–23. И сказал Господь [Бог] Ною: войди ты и все семейство твое в ковчег, ибо тебя увидел Я праведным предо Мною в роде сем; и всякого скота чистого возьми по семи, мужеского пола и женского, а из скота нечистого по два, мужеского пола и женского; также и из птиц небесных [чистых] по семи, мужеского пола и женского, [и из всех птиц нечистых по две, мужеского пола и женского] чтобы сохранить племя для всей земли, ибо чрез семь дней Я буду изливать дождь на землю сорок дней и сорок ночей; и истреблю все существующее, что Я создал, с лица земли. Ной сделал все, что Господь [Бог] повелел ему. ...В шестисотый год жизни Ноевой, во второй месяц, в семнадцатый [27] день месяца, в сей день разверзлись все источники великой бездны, и окна небесные отворились; и лился на землю дождь сорок дней и сорок ночей. ...И усилилась вода на земле чрезвычайно, так что покрылись все высокие горы, какие есть под всем небом; на пятнадцать локтей поднялась над ними вода, и покрылись [все высокие] горы. И лишилась жизни всякая плоть, движущаяся по земле, и птицы, и скоты, и звери, и все гады, ползающие по земле, и все люди; все, что имело дыхание духа жизни в ноздрях своих на суше, умерло. Истребилось всякое существо, которое было на поверхности [всей] земли; от человека до скота, и гадов, и птиц небесных, – все истребилось с земли, остался только Ной и что *было* с ним в ковчеге.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподо́бная ма́ть Мари́я, моли Бога о нас.

Всем усе́рдием и любо́вию притекла́ еси́ Христу́,

Со всем усердием и любовию прибегла ты ко Христу, от пре-

пе́рвый греха́ путь отвра́щши, и в пусты́нех непроходи́мых пита́ющися, и Того́ чи́сте соверша́ющи Боже́ственныя за́поведи.

жнего пути греха отвратившись, и в непроходимых пустынях живя, и в чистоте исполняя Божественные Его заповеди.

Слава, Троичен: **Безнача́льная, несозда́нная Тро́ице, нераздє́льная Еди́нице, ка́ющася мя приими́, согреши́вша спаси́: Твое́ есмь созда́ние, не пре́зри, но пощади́ и изба́ви огне́ннаго мя осужде́ния.**

Безначальная, несозданная Троица, нераздельная Единица, кающегося меня прими, согрешившего спаси: Твое я создание; не презри, но пощади и избавь меня от осуждения в огонь.

И ныне, Богородичен: **Пречи́стая Влады́чице, Богороди́тельнице, наде́ждо к Тебе́ притека́ющих и приста́нище су́щих в бу́ри, Ми́лостиваго и Созда́теля и Сы́на Твоего́ уми́лостиви и мне моли́твами Твои́ми.**

Пречистая Владычица, Богородительница, надежда прибегающих к Тебе и пристанище застигнутым бурей! Милостивого Творца и Сына Твоего на милость и ко мне преклони молитвами Своими.

Песнь 3

Ирмос: **Утверди́, Го́споди, на ка́мени за́поведей Твои́х подви́гшееся сердце мое, яко еди́н свят еси и Госпо́дь.**

Утверди, Господи, на камне Твоих заповедей поколебавшееся сердце мое, ибо только Ты свят и Ты Господь.

Благослове́ния Си́мова не насле́довала еси́, душе́ ока́янная, ни простра́нное одержа́ние, я́коже Иа́феф, име́ла еси́ на земли́ оставле́ния. ***(Быт. 9: 26–27)***

Благословения Симова не наследовала ты, душа несчастная, ни обширного владения, подобно Иафету, не получила на земле прощения.

Быт. 9: 26–27. Потом сказал <Ной>: благословен Господь Бог Симов; Ханаан же будет рабом ему; да распространит Бог Иафета, и да вселится он в шатрах Симовых; Ханаан же будет рабом ему.

От земли Харра́н изы́ди от греха́, душе́ моя́, гряди́ в зе́млю тоа́щую присноживо́тное нетле́ние, е́же Авраа́м насле́дствова. ***(Быт. 12: 1, 4, 6–7)***

Из земли Харран – от греха – выйди, душа моя; иди в землю, источающую вечно живое нетление, которую Авраам наследовал.

Быт. 12: 1, 4, 6–7. И сказал Господь Авраму: пойди из земли твоей, от родства твоего и из дома отца твоего [и иди] в землю, которую Я укажу тебе. ...И пошел Аврам, как сказал ему Господь; и с ним пошел Лот. Аврам был семидесяти пяти лет, когда вышел из Харрана. ...И прошел Аврам по земле сей [по длине ее] до места Сихема, до дубравы Море. В этой земле тогда [жили] Хананеи. И явился Господь Авраму и сказал [ему]: потомству твоему отдам Я землю сию. И создал там [Аврам] жертвенник Господу, Который явился ему.

Авраа́ма слы́шала еси́, душе́ моя́, дре́вле оста́вльша зе́млю оте́чества и бы́вша прише́льца: сего́ произволе́нию подража́й. ***(Быт. 12: 1–7)***

Об Аврааме слышала ты, душа моя, как в древности оставил он землю отеческую и сделался странником – его добровольному согласно подражай.

У ду́ба Мамври́йскаго учреди́в патриа́рх ангелы, насле́дствова по ста́рости обетова́ния лови́тву. ***(Быт. 18: 1–5, 18)***

Под дубом Мамврийским патриарх (праотец Авраам) ангелов угостив, унаследовал в старости чудесную добычу – обетование.

Быт. 18: 1–5, 18. И явился ему <Аврааму> Господь у дубравы Мамре, когда он сидел при входе в шатер [свой], во время зноя дневного. Он возвел очи свои и взглянул, и вот, три мужа стоят против него. Увидев, он побежал навстречу им от входа в шатер [свой] и поклонился до земли, и сказал: Владыка! Если я обрел благоволение пред очами Твоими, не пройди мимо раба Твоего; и принесут немного воды, и омоют ноги ваши; и отдохните под сим деревом, а я принесу хлеба, и вы подкрепите сердца ваши; потом пойдите [в путь свой]; так как вы идете мимо раба вашего. Они сказали: сделай так, как говоришь. ...<И сказал Господь> от Авраама точно произойдет народ великий и сильный, и благословятся в нем все народы земли.

Исаа́ка, окая́нная душе́ моя́, разуме́вши но́вую же́ртву, та́йно всесожже́нную Го́сподеви, подража́й его произволе́нию. ***(Быт. 22: 2)***

Исаака, несчастная душа моя, узнав как новую жертву всесожжения, таинственно принесенную Господу, подражай его добровольному согласию.

Быт. 22: 2. *Бог* сказал <Аврааму>: возьми сына твоего, единственного твоего, которого ты любишь, Исаака; и пойди в землю Мориа и там принеси его во всесожжение на одной из гор, о которой Я скажу тебе.

Исма́ила слы́шала еси́, трезви́ся, душе́ моя́, изгна́на яко рабы́нино отрожде́ние; виждь, да не ка́ко подо́бно, что постра́ждеши ласкосе́рдствующи. ***(Быт. 21: 10–11)***

Об Измаиле слышала ты, душа моя, изгнанном, как рабыни порождение; смотри, бодрствуй, чтобы и тебе за сладострастие не претерпеть подобного.

Быт. 21: 10–12. И сказала <Сарра> Аврааму: выгони эту рабыню и сына ее, ибо не наследует сын рабыни сей с сыном моим Исааком. И показалось это Аврааму весьма неприятным ради сына его [Измаила]. Но Бог сказал Аврааму: не огорчайся ради отрока и рабыни твоей; но во всем, что скажет тебе Сарра, слушайся голоса ее, ибо в Исааке наречется тебе семя.

Припев: **Преподо́бная мати Мари́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподо́бная мать Мари́я, моли Бога о нас.

Содержи́м есмь бу́рею и треволне́нием согреше́ний; но сама́ мя, ма́ти, ны́не спаси́ и к приста́нищу Боже́ственнаго пока́яния возведи́.

Охвачен я бурей и сильными волнами согрешений, но ты сама меня, матерь, ныне спаси и к пристани Божественного покаяния приведи.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподо́бная ма́ть Мари́я, моли Бога о нас.

Ра́бское моле́ние и ны́не, преподо́бная, прине́сши ко благоутро́бней моли́твами твоими Богоро́дице, отве́рзи ми Боже́ственныя вхо́ды.

Рабское моление и ныне принеси, преподобная, к умилостивленной твоими молитвами Богородице и открой мне вход к Богу.

Слава, Троичен: **Тро́ице про́стая, несозда́нная, безнача́льное естество́, в Троице пева́емая Ипоста́сей, спаси́ ны, ве́рою покланя́ющияся держа́ве Твое́й.**

Троица несоставная, несозданная, безначальное естество, воспеваемая в трех Лицах, спаси нас, с верой поклоняющихся могуществу Твоему.

И ныне, Богородичен: **От Отца́ безле́тна Сы́на в ле́то, Богороди́тельнице, неискусому́жно родила́ еси́; стра́нное чу́до, пребы́вши Де́ва доя́щи.**

От Отца вне времени рожденного Сына Ты во времени, Богородительница, не познав мужа, родила, и – дивное чудо: пребыла Девой, питая молоком.

Песнь 4

Ирмос: **Услы́ша проро́к прише́ствие Твое́, Го́споди, и убоя́ся, яко хо́щеши от Де́вы роди́тися и челове́ком яви́тися, и глаго́лаше: услы́шах слух Твой и убоя́хся; слава силе Твоей, Го́споди.** ***(Авв. 3: 1–3)***

Услышал пророк (Аввакум) о пришествии Твоем, Господи, и устрашился, что угодно Тебе от Девы родиться и людям явиться, и сказал: „Услышал я весть о Тебе и устрашился; слава силе Твоей, Господи!“

Те́ло оскверни́ся, дух окаля́ся, весь оструп́ихся; но яко врач, Христе́, обоя́ покая́нием моим уврачу́й, омы́й, очи́сти, покажи́, Спа́се мой, па́че сне́га чисте́йша.

Тело мое осквернено, дух измаран грязью, весь я изъязвлен; но Ты, Христос, как врач, и то, и другое моим покаянием уврачуй, омой, очисти, Спаситель мой, сделай меня чище снега.

Те́ло Твое́ и кровь распина́емый о всех положи́л еси́, Сло́ве: те́ло убо, да мя обнови́ши, кровь, да омы́еши мя, дух же пре́дал еси́, да

Тело Свое и кровь, Слово, при распятии принес Ты в жертву за всех: тело – чтобы воссоздать меня, кровь – чтобы омыть меня, и дух Ты предал,

мя приведе́ши, Христе́, Твоему́ Роди́телю.

Христос, чтобы привести меня к Твоему Родителю.

Соде́лал еси́ спасе́ние посреде́ земли́, Ще́дре, да спасе́мся; во́лею на дре́ве распя́лся еси́. Еде́м затворе́нный отве́рзеся, го́рняя и до́льняя тварь, язы́цы вси спасе́ни покланя́ются Тебе́. ***(Пс. 73: 12)***

Совершил Ты спасение посреди земли, Милосердный, чтобы мы спаслись; Ты добровольно распялся на древе. Эдем затворенный открылся; всё творение, небесное и земное, и все народы спасенные поклоняются Тебе.

Пс. 73: 12. Боже, Царь мой от века, устрояющий спасение посреди земли!

Да бу́дет ми купе́ль кровь из ребр Твои́х, вку́пе и питие́, источи́вшее во́ду оставле́ния, да обою́ду очища́юся, помазу́яся и пия́, яко пома́зание и питие́, Сло́ве, живото́чная Твоя́ словеса́. ***(Ин. 19: 33–34)***

Да будет мне омовением кровь из груди Твоей и вместе питием, источившим воду оставления (грехов); и да очищаюсь двояко, помазуясь и напояясь, как мазью и питием – животворными Твоими словами.

Ин. 19: 33–34. Но, придя к <висящему на кресте> Иисусу, как увидели Его уже умершим, не перебили у Него голеней, но один из воинов копьем пронзил Ему ребра, и тотчас истекла кровь и вода.

Ча́шу Це́рковь стяжа́ ре́бра Твоя́ живоно́сная, из ни́хже сугу́быя нам источи́ то́ки, оставле́ния и ра́зума, во о́браз дре́вняго и но́ваго, двои́х вку́пе заве́тов, Спа́се наш.

Чашу Церковь обрела – живоносные ребра Твои, Спаситель наш, из которых двойной поток проистек нам – прощения и познания, в образ двух заветов, Ветхого и Нового.

Наг есмь черто́га, наг есмь и бра́ка, ку́пно и ве́чери; свети́льник угасе́, яко безъеле́йный, черто́г заключи́ся мне спя́щу, ве́черя снеде́ся; аз же

Лишен я чертога, лишен и присутствия на брачном торжестве, и вечерней трапезы; светильник погас, ибо нет в нем елея (масла); чертог затворился, пока

по руку́ и ногу́ свя́зан, вон низве́ржен есмь. ***(Мф. 25: 1–13; 22: 11–13. Лк. 12: 35)***

я спал, вечерняя трапеза съедена; я же, по рукам и ногам связанный, низвержен вон.

Мф. 25: 1–13. Тогда подобно будет Царство небесное десяти девам, которые, взяв светильники свои, вышли навстречу жениху. Из них пять было мудрых и пять неразумных. Неразумные, взяв светильники свои, не взяли с собою масла. Мудрые же, вместе со светильниками своими, взяли масла в сосудах своих. И как жених замедлил, то задремали все и уснули. Но в полночь раздался крик: вот, жених идет, выходите навстречу ему. Тогда встали все девы те и поправили светильники свои. Неразумные же сказали мудрым: дайте нам вашего масла, потому что светильники наши гаснут. А мудрые отвечали: чтобы не случилось недостатка и у нас и у вас, пойдите лучше к продающим и купите себе. Когда же пошли они покупать, пришел жених, и готовые вошли с ним на брачный пир, и двери затворились; после приходят и прочие девы, и говорят: Господи! Господи! отвори нам. Он же сказал им в ответ: истинно говорю вам: не знаю вас. Итак, бодрствуйте, потому что не знаете ни дня, ни часа, в который приидет Сын Человеческий.

Лк. 12: 35. Да будут чресла ваши препоясаны и светильники горящи.

Мф. 22: 11–13. Царь, войдя посмотреть возлежащих, увидел там человека, одетого не в брачную одежду, и говорит ему: друг! Как ты вошел сюда не в брачной одежде? Он же молчал. Тогда сказал царь слугам: связав ему руки и ноги, возмите его и бросьте во тьму внешнюю; там будет плач и скрежет зубов.

Слава, Троичен: **Нераздéльное существóм, неслúтное Лúцы, богослóвлю Тя, Трóическое едúно Божествó, яко единоцáрственное и сопрестóльное; вопию́ Ти песнь велúкую, в вы́шних трегу́бо песнослóвимую.** ***(Ис. 6: 1–3)***

Нераздельным по существу, неслитным в Лицах богословски исповедую Тебя, Троичное единое Божество, как имеющее единое царство и общий престол; возглашаю Тебе великую песнь, в небесных обителях троекратно воспеваемую.

И ныне, Богородичен: **И раждáеши, и дéвствуеши, и пребывáеши обою́ду естествóм Дéва: Рождéйся обновля́ет закóны естествá, утрóба же раждáет нераждáющая. Бог идéже хóщет,**

И рождаешь Ты, и остаешься Девой, в обоих случаях сохраняя по естеству девство. Рожденный Тобой обновляет законы природы, а девственное чрево рождает. Когда хочет Бог, то нарушается естественный порядок, ибо

побеждáется естествá чин: творúт бо елúка хóщет.

Он творит все, что только пожелает.

Песнь 5

Ирмос: **От нóщи ýтренеюща, Человеколю́бче, просветú, молю́ся, и настáви и менé на повелéния Твоя́, и научú мя, Спáсе, творúти вóлю Твою.** ***(ср.: Пс. 62:2; 118: 35)***

От ночи бодрствующего, просвети меня, молю, Человеколюбец, и руководствуй и меня в повелениях Твоих и научи меня, Спаситель, исполнять волю Твою.

Яко тя́жкий нрáвом фараóну гóрькому бых, Влады́ко, Ианнú и Иамврú душéю и тéлом, и погружéн умóм; но помозú ми. ***(Исх. 7: 11. 2 Тим. 3: 8)***

Как тяжкий нравом, фараону злому стал я, Владыка, Ианнием и Иамврием душой и телом и потоплен умом, но помоги мне!

Ианний и Иамврий – египетские чародеи, старавшиеся при помощи волшебства повторить те чудеса, которые силой Божией сотворил Моисей, и тем вызвать у фараона недоверие к нему.

Исх. 7: 11. И призвал фараон мудрецов [Египетских] и чародеев; и эти волхвы Египетские сделали то же <что и Моисей> своими чарами.

2 Тим. 3: 8. Как Ианний и Иамврий противились Моисею, так и сии противятся истине, люди, развращенные умом, невежды в вере.

Кáлом смесúхся окая́нный умóм: омы́й мя, Влады́ко, бáнею моúх слез, молю́ Тя, плóти моея́ одéжду убелúв яко снег.

Смешал с грязью я, несчастный, свой ум, но омой меня, Владыка, в купели слез моих, молю Тебя, и убели, как снег, одежду моей плоти.

Аще испытáю моя́ делá, Спáсе, вся́каго человéка превозшéдша грехáми себé зрю, яко рáзумом мýдрствуяй согрешúх, не невéдением.

Если стану исследовать дела свои, Спаситель, то вижу, что превзошел я грехами всякого человека, ибо грешил я с полным сознанием, а не по неведению.

Пощади́, пощади́, Го́споди, созда́ние Твое́: согреши́х, осла́би ми, яко естество́м чи́стый Сам сый еди́н, и ин ра́зве Тебе́ никто́же есть кроме́ скве́рны.

Пощади, пощади, Господи, создание Свое: согрешил я, освободи меня, ибо Ты один чист по природе и никто другой, кроме Тебя, не бывает без скверны.

Мене́ ра́ди Бог сый вообрази́лся еси́ в мя, показа́л еси́ чудеса́, исцели́в прокаже́нныя и разсла́бленнаго стягну́в, кровоточи́выя ток уста́вил еси́, Спа́се, прикоснове́нием риз. ***(Лк. 8, 43–44; ср.: Мф. 9, 20; Мк. 5, 25–27)***

Ради меня, будучи Богом, Ты, Спаситель, принял мой образ и совершил чудеса, исцелив прокаженных и укрепив расслабленных, кровотечение остановил у кровоточивой прикосновением к Твоей одежде.

Лк. 8: 43–44. И женщина, страдавшая кровотечением двенадцать лет, которая, издержав на врачей все имение, ни одним не могла быть вылечена, подойдя сзади, коснулась края одежды Его; и тотчас течение крови у ней остановилось.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Струи́ Иорда́нския преше́дши, обрела́ еси́ поко́й безболе́зненный, пло́ти сла́сти избежа́вши, ея́же и нас изми́ твоими моли́твами, преподо́бная.

Поток Иорданский перейдя, обрела ты покой безболезненный, плотского услаждения избежав, от которого избавь и нас своими молитвами, преподобная.

Слава, Троичен: **Тя, Тро́ице, сла́вим, Еди́наго Бога: Свят, Свят, Свят еси́ Отче, Сы́не и Ду́ше, про́стое существо́, Еди́нице, при́сно покланя́емая.**

Тебя, Троица, прославляем, Одного Бога: Свят, Свят, Свят Ты, Отец, Сын и Дух, Существо, не составленное из различных частей, Единица, Которой непрестанно поклоняются.

И ныне, Богородичен: **Из Тебе́ облече́ся в мое́ смеше́-**

Из Тебя облекся в мой состав, нетленная, не познавшая

ние, нетле́нная безму́жная Ма́ти Де́во, Бог, созда́вый ве́ки, и соедини́ Себе́ челове́ческое естество́.

мужа Матерь-Дева, Бог, сотворивший века, и соединил с Собой человеческое естество.

Песнь 6

Ирмос:* Возопи́х всем се́рдцем мои́м к ще́дрому Богу, и услы́ша мя от ада преиспо́дняго, и возведе́ от тли живот мой.** ***(Иона 2: 3)

Воззвал я от всего сердца моего к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада глубочайшего и вывел из погибели жизнь мою.

Иона 2: 3. К Господу воззвал я в скорби моей, и Он услышал меня; из чрева преисподней я возопил, и Ты услышал голос мой.

Воста́ни и побори́, яко Иису́с Амали́ка, плотски́я стра́сти, и Гаваони́ты, ле́стныя по́мыслы, при́сно побежда́ющи. ***(Исх. 17: 8–9, 13)***

Восстань и одолей, как Иисус (Навин) Амалика, плотские страсти, и гаваонитян – обольстительные помыслы – всегда побеждая.

Исх. 17: 8–9, 13. И пришли Амаликитяне и воевали с Израильтянами в Рефидиме. Моисей сказал Иисусу: выбери нам мужей [сильных] и пойди, сразись с Амаликитянами. ...И низложил Иисус Амалика и народ его острием меча.

Преиди́ вре́мене теку́щее естество́, яко пре́жде ковче́г, и земли́ о́ныя бу́ди во одержа́нии обетова́ния, душе́: Бог повелева́ет ***(Нав. 3: 17)***

Душа, Бог повелевает: перейди, как некогда ковчег Иордан, времени текущее естество, и сделайся обладательницей обещанной той земли.

Нав. 3: 17. И народ переходил против Иерихона; священники же, несшие ковчег завета Господня, стояли на суше среди Иордана твердою ногою. Все [сыны] Израилевы переходили по суше, доколе весь народ не перешел чрез Иордан.

Яко спасл еси́ Петра́, возопи́вша: спаси́, предвари́в мя, Спа́се, от зве́ря изба́ви, просте́р Твою́ ру́ку, и возведи́ из глубины́ грехо́вныя. ***(Мф. 14: 28–31)***

Как Ты спас Петра, воззвавшего: „Спаси!“ – поспеши, Спаситель, от зверя меня избавь, простерши руку Свою, и возведи из глубины греха.

Мф. 14: 28–31. Петр сказал Ему в ответ: Господи! если это Ты, повели мне придти к Тебе по воде. Он же сказал: иди. И, выйдя из лодки, Петр пошел по воде, чтобы подойти к Иисусу, но, видя сильный ветер, испугался и, начав утопать, закричал: Господи! спаси меня. Иисус тотчас простер руку, поддержал его и говорит ему: маловерный! зачем ты усомнился?

Приста́нище Тя вем ути́шное, Влады́ко, Влады́ко Христе́; но от незаходи́мых глуби́н греха́ и отча́яния мя предвари́в изба́ви.

Знаю, что Ты – пристанище тихое, Владыка, Владыка Христос; поспеши же от непроходимых глубин греха и отчаяния меня избавить.

***Слава, Троичен:* Тро́ица есмь про́ста, нераздéльна, раздéльна ли́чне, и Еди́ница есмь естество́м соединéна, Отéц глаго́лет и Сын, и Божéственный Дух.**

„Я – Троица несоставная, нераздельная, раздельная в Лицах, и Еди́ница, соединенная по естеству", – Отец возглашает и Сын, и Божественный Дух.

***И ныне, Богородичен:* Утро́ба Твоя́ Бо́га нам роди́, воображéнна по нам; Егоже, яко Создателя всех, моли́, Богоро́дице, да моли́твами Твоими́ оправди́мся.**

Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как Создателя всего мира, моли, Богородица, чтобы нам по молитвам Твоим получить оправдание.

Го́споди, поми́луй *(трижды)*. Слава, и ныне:

Го́споди, поми́луй (трижды). Слава, и ныне:

Кондак, глас 6

Душé моя, душé моя, воста́ни, что́ спи́ши? Конéц приближа́ется, и и́маши смути́тися; воспряни́ у́бо, да пощади́т тя Христо́с Бог, вездé сый и все исполня́яй.

Душа моя, душа моя, восстань, что ты спишь? Конец приближается, и придешь ты в смятение; пробудись же, чтобы пощадил тебя Христос Бог, везде сущий и всё наполняющий.

Песнь 7

Ирмос: **Согреши́хом, беззако́нновахом, непра́вдовахом пред Тобо́ю, ниже́ соблюдо́хом, ниже́ сотвори́хом, я́коже запове́дал еси нам; но не преда́ждь нас до конца́, отце́в Боже.** ***(Дан. 9, 5–6)***

Согрешили мы, поступали беззаконно, неправедно поступали пред Тобою, и не сохранили, не исполнили, что Ты заповедал нам; но не оставь нас до конца, отцов Боже!

Манасси́ева собрала́ еси́ согреше́ния изволе́нием, поста́вльши яко ме́рзости стра́сти и умно́живши, душе́, негодова́ние; но того́ покая́нию ревну́ющи те́пле, стяжи́ умиле́ние. ***(4 Цар. 21: 2)***

Манассиины преступления собрала ты добровольно, душа, поставив вместо мерзостей языческих страсти и тем умножив Божие негодование; но, покаянию его усердно подражая, стяжи сокрушение.

4 Цар. 21: 2. И делал он <Манассия> неугодное в очах Господних, *подражая* мерзостям народов, которых прогнал Господь от лица сынов Израилевых.

Ахаа́вовым поревнова́ла еси́ скве́рнам, душе́ моя́, увы́ мне! была́ еси́ плотски́х скве́рн пребыва́лище и сосу́д сра́млен страсте́й; но из глубины́ твоея́ воздохни́ и глаго́ли Бо́гу грехи́ твоя́. ***(3 Цар. 16: 29–31)***

Ахава мерзостям подражала ты, душа моя; увы! ты сделалась плотских скверн жилищем и постыдным сосудом страстей; но вздохни из глубины своей и поведай Богу грехи свои.

3 Цар. 16: 29–31. Ахав, сын Амвриев, воцарился над Израилем. ...И делал Ахав, сын Амврия, неугодное пред очами Господа более всех бывших прежде него ...и стал служить Ваалу и поклоняться ему.

Заключи́ся тебе́ не́бо, душе́, и глад Бо́жий пости́же тя, егда́ Илии́ Фесви́тянина, я́коже Ахаа́в, не покори́ся слове-

Заключилось небо для тебя, душа, и голод от Бога послан на тебя, как некогда на Ахава за то, что слов Илии Фесви́тянина не

се́м иногда́; но Сара́ффии уподо́бися: напита́й проро́чу ду́шу. ***(3 Цар. 17: 1, 8–9)***

послушал; но ты подражай вдове Сарептской и напитай душу пророка.

Фесвия – родина пророка Илии.

3 Цар. 17: 1, 8–9. И сказал Илия [пророк] Фесвитянин ... Ахаву: жив Господь Бог Израилев, пред Которым я стою! В сии годы не будет ни росы, ни дождя, разве только по моему слову. ...И было к нему <Илие> слово Господне: встань и пойди в Сарепту Сидонскую, и оставайся там; Я повелел там женщине вдове кормить тебя.

Попали́ Илия́ иногда́ два́щи пятьдеся́т Иезаве́линых, егда́ сту́дныя проро́ки погуби́ во обличе́ние Ахаа́вово; но бе́гай подража́ния двою́, душе́, и укрепля́йся. ***(3 Цар. 18: 40. 4 Цар. 1: 9–13)***

Попалил Илия некогда дважды пятьдесят служителей Иезавели, когда гнусных пророков ее истребил, во обличение Ахава; но ты, душа, избегай подражания тем двоим и укрепляйся.

Иезавель – жена царя Ахава, идолопоклонница.

3 Цар. 18: 40. И сказал им Илия: схватите пророков Вааловых, чтобы ни один из них не укрылся. И схватили их, и отвел их Илия к потоку Киссону и заколол их там.

4 Цар. 1: 9–13. И послал <царь> к нему пятидесятника с его пятидесятком. И он взошел к нему, когда Илия сидел на верху горы, и сказал ему: человек Божий! царь говорит: сойди. И отвечал Илия, и сказал пятидесятнику: если я человек Божий, то пусть сойдет огонь с неба и попалит тебя и твой пятидесяток. И сошел огонь с неба и попалил его и пятидесяток его. И послал к нему царь другого пятидесятника с его пятидесятком. И он стал говорить ему: человек Божий! так сказал царь: сойди скорее. И отвечал Илия и сказал ему: если я человек Божий, то пусть сойдет огонь с неба и попалит тебя и твой пятидесяток. И сошел огонь Божий с неба, и попалил его и пятидесяток его.

Слава, Троичен: **Тро́ице про́стая, нераздѐльная, единосу́щная, и естество́ еди́но, Све́тове и Свет, и Свя́та три и еди́но Свя́то, пое́тся Бог Троица; но воспо́й, просла́ви Живо́т и Животы́, душе́, всех Бо́га.**

Троица несоставная, нераздельная, единосущная и одно естество, Светы и Свет, три Святые и одно Святое, Бог – Троица воспевается в песнопениях; воспой же и ты, душа, прославь Жизнь и Жизни – всех Бога.

И ныне, Богородичен: **Поéм Тя, благослови́м Тя, покланя́емся Ти, Богороди́тельнице, яко нераздéльныя Трóицы породилá еси́ Еди́наго, Христá Бóга, и Самá отвéрзла еси́ нам сýщим на земли́ небéсная.**

Воспеваем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, Богородительница, ибо Ты родила Одного из нераздельной Троицы, Христа Бога, и Сама открыла для нас, живущих на земле, небесные обители.

Песнь 8

Ирмос: **Егóже вóинства небéсная слáвят, и трепéщут херуви́ми и серафи́ми, всяко дыхáние и тварь, пойте, благослови́те и превозноси́те во вся веки.**

Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут херувимы и серафимы, Того всё, что дышит, и все творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.

Правосýде Спáсе, поми́луй и избáви мя огня́ и прещéния, éже и́мам на судé прáведно претерпéти; ослáби ми прéжде концá, добродéтелию и покая́нием.

Правосудный Спаситель, помилуй и избавь меня от огня и гнева, которому на суде я должен справедливо подвергнуться; дай мне облегчение прежде кончины через добродетель и покаяние.

Яко разбóйник вопию́ Ти, помяни́ мя. Яко Петр плáчу гóрце, ослáби ми, Спáсе. Зовý яко мытáрь, слезю́ яко блудни́ца; приими́ моé рыдáние, я́коже иногдá хананéино. ***(Лк. 23: 42; 22: 61–62; 18: 13; 7: 37–38. Мф. 15: 22)***

Как разбойник, взываю к Тебе: „Вспомни меня!“ Как Петр, горько плачу: „Прости меня, Спаситель!“ Издаю вопль, как мытарь; слезы проливаю, как блудница; прими мое рыдание, как некогда от женщины хананеянки.

Лк. 23: 42. И сказал <разбойник, распятый вместе с Ним> Иисусу: помяни меня, Господи, когда приидешь в Царствие Твое.

Лк. 22: 61–62. Тогда <когда апостол Петр отрекся от Него> Господь, обратившись, взглянул на Петра, и Петр вспомнил слово Господа, как Он сказал ему: прежде нежели пропоет петух, отречешься от Меня трижды. И, выйдя вон, горько заплакал

Лк. 18: 13. Мытарь же, стоя вдали, не смел даже поднять глаз на небо; но, ударяя себя в грудь, говорил: Боже! будь милостив ко мне грешнику.

Лк. 7: 37–38. И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром и, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром.

Мф. 15: 22. И вот, женщина хананеянка, выйдя из тех мест, кричала Ему: помилуй меня, Господи, сын Давидов! дочь моя жестоко беснуется.

Гное́ние, Спа́се, исцели́ смире́нныя моея́ души́, еди́не врачу́: пла́стырь мне наложи́ и еле́й, и вино́, дела́ покая́ния, умиле́ние со слеза́ми.

Гноение, Спаситель, исцели убогой моей души, единственный врач – мне пластырь наложи, и елей, и вино – дела покаяния, сокрушение со слезами.

Ханане́ю и аз подража́я, поми́луй мя, вопию́, Сы́не Дави́дов; каса́юся кра́я ри́зы, яко кровоточи́вая; пла́чу, яко Ма́рфа и Мари́я над Ла́зарем. ***(Мф. 15, 22; 9: 20. Ин. 11: 33)***

Женщине хананеянке подражая, „Помилуй меня, Сын Давидов!“ – и я взываю; касаюсь края одежды Его, как кровоточивая; плачу, как Марфа и Мария над Лазарем.

Мф. 9: 20. И вот, женщина, двенадцать лет страдавшая кровотечением, подойдя сзади, прикоснулась к краю одежды Его.

Ин. 11: 33. Иисус, когда увидел ее <Марию, сестру умершего Лазаря> плачущую и пришедших с нею Иудеев плачущих, Сам восскорбел духом.

Слава, Троичен: **Безнача́льне Отче, Сы́не собезнача́льне, Уте́шителю благи́й, Ду́ше пра́вый; Сло́ва Бо́жия Роди́телю, Отца́ безнача́льна Сло́ве, Ду́ше живы́й и зи́ждяй, Тро́ице Еди́нице, поми́луй мя.**

Безначальный Отец, Сын также безначальный, Утешитель благой, Дух истинный; Родитель Слова Божия, Отца безначального Слово, Дух живой и созидающий, Троица-Еди́ница, помилуй меня.

И ныне, Богородичен: **Яко от оброще́ния червлени́цы, Пречи́стая, у́мная багряни́ца**

Как бы от окрашивания пурпурной краской, Пречистая, мысленная порфира – плоть Эмману-

Еммануилева, внутрь во чре́ве Твое́м плоть изтка́ся; те́мже Богоро́дицу воистинну Тя почитаем.

ила – внутри Твоего чрева соткалась; поэтому мы Тебя, истинную Богородицу, почитаем.

Песнь 9

Ирмос: **Безсе́меннаго зача́тия рождество́ несказа́нное Ма́тере безму́жныя нетле́нен плод: Бо́жие бо рождение обновля́ет естества́. Те́мже Тя вси ро́ди, яко Богоневе́стную Матерь, правосла́вно велича́ем.**

От бессеменного зачатия рождение неизъяснимое, Матери безмужной нетленный плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому мы, все роды человеческие, Тебя, как Богоневесту-Матерь, православно величаем.

Неду́ги исцеля́я, ни́щим благовествова́ше Христо́с Сло́во, вре́дныя уврачева́, с мытари́ ядя́ше, со гре́шники бесе́доваше, Иаи́ровы дще́ре ду́шу предуме́ршую возврати́ осяза́нием руки́. ***(Мф. 4: 23; 9: 10–11. Мк. 5: 41–42)***

Недуги исцеляя, нищим благовествовал Христос-Слово, увечных исцелял, с мытарями вкушал, с грешниками беседовал и Иаировой дочери вышедшую из тела душу возвратил прикосновением руки.

Мф. 4: 23. И ходил Иисус по всей Галилее, уча в синагогах их и проповедуя Евангелие Царствия, и исцеляя всякую болезнь и всякую немощь в людях.

Мф. 9: 10–11. И когда Иисус возлежал в доме, многие мытари и грешники пришли и возлегли с Ним и учениками Его. Увидев то, фарисеи сказали ученикам Его: для чего Учитель ваш ест и пьет с мытарями и грешниками?

Мк. 5: 41–42. И, взяв девицу <дочь Иаира> за руку, говорит ей: «талифа куми», что значит: девица, тебе говорю, встань. И девица тотчас встала и начала ходить, ибо была лет двенадцати. *Видевшие* пришли в великое изумление.

Мытарь спаса́шеся, и блудни́ца целому́дрствоваше, и фарисе́й хваля́ся осужда́шеся; ов у́бо, очи́сти мя, о́ва же, поми́луй мя; сей же ве-

Мытарь спасся, и блудница сделалась целомудренной , а фарисей, хваливший себя, подвергся осуждению; ибо первый взывал: „Будь милостив ко мне!“;

лича́шеся вопия́: Бо́же, благодарю́ Тя, и про́чия безу́мныя глаго́лы. ***(Лк. 18: 11, 13–14; 7: 37–38, 47)***

другая: „Помилуй меня!“; а последний тщеславно возглашал: „Боже, благодарю Тебя...“, и прочие безумные речи.

Лк. 18: 11, 13–14. Фарисей, став, молился сам в себе так: Боже! благодарю Тебя, что я не таков, как прочие люди, грабители, обидчики, прелюбодеи, или как этот мытарь. ... Мытарь же, стоя вдали, не смел даже поднять глаз на небо; но, ударяя себя в грудь, говорил: Боже! будь милостив ко мне грешнику! Сказываю вам, что сей пошел оправданным в дом свой более, нежели тот: ибо всякий, возвышающий сам себя, унижен будет, а унижающий себя возвысится.

Лк. 7: 37–38, 47. И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром и, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром. ...<Иисус сказал:> прощаются грехи ее многие за то, что она возлюбила много, а кому мало прощается, тот мало любит.

Закхе́й мыта́рь бе, но оба́че спаса́шеся, и фарисе́й Си́мон соблажня́шеся, и блудни́ца принима́ше остави́тельная разреше́ния от иму́щаго кре́пость оставля́ти грехи́; ю́же, душе́, потщи́ся подража́ти. ***(Лк. 19: 9; 7: 39)***

Закхей был мытарь, однако же спасся; Симон фарисей соблазнялся, а блудница получила решительное прощение от Имеющего власть отпускать грехи. Постарайся, душа, и ты подражать ей.

Лк. 19: 9. Иисус сказал ему <Закхею>: ныне пришло спасение дому сему, потому что и он сын Авраама.

Лк. 7: 39. Видя это, фарисей <Симон>, пригласивший Его <Иисуса>, сказал сам в себе: если бы Он был пророк, то знал бы, кто и какая женщина прикасается к Нему, ибо она грешница.

Блудни́це, о окая́нная душе́ моя́, не поревнова́ла еси́, я́же прии́мши ми́ра алава́стр, со слеза́ми ма́заше но́зе Спа́сове, отре́ же власы́, дре́вних согреше́ний рукописа́ние раздира́ющаго ея. ***(Лк. 7: 37–38)***

Блуднице, о несчастная душа моя, ты не подражала, – той, что, взяв сосуд мира, со слезами мазала и отирала волосами ноги Спасителя, прежних ее согрешений запись разорвавшего.

См. выше: Лк. 7: 37–38.

Гра́ды, и́мже даде́ Христо́с благове́стие, душе́ моя́, уве́дала еси́, ка́ко про́кляти бы́ша; убо́йся указа́ния, да не бу́деши я́коже о́ны, и́хже содо́мляном Влады́ко упо́добив, да́же до а́да осуди́. ***(Лк. 10: 12–15)***

Города, которым Христос возвестил Евангелие, ты знаешь, душа моя, как прокляты они были; страшись этого примера, чтобы и тебе не быть, как они, ибо Владыка, уподобив их содомлянам, присудил к аду.

Лк. 10: 12–15. <Иисус сказал:> Сказываю вам, что Содому в день оный будет отраднее, нежели городу тому. Горе тебе, Хоразин! горе тебе, Вифсаида! Ибо если бы в Тире и Сидоне явлены были силы, явленные в вас, то давно бы они, сидя во вретище и пепле, покаялись. Но и Тиру и Сидону отраднее будет на суде, нежели вам. И ты, Капернаум, до неба вознесшийся, до ада низвергнешься.

Да не го́ршая, о душе́ моя, яви́шися отча́янием, ханане́и ве́ру слы́шавшая, ея́же дщи сло́вом Бо́жиим исцели́ся; Сы́не Дави́дов, спаси́ и мене́, воззови́ из глубины́ се́рдца, я́коже она́ Христу́. ***(Мф. 15: 22)***

Не окажись, душа моя, худшая отчаянием, слышав о вере хананеянки, дочь которой исцелена Божиим словом; „Сын Давидов, спаси и меня!“ – взывай, как она, Христу из глубины сердца.

Мф. 15: 22. И вот, женщина хананеянка, выйдя из тех мест, кричала Ему: помилуй меня, Господи, сын Давидов! дочь моя жестоко беснуется.

Слава, Троичен: **Отца́ просла́вим, Сы́на превознесе́м, Боже́ственному Ду́ху ве́рно поклони́мся, Тро́ице нераздє́льней, Еди́нице по существу́, яко Све́ту и Све́том, и Живо́ту и Живо́том, животворя́щему и просвеща́ющему концы́.**

Отца прославим, Сына превознесем, Божественному Духу с верой поклонимся, Троице нераздельной, Еди́нице по существу, как Свету и Светам, и Жизни и Жизням, животворящему и просвещающему мира концы.

И ныне, Богородичен: **Град Твой сохраня́й, Бого-**

Город Твой сохраняй, Богородительница Пречистая. Ибо под

роди́тельнице Пречи́стая, в Тебе́ бо сей ве́рно ца́рствуяй, в Тебе́ и утвержда́ется, и Тобо́ю побежда́яй побежда́ет вся́кое искуше́ние, и пленя́ет ра́тники, и прохо́дит послуша́ние.

Твоей защитой с верой он царствует, и от Тебя получает крепость, и при Твоем содействии неотразимо побеждает всякое бедствие, и берет в плен врагов, и держит их в подчинении.

Припев: **Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

Андре́е честны́й и о́тче треблаже́ннейший, па́стырю Кри́тский, не преста́й моля́ся о воспева́ющих тя, да изба́вимся вси гне́ва и ско́рби, и тле́ния, и прегреше́ний безме́рных, чту́щии твою́ па́мять ве́рно.

Андрей досточтимый, отец преблаженнейший, пастырь Критский, не переставай молиться за воспевающих тебя, чтобы избавиться нам всем от гнева и скорби, и нравственного развращения, и прегрешений безмерных, почитающим твою память с верой.

В ЧЕТВЕРГ
первой седмицы Великого поста

Глас 6. Песнь 1

Ирмос: **Помо́щник и Покрови́тель бысть мне во спасе́ние; Сей мой Бог, и просла́влю Его, Бог отца́ моего, и вознесу́ Его: сла́вно бо просла́вися.** ***(Исх. 15, 1—2)***

Помощник и Покровитель был мне спасением; Он – мой Бог, и прославлю Его, Бог отца моего – и превознесу Его, ибо Он торжественно прославился.

Припев: **Поми́луй мя, Бо́же, поми́луй мя.**

Припев: Поми́луй меня, Бо́же, поми́луй меня.

Агнче Бо́жий, взе́мляй грехи́ всех, возьми́ бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное и, яко благоутро́бен, даждь ми сле́зы умиле́ния. ***(Ин. 1: 29)***

Агнец Божий, берущий грехи всех, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как благосердный, даруй мне слезы сокрушения.

Ин. 1: 29. На другой день видит Иоанн <Креститель> идущего к нему Иисуса и говорит: вот Агнец Божий, Который берет *на Себя* грех мира.

Тебе́ припа́даю, Иису́се, согреши́х Ти, очи́сти мя, возьми́ бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное и яко благоутро́бен, даждь ми слёзы умиле́ния.

К Тебе припадаю, Иисусе, согрешил я пред Тобою, будь милостив ко мне; сними с меня тяжкое бремя греховное и, как благосердный, даруй мне слезы сокрушения.

Не вни́ди со мно́ю в суд, нося́ моя́ дея́ния, словеса́ изыску́я и исправля́я стрем-

Не входи со мною в суд, принося мои дела, исследуя слова и обличая стремления; но по Твое

ле́ния; но в щедро́тах Твои́х презира́я моя́ лю́тая, спаси́ мя, Всеси́льне.

му милосердию, презирая тяжкие мои грехи, спаси меня, Всесильный.

Покая́ния вре́мя: прихожду́ Ти Созда́телю моему́, возьми́ бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное и, яко благоутро́бен, даждь ми сле́зы умиле́ния.

Покаяния время: к Тебе прихожу, Создателю моему, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как благосердный, даруй мне слезы сокрушения.

Бога́тство душе́вное иждив грехо́м, пуст есмь доброде́телей благочести́вых, гла́дствуя же зову́: милости пода́телю, Го́споди, спаси́ мя. ***(Лк. 15: 13–14, 17–18)***

Богатство душевное расточив во грехе, чужд я святых добродетелей, но, голодом томясь, взываю: „Источник милости, Господи, спаси меня!“

Лк. 15: 13–14, 17–18. По прошествии немногих дней младший сын, собрав все, пошел в дальнюю сторону и там расточил имение свое, живя распутно. Когда же он прожил все, настал великий голод в той стране, и он начал нуждаться. ...Придя же в себя, сказал: сколько наемников у отца моего избыточествуют хлебом, а я умираю от голода; встану, пойду к отцу моему и скажу ему: отче! Я согрешил против неба и пред тобою.

Припев: **Преподо́бная мати Мари́е, моли́ Бога о нас.**

Припев: Преподо́бная мать Мари́я, моли́ Бога о нас.

Прикло́ншися Христо́вым Боже́ственным зако́ном, к Сему́ приступи́ла еси́, сла́достей неудержи́мая стремле́ния оста́вивши, и вся́кую доброде́тель всеблагогове́йно, яко еди́ну, испра́вила еси́.

Покорившись Христа Божественным законам, к Нему ты приступила, к удовольствиям необузданные стремления оставив, и все добродетели, как одну, исполнила со всем благоговением.

Слава, Троичен: **Пресу́щественная Тро́ице, во Еди́нице покланя́емая, возьми бре́мя**

Вышеестественная Троица, Которой мы поклоняемся в одном Существе, сними с меня

от мене́ тя́жкое грехо́вное и, яко благоутро́бна, даждь ми слёзы умиле́ния.

тяжкое бремя греховное и, как благосердная, даруй мне слезы сокрушения.

И ныне, Богородичен: **Богоро́дице, наде́жде и предста́тельство Тебе́ пою́щих, возьми бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное и, яко Влады́чица чи́стая, ка́ющася приими́ мя.**

Богородица, надежда и защита воспевающих Тебя, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как Владычица чистая, прими меня, кающегося.

Песнь 2

Ирмос: **Ви́дите, ви́дите, яко Аз есмь Бог, ма́нну одожди́вый и во́ду из ка́мене источи́вый дре́вле в пусты́ни лю́дем Моим десни́цею еди́ною и кре́постию Мое́ю.** ***(Исх. 16, 14; 17, 6)***

Видите, видите, что Я – Бог, в древности ниспославший с неба манну и источивший воду из камня народу Моему в пустыне – одной лишь Моей десницей и силой.

Му́жа уби́х, глаго́лет, в я́зву мне и ю́ношу в струп, Ламе́х рыда́я вопия́ше; ты же не трепе́щеши, о душе́ моя, окаля́вши плоть и ум оскверни́вши. ***(Быт. 4: 23)***

„Мужа убил я, – говорит, – в язву себе, и юношу – в рану себе“, – взывал Ламе́х, рыдая; ты же не трепещешь, душа моя, измарав грязью плоть и ум осквернив.

Быт. 4: 23. И сказал Ламех женам своим: Ада и Цилла! Послушайте голоса моего; жены Ламеховы! внимайте словам моим: я убил мужа в язву мне и отрока в рану мне.

Столп умудри́ла еси́ созда́ти, о душе́, и утвержде́ние водрузи́ти твоими похотьми́, а́ще не бы Зижди́тель удержа́л сове́ты твоя́ и низве́ргл на зе́млю ухищре́ния твоя́. ***(Быт. 11: 3–4)***

Башню замыслила Ты, душа, построить и твердыню воздвигнуть своими вожделениями, если бы Творец не обуздал замыслы твои и не поверг на землю ухищрения твои.

Быт. 11: 3–4. И сказали друг другу: наделаем кирпичей и обожжем огнем. И стали у них кирпичи вместо камней, а земляная смола вместо извести. И сказали они: построим себе город и башню, высотою до небес, и сделаем себе имя, прежде нежели рассеемся по лицу всей земли.

О, ка́ко поревнова́х Ламе́ху, пе́рвому уби́йце, ду́шу яко му́жа, ум яко ю́ношу, яко бра́та же моего́ те́ло уби́в, яко Ка́ин уби́йца, любосла́стными стремле́ньми. ***(Быт. 4: 8, 23)***

О, как подражал я древнему убийце Ламеху, душу убив, как мужа, ум – как юношу, и подобно убийце Каину – тело мое, как брата, сластолюбивыми стремлениями.

Одожди́ Госпо́дь от Го́спода огнь иногда́ на беззако́ние гне́вающее, соже́г содо́мляны; ты же огнь вжегла́ еси гее́нский, в не́мже и́маши, о душе́, сожещи́ся. ***(Быт. 19: 24)***

Дождем пролил Господь некогда огонь от Господа на беззаконие неистовое и сжег содомлян; ты же, о душа, огонь воспламенила геенский, в котором должна будешь гореть.

Быт. 19: 24. И пролил Господь на Содом и Гоморру дождем серу и огонь от Господа с неба.

Уязви́хся, ура́нихся; се, стре́лы вра́жия, уязви́вшия мою́ ду́шу и те́ло; се, стру́пи, гное́ния, омраче́ния вопию́т ра́ны самово́льных мои́х страсте́й.

Изъязвлен я, изранен; вот стрелы врага, пронзившие душу мою и тело; вот раны, гнойные язвы и увечья вопиют об ударах самовольных страстей моих.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли́ Бога о нас.**

Припев: Преподо́бная ма́ть Мари́я, моли́ Бога о нас.

Просте́рла еси́ ру́це твои́ к ще́дрому Бо́гу, Мари́е, в бе́здне зол погружа́емая; и я́коже Петру́ человеколю́бно ру́ку Боже́ственную простре́, твое́ обраще́ние вся́чески иски́й. ***(Мф. 14: 30–31)***

Простерла ты руки свои к милосердному Богу, Мария, в бездне зла утопая, и, как Петру, человеколюбиво руку Божественную подал Он тебе, твоего обращения всячески ища.

Мф. 14: 30–31. <Петр> видя сильный ветер, испугался и, начав утопать, закричал: Господи! спаси меня. Иисус тотчас простер руку, поддержал его и говорит ему: маловерный! зачем ты усомнился?

Слава, Троичен: **Безнача́льная, несозда́нная Тро́ице, нераздє́льная Еди́нице, ка́ющаяся мя приими́, согреши́вша спаси́: Твое́ есмь созда́ние, не пре́зри, но пощади́ и изба́ви огне́ннаго мя осужде́ния.**

Безначальная, несозданная Троица, нераздельная Еди́ница, кающегося меня прими, согрешившего спаси: Твое я создание; не презри, но пощади и избавь меня от осуждения в огонь.

И ныне, Богородичен: **Пречи́стая Влады́чице, Богороди́тельнице, наде́ждо к Тебе́ притека́ющих и приста́нище су́щих в бу́ри, Ми́лостиваго и Созда́теля и Сы́на Твоего́ уми́лостиви и мне моли́твами Твои́ми.**

Пречистая Владычица, Богородительница, надежда прибегающих к Тебе и пристанище застигнутым бурей! Милостивого Творца и Сына Твоего на милость и ко мне преклони молитвами Своими.

Песнь 3

Ирмос: **Утверди́, Го́споди, на ка́мени за́поведей Твои́х подви́гшееся се́рдце мое, яко един свят еси и Госпо́дь.**

Утверди, Господи, на камне Твоих заповедей поколебавшееся сердце мое, ибо только Ты свят и Ты Господь.

Ага́ре дре́вле, душе́, еги́птяныне уподо́билася еси́, порабо́тившися произволе́нием и ро́ждши но́ваго Исма́ила, презо́рство. ***(Быт. 16: 16)***

Агари древней, египтянке, уподобилась ты, душа, став добровольно рабыней и породив нового Измаила – презрительность (высокомерие).

Египтянка Агарь была рабыней у Авраама.

Быт. 16: 16. Аврам был восьмидесяти шести лет, когда Агарь родила Авраму Измаила.

Иа́ковлю ле́ствицу разуме́ла еси́, душе́ моя́, явля́емую от земли́ к небесе́м; почто́ не име́ла еси́ восхо́да тве́рда, благоче́стия? ***(Быт. 28: 12)***

О лестнице с земли до небес, показанной Иакову, ты знаешь, душа моя; почему же не избрала ты восхождения надежного – благочестия?

Быт. 28: 12. И увидел <Иаков> во сне: вот, лестница стоит на земле, а верх ее касается неба; и вот, ангелы Божии восходят и нисходят по ней.

Свяще́нника Бо́жия и царя́ уедине́на, Христо́во подо́бие в ми́ре жития́ в челове́цех, подража́й. ***(Быт. 14: 18. Евр. 7: 1–3)***

Священнику Божию и царю одинокому, Христову образу по жизни среди людей в мире, подражай.

Быт. 14: 18. И Мелхиседек, царь Салимский, вынес хлеб и вино, – он был священник Бога Всевышнего.

Евр. 7: 1–3. Ибо Мелхиседек, царь Салима, священник Бога Всевышнего, тот, который встретил Авраама и благословил его, возвращающегося после поражения царей, которому и десятину отделил Авраам от всего, – во-первых, по знаменованию *имени* царь правды, а потом и царь Салима, то есть царь мира, без отца, без матери, без родословия, не имеющий ни начала дней, ни конца жизни, уподобляясь Сыну Божию, пребывает священником навсегда.

Обрати́ся, постени́, душе́ окая́нная, пре́жде да́же не прии́мет коне́ц жития́ торжество́, пре́жде да́же дверь не заключи́т черто́га Госпо́дь. ***(Мф. 25: 10–12)***

Обратись и стенай, душа несчастная, прежде нежели кончится праздник жизни, прежде чем затворит дверь брачного чертога Господь.

Мф. 25: 10–12. Когда же пошли они покупать, пришел жених, и готовые вошли с ним на брачный пир, и двери затворились; после приходят и прочие девы, и говорят: Господи! Господи! отвори нам. Он же сказал им в ответ: истинно говорю вам: не знаю вас.

Не бу́ди столп сла́ный, душе́, возврати́вшися вспять; о́браз да устраши́т тя содо́м-

Не сделайся соляным столпом, душа, обратившись назад; пример содомский (пример того,

ский, горе́ в Сигор спаса́йся. ***(Быт. 19: 19–23, 26)***

что случилось с женой Лота близ Содома) да устрашит тебя; наверх, в Сигор спасайся.

Быт. 19: 11, 20–23, 26. Когда же <ангелы> вывели их <Лота, его жену и дочерей> вон, то один из них сказал: спасай душу свою, не оглядывайся назад и нигде не останавливайся в окрестности сей. ...<Лот сказал:> Вот, ближе бежать в сей город, он же мал; побегу я туда, – он же мал, и сохранится жизнь моя. И сказал ему (Господь): вот, в угодность тебе Я сделаю и это: не ниспровергну города, о котором ты говоришь; поспеши, спасайся туда. ...Потому и назван город сей: Сигор. Солнце взошло над землею, и Лот пришел в Сигор. ...Жена же *Лотова* оглянулась позади его, и стала соляным столпом.

Моле́ния, Влады́ко, Тебе́ пою́щих не отве́ржи; но уще́дри, человеколю́бче, и пода́ждь ве́рою прося́щим оставле́ние.

Молений, Владыка, Тебя воспевающих не отвергни, но умилосердись, человеколюбец, и просящим с верой дай прощение.

Слава, Троичен: **Тро́ице про́стая, несозда́нная, безнача́льное естество́, в Троице пева́емая Ипоста́сей, спаси́ ны, ве́рою покланя́ющияся держа́ве Твое́й.**

Троица несоставная, несозданная, безначальное естество, воспеваемая в трех Лицах, спаси нас, с верой поклоняющихся могуществу Твоему.

И ныне, Богородичен: **От Отца́ безле́тна Сы́на в ле́то, Богороди́тельнице, неискусому́жно родила́ еси́; стра́нное чу́до, пребы́вши Де́ва доя́щи.**

От Отца вне времени рожденного Сына Ты во времени, Богородительница, не познав мужа, родила, и – дивное чудо: пребыла Девой, питая молоком.

Песнь 4

Ирмос: **Слы́ша проро́к прише́ствие Твое́, Го́споди, и убоя́ся, яко хо́щеши от Де́вы роди́тися и челове́ком**

Услышал пророк (Аввакум) о пришествии Твоем, Господи, и устрашился, что угодно Тебе от Девы родиться и людям явить-

яви́тися, и глаго́лаше: услы́шах слух Твой и убоя́хся; слава силе Твоей, Го́споди. *(Авв. 3: 1–3)*

ся, и сказал: „Услышал я весть о Тебе и устрашился; слава силе Твоей, Господи!“

Вре́мя живота́ моего́ ма́ло и испо́лнено боле́зней и лука́вства; но в покая́нии мя приими́, и в ра́зум призови́, да не бу́ду стяжа́ние, ни бра́шно чужде́му; Спа́се, Сам мя уще́дри. *(Быт. 47: 9)*

Время жизни моей кратко и исполнено страданий и порока, но в покаянии прими меня и к познанию призови, чтобы не сделаться мне добычей и пищей врага; Ты Сам, Спаситель, надо мной умилосердись.

Быт. 47: 9. Иаков сказал фараону: дней странствования моего сто тридцать лет; малы и несчастны дни жизни моей и не достигли до лет жизни отцов моих во днях странствования их.

Царским досто́инством, венце́м и багряни́цею оде́ян, многоиме́нный челове́к и пра́ведный, бога́тством кипя́ и ста́ды, внеза́пу бога́тства, сла́вы ца́рства обнища́в лиши́ся.

Человек (Иов), царским достоинством, венцом и порфирой облеченный, много имевший и праведный, богатством изобиловавший и стадами, вдруг богатство, славу и царство потерял, сделавшись нищим.

Аще пра́веден бя́ше он и непоро́чен па́че всех, и не убеже́ ловле́ния льсти́ваго и се́ти, ты же, грехолюби́ва су́щи, окая́нная душе́, что сотвори́ши, а́ще чесому́ от недове́домых случи́тся наити́ тебе́?

Если он, праведным будучи и безукоризненным больше всех, не избежал козней и сетей обольстителя диавола, то что сделаешь ты, грехолюбивая несчастная душа, когда что-либо неожиданное постигнет тебя?

Высокоглаго́лив ны́не есмь, же́сток же и се́рдцем, вотще́ и всу́е; да не с фари-

Высокомерен я ныне в словах и жестокосерден, бессмысленно и напрасно; не осуди меня

се́ем осу́диши мя, па́че же мытаре́во смире́ние пода́ждь ми, еди́не Ще́дре, Правосу́де, и сему́ мя сочи́сли.

с фарисеем, но смирение мытаря мне даруй, единственный Милосердный и Правосудный, и к нему и меня сопричисли.

Согреши́х, досади́в сосу́ду пло́ти моея́, вем, Ще́дре; но в покая́нии мя приими́, и в ра́зум призови́, да не бу́ду стяжа́ние, ни бра́шно чужде́му; Спа́се, Сам мя уще́дри.

Знаю, Милосердный: согрешил я, осквернив сосуд плоти моей; но в покаянии прими меня и к познанию призови, чтобы не сделаться мне добычей и пищей врага; Ты Сам, Спаситель, надо мной умилосердись.

Самоистука́н бых, страстьми́ ду́шу мою́ вредя́, Ще́дре; но в покая́нии мя приими́, и в ра́зум призови́, да не бу́ду стяжа́ние, ни бра́шно чужде́му; Спа́се, Сам мя уще́дри.

Идолом я сделал сам себя, страстями душу свою исказив, Милосердный; но в покаянии прими меня и к познанию призови, чтобы не сделаться мне добычей и пищей врага; Ты Сам, Спаситель, надо мной умилосердись.

Не послу́шах гла́са Твоего́, преслу́шах Писа́ние Твое́, Законополо́жника; но в покая́нии мя приими́, и в ра́зум призови́, да не бу́ду стяжа́ние, ни бра́шно чужде́му; Спа́се, Сам мя уще́дри.

Не послушал я голоса Твоего, не повиновался Писанию Твоему, Законодатель; но в покаянии прими меня и к познанию призови, чтобы не сделаться мне добычей и пищей врага; Ты Сам, Спаситель, надо мной умилосердись.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподо́бная ма́ть Мари́я, моли Бога о нас.

Вели́ких безме́стий во глубину́ низве́дшися, неодержи́ма была́ еси́, но востекла́ еси́ по́мыслом лу́чшим к кра́йней дея́ньми я́ве доброде́тели,

Во глубину великих непотребств увлеченная, не удержана была ты в ней, Мария, но явно взошла Божественным помыслом через деяния к высочайшей

пресла́вно а́нгельское естество́, Мари́е, удиви́вши.

добродетели, предивно ангельское естество изумив.

Слава, Троичен: **Нераздельное существо́м, несли́тное Ли́цы, богосло́влю Тя, Тро́ическое еди́но Божество́, яко единоца́рственное и сопресто́льное; вопию́ Ти песнь вели́кую, в вы́шних трегу́бо песносло́вимую.** ***(Ис. 6: 1–3)***

Нераздельным по существу, неслитным в Лицах богословски исповедую Тебя, Троичное единое Божество, как имеющее единое царство и общий престол; возглашаю Тебе великую песнь, в небесных обителях троекратно воспеваемую.

И ныне, Богородичен: **И ражда́еши, и де́вствуеши, и пребыва́еши обою́ду естество́м Де́ва: Рожде́йся обновля́ет зако́ны естества́, утро́ба же ражда́ет нераждáющая. Бог иде́же хо́щет, побежда́ется естества́ чин: твори́т бо ели́ка хо́щет.**

И рождаешь Ты, и остаешься Девой, в обоих случаях сохраняя по естеству девство. Рожденный Тобой обновляет законы природы, а девственное чрево рождает. Когда хочет Бог, то нарушается естественный порядок, ибо Он творит все, что только пожелает.

Песнь 5

Ирмос: **От но́щи у́треню́юща, Человеколю́бче, просвети́, молю́ся, и наста́ви и мене́ на повеле́ния Твоя, и научи́ мя, Спа́се, твори́ти волю Твою.** ***(ср.: Пс.6: 5; 118: 35)***

От ночи бодрствующего, просвети меня, молю, Человеколюбец, и руководствуй и меня в повелениях Твоих и научи меня, Спаситель, исполнять волю Твою.

Ни́зу снича́щую, подража́й, о душе́, прииди́, припади́ к нога́ма Иису́совыма, да тя испра́вит, и

Согбенной женщине подражай, о душа, приди, припади к ногам Иисуса, чтобы Он испра-

да хóдиши прáво стезѝ Госпóдни. ***(Лк. 13: 11–13)***

вил тебя, и ты могла ходить прямо по стезям Господним.

Лк. 13: 11–13. Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться. Иисус, увидев ее, подозвал и сказал ей: женщина! ты освобождаешься от недуга твоего. И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога.

Аще и клáдязь есѝ глубóкий, Владыко, источѝ ми вóду из пречѝстых Твоѝх жил, да яко самарянына не ктомý пиящй жáжду: жѝзни бо струѝ источáеши. ***(Ин. 4: 13–15)***

Хотя Ты и глубокий колодец, Владыка, но источи мне воду из пречистых потоков Своих, чтобы я, как самарянка, испив, уже не жаждал, ибо Ты струи жизни источаешь.

Ин. 4: 13–15. Иисус сказал ей <самарянке> в ответ: всякий, пьющий воду сию, возжаждет опять, а кто будет пить воду, которую Я дам ему, тот не будет жаждать вовек; но вода, которую Я дам ему, сделается в нем источником воды, текущей в жизнь вечную. Женщина говорит Ему: господин! дай мне этой воды, чтобы мне не иметь жажды и не приходить сюда черпать.

Силоáм да бýдут ми слéзы моя, Владыко Гóсподи, да умыю и аз зéницы сéрдца и вѝжду Тя ýмно, Свéта превéчна. ***(Ин. 9: 7)***

Силоамом да будут мне слезы мои, Владыка Господи, чтобы и мне омыть очи сердца и умственно созерцать Тебя, Свет предвечный.

Ин. 9: 7. И сказал <Иисус> ему <слепорожденному>: пойди, умойся в купальне Силоам, что значит: посланный. Он пошел и умылся, и пришел зрячим.

Припев: **Преподóбная мáти Марѝе, моли Бóга о нас.**

Припев: Преподóбная мáть Марѝя, моли Бóга о нас.

Несравнéнным желáнием, всебогáтая, дрéву возжелéвши поклонѝтися живóтному, сподóбилася есѝ желáния; сподóби ýбо и мене улучѝти вышния слáвы.

Несравненным желанием, всеблаженная, древу жизни (кресту Христову) вожделев поклониться, удостоилась ты желаемого; удостой же и меня достигнуть небесной славы.

Слава, Трóичен: **Тя, Трóице, слáвим Едѝнаго Бóга:**

Тебя, Троица, прославляем, Одного Бога: Свят, Свят, Свят

Свят, Свят, Свят еси́, Отче, Сы́не и Ду́ше, про́стое существо́, Еди́нице, при́сно покланя́емая.

Ты, Отец, Сын и Дух, Существо, не составленное из различных частей, Еди́ница, Которой непрестанно поклоняются.

И ныне, Богородичен: **Из Тебе́ облече́ся в мое́ смеше́ние, нетле́нная, безму́жная Ма́ти Де́во, Бог, созда́вый ве́ки, и соедини́ Себе́ челове́ческое естество́.**

Из Тебя облекся в мой состав, нетленная, не познавшая мужа Матерь-Дева, Бог, сотворивший века, и соединил с Собой человеческое естество.

Песнь 6

Ирмос: **Возопи́х все́м се́рдцем моим к ще́дрому Богу, и услы́ша мя от а́да преиспо́дняго, и возведе́ от тли живо́т мой.** ***(Иона 2: 3)***

Воззвал я от всего сердца моего к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада глубочайшего и вывел из погибели жизнь мою.

Аз есмь, Спа́се, ю́же погуби́л еси́ дре́вле ца́рскую дра́хму; но вжег свети́льник, Предте́чу Твоего́, Сло́ве, взыщи́ и обря́щи Твой о́браз. ***(Лк. 15: 8–9)***

Я, Спаситель, – драхма с царским изображением, в древности потерявшаяся у Тебя; но, засветив светильник – Предтечу Своего, Слово, взыщи и найди Свой образ.

Лк. 15: 8–9. Или какая женщина <сказал Христос>, имея десять драхм, если потеряет одну драхму, не зажжет свечи и не станет мести комнату и искать тщательно, пока не найдет, а найдя, созовет подруг и соседок и скажет: порадуйтесь со мною: я нашла потерянную драхму.

Воста́ни и побори́, яко Иису́с Амали́ка, плотски́я стра́сти, и Гаваони́ты, ле́стныя по́мыслы, при́сно побежда́ющи. ***(Исх. 17: 8–9, 13)***

Восстань и одолей, как Иисус (Навин) Амалика, плотские страсти, и гаваонитян – обольстительные помыслы – всегда побеждая.

Исх. 17: 8–9, 13. И пришли Амаликитяне и воевали с Израильтянами в Рефидиме. Моисей сказал Иисусу: выбери нам мужей [сильных] и пойди, сразись с Амаликитянами. ...И низложил Иисус Амалика и народ его острием меча.

Припев: **Преподóбная мáти Марúе, моли Бóга о нас.**

Припев: Преподóбная мáть Марúя, моли Бóга о нас.

Да страстéй плáмень угасúши, слез кáпли источúла есú прúсно, Марúе, душéю распалáема, úхже благодáть подáждь и мне, твоемý рабý.

Чтобы пламень страстей угасить, слез потоки непрестанно ты проливала, Мария, горя душой; их (слез) благодать дай и мне, рабу твоему.

Припев: **Преподóбная мáти Марúе, моли Бóга о нас.**

Припев: Преподóбная мáть Марúя, моли Бóга о нас.

Безстрáстие небéсное стяжáла есú крáйним на землú житиéм, мáти; тéмже тебé поющим страстéй избáвитися молúтвами твоúми молúся.

Бесстрастие небесное приобрела ты, матерь, высочайшим житием на земле; поэтому помолись, чтобы и воспевающие тебя избавились от страстей твоими молитвами.

Слава, Троичен: **Трóица есмь прóста, нераздéльна, раздéльна лúчне, и Едúница есмь естествóм соединéна, Отéц глагóлет и Сын, и Божéственный Дух.**

„Я – Троица несоставная, нераздельная, раздельная в Лицах, и Едúница, соединенная по естеству“, – Отец возглашает, и Сын, и Божественный Дух.

И ныне, Богородичен: **Утрóба Твоя́ Бóга нам родú, воображéнна по нам; Егоже, яко Создателя всех, молú, Богорóдице, да молúтвами Твоимú оправдúмся.**

Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как Создателя всего мира, моли, Богородица, чтобы нам по молитвам Твоим получить оправдание.

Гóсподи, помúлуй *(трижды)*. Слава, и ныне:

Гóсподи, помúлуй (трижды). Слава, и ныне:

Кондак, глас 6

Душе́ моя́, душе́ моя́, воста́ни, что́ спи́ши? Коне́ц приближа́ется, и и́маши смути́тися; воспряни́ у́бо, да пощади́т тя Христо́с Бог, везде́ сый и вся исполня́яй.

Душа моя, душа моя, восстань, что ты спишь? Конец приближается, и придешь ты в смятение; пробудись же, чтобы пощадил тебя Христос Бог, везде сущий и всё наполняющий.

Песнь 7

***Ирмос:* Согреши́хом, беззако́нновахом, непра́вдовахом пред Тобо́ю, ниже́ соблюдо́хом, ниже́ сотвори́хом, я́коже запове́дал еси нам; но не преда́ждь нас до конца́, отце́в Боже.** *(Дан. 9: 5–6)*

Согрешили мы, поступали беззаконно, неправедно поступали пред Тобою, и не сохранили, не исполнили, что Ты заповедал нам; но не оставь нас до конца, отцов Боже!

Исчезо́ша дни́е мои́, яко со́ние востаю́щаго; те́мже яко Езеки́я слезю́ на ло́жи мое́м, приложи́тися мне ле́том живота́; но кий Иса́ия предста́нет тебе́, душе́, а́ще не всех Бог? *(4 Цар. 20: 1–6. Ис. 38: 1–5)*

Прошли дни мои как сновидение пробуждающегося; поэтому, подобно Езекии, плачу я на ложе своем, чтобы продлились годы жизни моей; но какой Исаия посетит тебя, душа, если не Бог всех?

Ис. 38: 1–5. В те дни Езекия заболел смертельно. И пришел к нему пророк Исаия, сын Амосов, и сказал ему: так говорит Господь: сделай завещание для дома твоего, ибо ты умрешь, не выздоровеешь. Тогда Езекия отворотился лицем к стене и молился Господу, говоря: «о, Господи! вспомни, что я ходил пред лицем Твоим верно и с преданным *Тебе* сердцем и делал угодное в очах Твоих». И заплакал Езекия сильно. И было слово Господне к Исаии, и сказано: пойди и скажи Езекии: так говорит Господь, Бог Давида, отца твоего: Я услышал молитву твою, увидел слезы твои, и вот, Я прибавлю к дням твоим пятнадцать лет. (ср.: 4 Цар. 20: 1–6)

Припа́даю Ти и приношу́ Тебе́, я́коже сле́зы, глаго́лы

Припадаю к Тебе и приношу Тебе, как слезы, слова мои: „Со-

моя́: согреши́х, яко не согреши́ блудни́ца, и беззако́нновах, яко иный никто́же на земли́; но уще́дри, Влады́ко, творе́ние Твое́ и воззови́ мя.

грешил я, как не согрешила блудница, и творил беззакония, как никто другой на земле; но умилосердись, Владыка, над созданием Своим и призови меня!“

Погребо́х о́браз Твой и растли́х за́поведь Твою́, вся помрачи́ся добро́та, и страстьми́ угаси́ся, Спа́се, свеща́; но уще́дрив возда́ждь ми, я́коже пое́т Дави́д, ра́дование. ***(Пс. 50: 14)***

Погреб я образ Твой и нарушил заповедь Твою; вся красота моя помрачилась, и светильник погашен страстями; но умилосердись, Спаситель, и возврати мне, как поет Давид, радость.

Пс. 50: 14. Возврати мне радость спасения Твоего и духом владычественным утверди меня.

Обрати́ся, пока́йся, откры́й сокрове́нная, глаго́ли Бо́гу вся ве́дущему: Ты ве́си моя та́йная, еди́не Спа́се, но Сам мя поми́луй, я́коже пое́т Дави́д, по ми́лости Твое́й. ***(Пс. 50: 3)***

Обратись, покайся, открой сокровенное, скажи Богу всеведущему: „Ты знаешь мои тайны, единственный Спаситель, но Сам помилуй меня, как поет Давид, по милости Твоей“.

Пс. 50: 3. Помилуй меня, Боже, по великой милости Твоей, и по множеству щедрот Твоих изгладь беззакония мои.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли́ Бо́га о нас.**

Припев: Преподо́бная ма́ть Мари́я, моли́ Бо́га о нас.

Возопи́вши ко Пречи́стей Богома́тери, пе́рвее отри́нула еси́ неистовство страсте́й, ну́жно стужа́ющих, и посрами́ла еси́ вра́га запе́ншаго; но даждь ны́не по́мощь от ско́рби и мне, рабу́ твоему́. ***(ср.: Пс. 59: 13)***

Воззвав к Пречистой Богоматери, ты прежде отвергла неистовство страстей, жестоко нападающих, и посрамила врага, запнувшего тебя (как бы подставившего подножку и опрокинувшего); даруй же ныне помощь в скорби и мне, рабу твоему.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли́ Бо́га о нас.**

Припев: Преподо́бная ма́ть Мари́е, моли́ Бо́га о нас.

Его́же возлюби́ла еси, Его́же возжеле́ла еси́, Его́же ра́ди пло́ть изнури́ла еси́, преподо́бная, мо́ли ны́не Христа́ о рабе́х, яко да ми́лостив быв, всем нам ми́рное состоя́ние да́рует почита́ющим Его.

Кого ты возлюбила, Кого возжелала, для Кого плоть изнурила, преподобная, Того Христа моли ныне о рабах, чтобы Он, явив Свою милость, даровал твердый мир всем нам, почитающим Его.

Слава, Троичен: **Тро́ице про́стая, нераздéльная, единосу́щная, и естество́ еди́но, Све́тове и Свет, и Свя́та три и еди́но Свя́то, пое́тся Бог Троица; но воспо́й, просла́ви Живо́т и Животы́, душе́, всех Бо́га.**

Троица несоставная, нераздельная, единосущная и одно естество, Светы и Свет, три Святые и одно Святое, Бог – Троица воспевается в песнопениях; воспой же и ты, душа, прославь Жизнь и Жизни – всех Бога.

И ныне, Богородичен: **Пое́м Тя, благослови́м Тя, покланя́емся Ти, Богороди́тельнице, яко нераздéльныя Тро́ицы породила́ еси́ Еди́наго, Христа́ Бо́га, и Сама́ отве́рзла еси́ нам су́щим на земли́ небе́сная.**

Воспеваем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, Богородительница, ибо Ты родила Одного из нераздельной Троицы, Христа Бога, и Сама открыла для нас, живущих на земле, небесные обители.

Песнь 8

Ирмос: **Егоже во́инства небе́сная славят, и трепе́щут херуви́ми и серафи́ми, всяко дыха́ние и тварь, пойте, благослови́те и превозноси́те во вся ве́ки.**

Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут херувимы и серафимы, Того всё, что дышит, и все творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.

Сле́зную, Спа́се, сткля́ницу яко ми́ро истощава́я на гла́ву, зову́ Ти, я́коже блудни́ца, ми́лости и́щущая; мольбу́ приношу́ и оставле́ние прошу́ прия́ти. ***(Мф. 26: 6–7. Мк. 14: 3. Лк. 7: 37–38)***

Слез стеклянный сосуд изливая, как миро на голову Твою, Спаситель, взываю к Тебе, как блудница, милости ищущая; моление приношу и прошу о получении отпущения.

Мф. 26: 6–7. Когда же Иисус был в Вифании, в доме Симона прокаженного, приступила к Нему женщина с алавастровым сосудом мира драгоценного и возливала Ему возлежащему на голову. (ср.: Мк. 14: 3)

Лк. 7: 37–38. И вот, женщина того города, которая была грешница, узнав, что Он возлежит в доме фарисея, принесла алавастровый сосуд с миром и, став позади у ног Его и плача, начала обливать ноги Его слезами и отирать волосами головы своей, и целовала ноги Его, и мазала миром.

Аще и никто́же, я́коже аз, согреши́ Тебе́, но оба́че приими́ и мене́, благоутро́бне Спа́се, стра́хом ка́ющася и любо́вию зову́ща: согреши́х Тебе́ еди́ному, поми́луй мя, ми́лостиве.

Хотя никто не согрешил пред Тобой, как я, но прими и меня, благосердный Спаситель, со страхом кающегося и с любовью взывающего: „Я согрешил пред Тобою одним, помилуй меня, милостивый!“

Пощади́, Спа́се, Твое́ созда́ние и взыщи́, яко па́стырь, поги́бшее, предвари́ заблу́ждшаго, восхити́ от во́лка, сотвори́ мя овча́ на па́стве Твои́х ове́ц. ***(Пс. 118: 176)***

Пощади, Спаситель, создание Свое и взыщи, как пастух, потерянное, возврати заблудившегося, отними у волка, сделай меня ягненком на пастбище Твоих овец.

Пс. 118: 176. Я заблудился, как овца потерянная: взыщи раба Твоего, ибо я заповедей Твоих не забыл.

Егда́, Суди́е, ся́деши яко благоутро́бен, и пока́жеши стра́шную сла́ву Твою́, Спа́се, о, каковы́й страх тогда́, пе́щи горя́щей, всем боя́-

Когда Ты, Судия, воссядешь, благосердный, и откроешь грозное величие Свое, Спаситель, о, какой ужас тогда: печь будет гореть, и все будут трепетать

щимся нестерпи́маго суди́ща Твоегó. ***(Мф. 25: 31, 41, 46)***

пред нестерпимо страшным судом Твоим.

Мф. 25: 31, 41, 46. Когда же приидет Сын Человеческий во славе Своей и все святые ангелы с Ним, тогда сядет на престоле славы Своей. ...Тогда скажет и тем, которые по левую сторону: идите от Меня, проклятые, в огонь вечный, уготованный диаволу и ангелам его. ...И пойдут сии в муку вечную, а праведники в жизнь вечную.

Припев: **Преподóбная мá-ти Мари́е, моли́ Бога о нас.**

Припев: Преподóбная мáть Мари́я, моли́ Бога о нас.

Свéта незаходи́маго Мáти тя просвети́вши, от омрачé-ния страстéй разреши́; тéм-же вшéдши в духóвную бла-годáть, просвети́, Мари́е, тя вéрно восхваля́ющия.

Света незаходимого Матерь, просветив тебя, от мрака страстей освободила; поэтому, войдя в духовную благодать, просвети, Мария, с верой прославляющих тебя.

Припев: **Преподóбная мá-ти Мари́е, моли́ Бога о нас.**

Припев: Преподóбная мáть Мари́я, моли́ Бога о нас.

Чýдо нóво ви́дев, ужасá-шеся Божéственный в тебé воистинну, мáти, Зоси́ма: áнгела бо зря́ше во плóти, и ýжасом весь исполня́шеся, Христá поя́ во вéки.

Чудо новое увидев в тебе, матерь, поистине удивлялся Божественный Зосима, ибо видел он ангела во плоти, и изумлением весь преисполнялся, Христа воспевая вовеки.

Слава, Троичен: **Безна-чáльне Отче, Сы́не собезна-чáльне, Утéшителю благи́й, Дýше прáвый; Слóва Бóжия Роди́телю, Отцá безначáльна Слóве, Дýше живы́й и зи́ж-дяй, Трóице Еди́нице, поми́-луй мя.**

Безначальный Отец, Сын также безначальный, Утешитель благой, Дух истинный; Родитель Слова Божия, Отца безначального Слово, Дух живой и созидающий, Троица-Еди́ница, помилуй меня.

И ныне, Богородичен: **Яко от оброщéния червлени́-**

Как бы от окрашивания пурпурной краской, Пречистая, мыс-

цы, Пречи́стая, у́мная багряни́ца Емману́илева, внутрь во чре́ве Твое́м плоть изтка́ся; те́мже Богоро́дицу воисти́нну Тя почитаем.

ленная порфира – плоть Эммануила – внутри Твоего чрева соткалась; поэтому мы Тебя, истинную Богородицу, почитаем.

Песнь 9

Ирмос: **Безсе́меннаго зача́тия рождество́ несказа́нное, Ма́тере безму́жныя нетле́нен плод: Бо́жие бо рожде́ние обновля́ет естества́. Те́мже Тя вси роди, яко Богоневе́стную Ма́терь, правосла́вно велича́ем.**

От бессеменного зачатия рождение неизъяснимое, Матери безмужной нетленный плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому мы, все роды человеческие, Тебя, как Богоневесту-Матерь, православно величаем.

Умилосе́рдися, спаси́ мя, Сы́не Дави́дов, поми́луй, бесну́ющияся сло́вом исцели́вый, глас же благоутро́бный яко разбо́йнику мне рцы: ами́нь глаго́лю тебе́, со Мно́ю бу́деши в рай, егда́ прииду́ во сла́ве Мое́й. ***(Лк. 23: 42–43)***

Умилосердись, спаси меня, Сын Давидов, и помилуй, беснующихся словом исцеливший, и скажи мне, как разбойнику, милостивые слова: „Истинно говорю тебе: со Мной будешь в раю, когда приду Я во славе Моей“.

Господа Иисуса Христа иногда называют «Сыном Давидовым», потому что Он был по плоти потомком царя Давида, которому Бог обещал, что в его потомстве родится Христос.

Лк. 23: 42–43. И сказал <разбойник, распятый вместе с Ним> Иисусу: помяни меня, Господи, когда приидешь в Царствие Твое. И сказал ему Иисус: истинно говорю тебе, ныне же будешь со Мною в раю.

Разбо́йник оглаго́ловаше Тя, разбо́йник богосло́вяше Тя, о́ба бо на кресте́ сви́сяста; но, о благоутро́бне, яко ве́рному разбо́йнику Твоему́,

Разбойник поносил Тебя, разбойник же и Богом исповедал Тебя, хотя оба на крестах с Тобой висели; но, о благосердный, как уверовавшему разбойнику

позна́вшему Тя Бо́га, и мне отве́рзи дверь сла́внаго Ца́рствия Твоего́.

Твоему, познавшему в Тебе Бога, открой и мне дверь славного Царства Твоего.

Тварь содрога́шеся, распина́ема Тя ви́дящи, го́ры и ка́мения стра́хом распада́хуся, и земля́ сотряса́шеся, и ад обнажа́шеся, и соомрача́шеся свет во дни, зря Тебе́, Иису́се, пригвожде́на ко кресту́. ***(Мф. 27: 51–52. Мк. 15: 38. Лк. 23: 45)***

Творение содрогалось, распинаемым видя Тебя, горы и камни от страха распадались, и земля колебалась, и преисподняя пустела, и свет среди дня помрачался, видя Тебя, Иисус, плотию ко кресту пригвожденного.

Мф. 27: 51–52. И вот, завеса в храме раздралась надвое, сверху донизу; и земля потряслась; и камни расселись; и гробы отверзлись; и многие тела усопших святых воскресли. (ср.: Мк. 15: 38)

Лк. 23: 45. И померкло солнце, и завеса в храме раздралась по средине.

Досто́йных покая́ния плодо́в не истяжи́ от мене́, и́бо кре́пость моя́ во мне оскуде́; се́рдце мне да́руй при́сно сокруше́нное, нищету́ же духо́вную, да сия́ Тебе́ принесу́, яко прия́тную же́ртву, еди́не Спа́се.

Достойных плодов покаяния не требуй от меня, единственный Спаситель, ибо сила моя во мне истощилась; сердце даруй мне всегда сокрушенное и нищету духовную, чтобы я принес Тебе их, как благоприятную жертву.

Суди́е мой и Ве́дче мой, хотя́й па́ки приити́ со ангелы суди́ти ми́ру всему́, ми́лостивым Твои́м о́ком тогда́ ви́дев мя пощади́ и уще́дри мя, Иису́се, па́че вся́каго естества́ челове́ча согреши́вша.

Судия мой, знающий меня, когда опять придешь Ты с ангелами, чтобы судить весь мир, тогда, обратив на меня милостивый взор, пощади, Иисус, и помилуй меня, согрешившего более всякого человека.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли́ Бо́га о нас.**

Припев: Преподо́бная ма́ть Мари́я, моли́ Бо́га о нас.

Удиви́ла еси́ всех стра́нным житие́м твои́м, ангелов чи́ны и челове́ков собо́ры, невеще́ственно пожи́вши и естество́ преше́дши; и́мже яко невеще́ственныма нога́ма вше́дши, Мари́е, Иорда́н прешла́ еси́.

Ты удивила всех необычайной жизнью своей – и ангелов полки, и сонмы людей, как бесплотная пожив и естество превзойдя. Поэтому, Мария, ты, войдя как бы бесплотными стопами, перешла Иордан.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли́ Бо́га о нас.**

Припев: Преподо́бная ма́ть Мари́я, моли́ Бо́га о нас.

Уми́лостиви Созда́теля о хва́лящих тя, преподо́бная ма́ти, изба́витися озлобле́ний и скорбе́й, о́крест напа́дающих; да изба́вившеся от напа́стей, возвели́чим непреста́нно просла́вльшаго тя Го́спода.

Склони Творца на милость к восхваляющим тебя, преподобная матерь, чтобы избавиться нам от несчастий и скорбей, отовсюду нападающих на нас; дабы, избавившись от искушений, непрестанно величали мы прославившего тебя Господа.

Припев: **Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

Андре́е честны́й и о́тче треблаже́ннейший, па́стырю Кри́тский, не преста́й моля́ся о воспева́ющих тя, да изба́вимся вси гне́ва и ско́рби, и тле́ния, и прегреше́ний безме́рных, чту́щии твою́ па́мять ве́рно.

Андрей досточтимый, отец преблаженнейший, пастырь Критский, не переставай молиться за воспевающих тебя, чтобы избавиться нам всем от гнева и скорби, и нравственного развращения, и прегрешений безмерных, почитающим твою память с верой.

Слава, Троичен: **Отца́ просла́вим, Сы́на превознесе́м, Боже́ственному Ду́ху ве́рно поклони́мся, Тро́ице**

Отца прославим, Сына превознесем, Божественному Духу с верой поклонимся, Троице нераздельной, Еди́нице по суще

нераздéльней, Еди́нице по существý, яко Свéту и Свéтом, и Животý и Живóтом, животворя́щему и просвещáющему концы́.

ству, как Свету и Светам, и Жизни и Жизням, животворящему и просвещающему мира концы.

***И ныне, Богородичен:* Град Твой сохраня́й, Богороди́тельнице Пречи́стая, в Тебé бо сей вéрно цáрствуяй, в Тебé и утверждáется, и Тобóю побеждáяй побеждáет вся́кое искушéние, и пленя́ет рáтники, и прохóдит послушáние.**

Город Твой сохраняй, Богородительница Пречистая. Ибо под Твоей защитой с верой он царствует, и от Тебя получает крепость, и при Твоем содействии неотразимо побеждает всякое бедствие, и берет в плен врагов, и держит их в подчинении.

В ЧЕТВЕРГ
пятой седмицы Великого поста

Глас 6. Песнь 1

Ирмос: **Помóщник и Покровúтель бысть мне во спасéние; Сей мой Бог, и прослáвлю Его, Бог отцá моегó, и вознесý Егó: слáвно бо прослáвися.** ***(Исх. 15: 1–2)***

Помощник и Покровитель был мне спасением; Он – мой Бог, и прославлю Его, Бог отца моего – и превознесу Его, ибо Он торжественно прославился.

Припев: **Помúлуй мя, Бóже, помúлуй мя.**

Припев: Помилуй меня, Боже, помилуй меня.

Откýду начнý плáкати окая́ннаго моегó жития́ деяний? Кóе ли положý начáло, Христé, нынешнему рыдáнию? Но яко благоутрóбен, даждь ми прегрешéний оставлéние.

С чего начну я оплакивать злосчастной моей жизни деяния? Какое начало положу, Христе, нынешней песни плачевной? Но Ты, как благосердный, даруй мне прегрешений прощение.

Грядú, окая́нная душé, с плóтию твоéю, Зиждúтелю всех исповéждься, и остáнися прóчее прéждняго безсловéсия, и принесú Богу в покая́нии слéзы.

Приди, несчастная душа, с плотью своею, Создателю всего исповедайся и воздержись, наконец, от прежнего безрассудства, и принеси Богу слезы с раскаянием.

Первозда́ннаго Ада́ма преступле́нию поревнова́в, позна́х себе́ обнаже́на от Бо́га, и присносу́щнаго Ца́рствия и сла́дости, грех ра́ди мои́х. *(Быт. 3: 6–7)*

Первозданному Адаму в преступлении подражав, сознаю я себя лишенным Бога, вечного Царства и блаженства за мои грехи.

Увы́ мне, окая́нная душе́, что́ уподо́билася еси́ пе́рвей Еве? Ви́дела бо еси́ зле, и уязви́лася еси́ го́рце, и косну́лася еси́ дре́ва, и вкуси́ла еси́ де́рзостно безслове́сныя сне́ди. (*Быт. 3: 6*)

Горе мне, несчастная моя душа! Для чего ты уподобилась первой (жене) Еве? Ты посмотрела порочно, одурманена была жестоко, прикоснулась к дереву и опрометчиво вкусила безрассудной пищи.

Вме́сто Евы чу́вственныя мы́сленная ми бысть Ева, во пло́ти стра́стный по́мысл, показу́яй сла́дкая и вкуша́яй при́сно го́рькаго напое́ния.

Вместо чувственной Евы восстала во мне Ева мысленная – плотской страстный помысл, показывающий приятное, но при вкушении горечью всегда напояющий.

Досто́йно из Еде́ма изгна́н бысть, яко не сохрани́в еди́ну Твою́, Спа́се, за́поведь Ада́м; аз же что́ постражду́, отмета́я всегда́ живо́тная Твоя́ словеса́? (*Быт. 3: 23*)

Достойно изгнан был из Эдема Адам, как не сохранивший единственной заповеди Твоей, Спаситель. Что же должен претерпеть я, отвергающий всегда Твои животворные слова?

Ка́иново преше́д уби́йство, произволе́нием бых уби́йца со́вести душе́вней, оживи́в плоть, и воева́в на ню лука́выми мои́ми дея́ньми. *(Быт. 4: 8)*

Каиново превзойдя убийство, по произволению сделался я убийцей совести своей души, оживив плоть и воюя против нее (совести) моими злыми делами.

Авелеве, Иису́се, не уподо́бихся пра́вде, да́ра Тебе́

Авелевой праведности, Иисусе, не подражал я, даров Тебе

прия́тна не принесо́х когда́, ни дея́ния Боже́ственна, ни же́ртвы чи́стыя, ни жития́ непоро́чнаго. ***(Быт. 4: 3–4).***

достойных приятия не приносил никогда, ни дела богоугодного, ни жертвы чистой, ни жизни непорочной.

Яко Ка́ин и мы, душе́ окая́нная, всех Соде́телю дея́ния скве́рная и же́ртву поро́чную, и непотре́бное житие́ принесо́хом вкупе; те́мже и осуди́хомся. ***(Быт. 4: 5)***

Как Каин, так и мы с тобой, душа несчастная, Создателю всего дела скверные, и жертву с изъяном, и жизнь негодную принесли вместе; за то и осуждены.

Бре́ние Зда́тель живосозда́в, вложи́л еси́ мне плоть и ко́сти, и дыха́ние и жизнь; но, о Тво́рче мой, Изба́вителю мой и Судие́, ка́ющася приими́ мя. ***(Быт. 2: 7)***

Ты взял глину, как горшечник, и, слепив и оживив, даровал мне плоть, и кости, и дыхание, и жизнь; но, о Творец мой, Избавитель мой и Судья, кающегося прими меня.

Извеща́ю Ти, Спа́се, грехи́, я́же соде́ях, и души́ и те́ла моего́ я́звы, я́же внутрь уби́йственнии по́мыслы разбо́йнически на мя возложи́ша.

Открываю пред Тобой, Спаситель, грехи, сделанные мной, и души и тела моего раны, которые внутренние убийственные помыслы по-разбойничьи нанесли мне.

Аще и согреши́х, Спа́се, но вем, яко человеколю́бец еси́, наказу́еши ми́лостивно и милосе́рдствуеши те́пле, слезя́ща зри́ши и притека́еши яко оте́ц, призыва́я блу́днаго. ***(Лк. 15: 20)***

Хотя я и согрешил, Спаситель, но знаю, что Ты человеколюбив: наказываешь с состраданием и милуешь с горячей любовью, взираешь на плачущего и спешишь, как отец, призвать блудного сына.

Пове́ржена мя, Спа́се, пред враты́ Твои́ми, поне́ на ста́рость не отри́ни мене́ во

Поверженного меня, Спаситель, пред вратами Твоими, хотя бы в старости не низринь во ад

ад тща; но пре́жде конца́, яко человеколю́бец, даждь ми прегреше́ний оставле́ние.

ни с чем, но, как человеколюбец, прежде конца даруй мне оставление прегрешений.

В разбо́йники впады́й аз есмь помышле́ньми мои́ми, весь от них уязви́хся ны́не и испо́лнихся ран; но Сам ми предста́в, Христе́ Спа́се, исцели́. *(Лк. 10: 30)*

Из-за помыслов моих я подобен человеку, который попался разбойникам, весь я теперь ими изранен и покрыт язвами; но Ты Сам, Христос Спаситель, представ, исцели меня.

Свяще́нник, мя предви́дев, ми́мо и́де, и леви́т, ви́дя в лю́тых на́га, презре́; но из Мари́и возсия́вый Иису́се, Ты предста́в уще́дри мя. *(Лк. 10: 31–32)*

Священник, заметив меня, мимо прошел, и левит, видя меня в беде, обнаженного, презрел; но Ты, воссиявший от Марии Иисусе, приди и умилосердись надо мной.

Агнче Бо́жий, взе́мляй грехи́ всех, возьми́ бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное, и яко благоутро́бен, даждь ми сле́зы умиле́ния. *(Ин. 1: 29)*

Агнец Божий, берущий грехи всех, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как благосердный, даруй мне слезы сокрушения.

Покая́ния вре́мя: прихожду́ Ти Созда́телю моему́, возьми́ бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное и, яко благоутро́бен, даждь ми сле́зы умиле́ния.

Покаяния время: к Тебе прихожу, Создателю моему, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как благосердный, даруй мне слезы сокрушения.

Не возгнуша́йся мене́, Спа́се, не отри́ни от Твоего́ лица́, возми́ бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное, и я́ко благоутро́бен, даждь мне грехопаде́ний оставле́ние.

Не погнушайся мной, Спаситель, не отвергни от Твоего лица, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как благосердный, даруй мне освобождение от грехопадений.

Во́льная, Спа́се, и нево́льная прегреше́ния моя́, явле́нная и сокрове́нная, и ве́домая и неве́домая, вся прости́в, я́ко Бог, очи́сти и спаси́ мя.

Сотворенные по своей воле и невольные прегрешения мои, Спаситель, явные и скрытые, те, о которых знаю и о которых не знаю, все простив, как Бог, изгладь и спаси меня.

От ю́ности, Христе́, за́поведи Твоя́ преступи́х, всестра́стно небреги́й, унынием преидо́х житие́; те́мже зову́ Ти, Спа́се: поне́ на коне́ц спаси́ мя.

С юности я, Христе, заповеди Твои нарушил; в страстях, беспечности и нерадении провел всю жизнь. Поэтому взываю к Тебе, Спаситель: „Хотя бы при конце спаси меня“.

Бога́тство мое́, Спа́се, изнури́в в блуде́, пуст есмь плодо́в благочести́вых, а́лчен же зову́: Отче щедро́т, предвари́в Ты мя уще́дри. ***(Лк. 15: 11–14, 17–18)***

Богатство мое, Спаситель, расточив в распутстве, чужд я плодов благочестия, но, чувствуя голод, взываю: „Отче милосердный, поспеши и умилосердись надо мной!“

Тебе́ припа́даю, Иису́се, согреши́х Ти, очи́сти мя, возьми́ бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное и, яко благоутро́бен, даждь ми сле́зы умиле́ния.

К Тебе припадаю, Иисусе, согрешил я пред Тобою, будь милостив ко мне; сними с меня тяжкое бремя греховное и, как благосердный, даруй мне слезы сокрушения.

Не вни́ди со мно́ю в суд, нося́ моя́ дея́ния, словеса́ изыску́я и исправля́я стремле́ния; но в щедро́тах Твои́х презира́я моя́ лю́тая, спаси́ мя, Всеси́льне.

Не входи со мною в суд, принося мои дела, исследуя слова и обличая стремления; но по Твоему милосердию, презирая тяжкие мои грехи, спаси меня, Всесильный.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли́ Бога о нас.**

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Ты ми даждь светоза́рную благода́ть от Боже́ственнаго свы́ше промышле́ния, избежа́ти страсте́й омраче́ния, и пе́ти усе́рдно твоего́, Мари́е, жития́ кра́сная исправле́ния.

Ты мне даруй светозарную благодать, ниспосланную свыше Божественным Промыслом, – избегнуть страстей мрака и воспеть усердно твоей, Мария, жизни прекрасные подвиги.

Прикло́ншися Христо́вым Боже́ственным зако́ном, к Сему́ приступи́ла еси́, сла́достей неудержи́мая стремле́ния оста́вивши, и вся́кую доброде́тель всеблагогове́йно, яко еди́ну, испра́вила еси́.

Покорившись Христа Божественным законам, к Нему ты приступила, к удовольствиям необузданные стремления оставив, и все добродетели, как одну, исполнила со всем благоговением.

Припев: **Преподо́бне о́тче Андре́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

Моли́твами твои́ми нас, Андре́е, изба́ви страсте́й безче́стных, и Царствия ны́не Христо́ва о́бщники ве́рою и любо́вию воспева́ющия тя, сла́вне, покажи́, мо́лимся.

Молитвами твоими, Андрей, избавь нас от позорных страстей и сделай, молимся, ныне участниками Царства Христова воспевающих с верой и любовью тебя, прославленный.

Слава, Тро́ичен: **Пресу́щная Тро́ице, во Еди́нице покланя́емая, возьми бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное и, яко благоутро́бна, даждь ми сле́зы умиле́ния.**

Вышеестественная Троица, Которой мы поклоняемся в одном Существе, сними с меня тяжкое бремя греховное и, как благосердная, даруй мне слезы сокрушения.

И ныне, Богородичен: **Богоро́дице, наде́жде и предста́тельство Тебе́ пою́щих,**

Богородица, надежда и защита воспевающих Тебя, сними с меня тяжкое бремя греховное и,

возьми бре́мя от мене́ тя́жкое грехо́вное и, яко Влады́чица чи́стая, ка́ющася приими́ мя.

как Владычица чистая, прими меня, кающегося.

Песнь 2

Ирмос: **Вонми́, не́бо, и возглаго́лю, и воспою́ Христа́, от Де́вы пло́тию прише́дшаго.**

Внемли, небо, – я буду возвещать и воспевать Христа, от Девы во плоти пришедшего.

Вонми́, не́бо, и возглаго́лю; земле́, внуша́й глас, ка́ющийся к Богу и воспева́ющий Его́.

Внемли, небо – я буду возвещать; земля, услышь голос, кающийся пред Богом и воспевающий Его.

Вонми́ ми, Бо́же, Спа́се мой, ми́лостивным Твои́м о́ком и приими́ мое́ те́плое испове́дание.

Воззри на меня, Боже, Спаситель мой, милостивым Твоим взором и прими мою горячую исповедь.

Согреши́х па́че всех челове́к, еди́н согреши́х Тебе́; но уще́дри яко Бог, Спа́се, творе́ние Твое.

Согрешил я более всех людей, один я согрешил пред Тобою; но, как Бог, сжалься, Спаситель, над созданием Твоим.

Бу́ря мя злых обдержи́т, благоутро́бне Го́споди; но яко Петру́, и мне ру́ку простри́. ***(Мф. 14: 31)***

Буря зла охватывает меня, благосердный Господи, но, как Петру, и мне Ты руку простри.

Сле́зы блудни́цы, Ще́дре, и аз предлага́ю: очи́сти мя, Спа́се, благоутро́бием Твои́м. ***(Лк. 7: 37–38)***

Как блудница, и я проливаю слезы, Милосердный: помилуй меня, Спаситель, по благосердию Твоему.

Омрачи́х душе́вную красоту́ страсте́й сластьми́, и

Помрачил я красоту души страстными услаждениями и весь

вся́чески весь ум персть сотвори́х. *ум совершенно сделал земным.*

Раздра́х ны́не оде́жду мою́ пе́рвую, ю́же ми изтка́ Зижди́тель изнача́ла, и отту́ду лежу́ наг. *Разодрал я первую одежду мою, которую вначале соткал мне Создатель, и потому лежу обнаженным.*

Облеко́хся в раздра́нную ри́зу, ю́же изтка́ ми змий сове́том, и стыжду́ся. *(Быт. 3: 7)* *Облекся я в разодранную одежду, которую соткал мне змей своим советом, и стыжусь.*

Воззре́х на садо́вную красоту́ и прельсти́хся умо́м; и отту́ду лежу́ наг, и срамля́юся. *Взглянул я на красоту древа в саду и прельстился умом, и теперь лежу нагим и стыжусь.*

Де́лаша на хребте́ мое́м вси нача́льницы страсте́й, продолжа́юще на мя беззако́ние их. *(Пс. 128: 3)* *Работали на спине моей все предводители страстей, умножая против меня беззаконие свое.*

Погуби́х первозда́нную добро́ту и благоле́пие мое́, и ны́не лежу́ наг и стыжду́ся. *Утратил я первозданную красоту и благообразие мое и теперь лежу обнаженным и стыжусь.*

Сшива́ше ко́жныя ри́зы грех мне, обнажи́вый мя пе́рвыя боготка́нныя оде́жды. *(Быт. 3: 11, 21)* *Кожаные одежды сшил грех мне, сняв с меня прежнюю, Богом сотканную одежду.*

Обложе́н есмь одея́нием студа́, я́коже ли́ствием смоко́вным, во обличе́ние мои́х самовла́стных страсте́й. *(Быт. 3: 7)* *Облечен я одеянием стыда, как листьями смоковницы, в обличение моих самовольных страстей.*

Оде́яхся в сра́мную ри́зу, и окровавле́нную сту́дно, *Оделся я в непотребную одежду, окровавленную постыдно*

течéнием стрáстнаго и любослáстнаго животá.

нечистотой страстной и сластолюбивой жизни.

Осквернúх плóти моеѧ́ рúзу и окалѧ́х ѐже по óбразу, Спáсе, и по подóбию.

Осквернил я плоти моей одеяние и запачкал грязью то, в чем образ Твой, Спаситель, и подобие.

Впадóх в стрáстную пáгубу и в вещéственную тлю, и оттóле до нынѣ враг мне досаждáет.

Подвергся я страстей пагубе и тленности вещества и от того времени доныне враг мне досаждает.

Любовéщное и любоимéнное житиé невоздержáнием, Спáсе, предпочéт, нынѣ тѧ́жким брéменем обложéн есмь.

Нестяжательности предпочтя жизнь, привязанную к земным вещам и любостяжательную, Спаситель, нахожусь я теперь под тяжким бременем.

Украсúх плотскúй óбраз сквéрных помышлéний разлúчным обложéнием, и осуждáюся.

Украсил я кумир плоти разноцветным одеянием скверных помыслов и подвергаюсь осуждению.

Внéшним прилéжно благоукрашéнием едúнем попекóхся, внýтреннюю презрéв Богообрáзную скúнию. *(Исх. 25: 8–9)*

Об одном внешнем благолепии усердно заботясь, пренебрег я внутренней скинией, устроенной по образу Божию.

Вообразúв моúх страстéй безобрáзие, любослáстными стремлéньми погубúх умá красотý.

Отобразив в себе безобразие страстей, сластолюбивыми стремлениями исказил я красоту ума.

Погребóх пéрваго óбраза добрóту, Спáсе, страстьмú, ю́же яко иногдá дрáхму взыскáв обрѧ́щи. *(Лк. 15: 8)*

Скрыл я первого образа красоту, Спаситель, страстями моими; но Ты, как некогда драхму, поищи ее и найди.

Согреши́х, я́коже блудни́ца, вопию́ Ти: еди́н согреши́х Тебе́, яко ми́ро приими́, Спа́се, и моя́ слёзы. *(Лк. 7: 37–38)*

Согрешил я, как блудница, и взываю к Тебе: один я согрешил пред Тобою – вместо мира прими, Спаситель, и мои слезы.

Поползо́хся, яко Дави́д, блу́дно и оскверни́хся; но омы́й и мене, Спа́се, слеза́ми. *(2 Цар. 11: 4)*

Пал я, как Давид, блудно и осквернился, но омой и меня, Спаситель, слезами.

Очи́сти, я́коже мыта́рь вопию́ Ти, Спа́се, очи́сти мя: никто́же бо су́щих из Ада́ма, я́коже аз согреши́х Тебе́. *(Лк. 18: 13)*

„Смилуйся, – как мытарь взываю к Тебе, Спаситель, – смилуйся надо мной, ибо никто из потомков Адамовых, как я, не согрешил пред Тобой“.

Ни слёз, ниже́ покая́ния и́мам, ниже́ умиле́ния; Сам ми сия́, Спа́се, яко Бог да́руй.

Ни слез, ни покаяния, ни сокрушения нет у меня; Ты Сам мне это, Спаситель, как Бог, даруй.

Дверь Твою́ не затвори́ мне тогда́, Го́споди, Го́споди, но отве́рзи ми сию́ ка́ющемуся Тебе́. *(Мф. 25: 10–12)*

Дверь Твою не затвори предо мной тогда, Господи, Господи, но отвори ее для меня, кающегося Тебе.

Человеколю́бче, хотя́й всем спасти́ся, Ты воззови́ мя, и приими́, яко благ, ка́ющагося. *(1 Тим. 2: 4)*

Человеколюбец, желающий всем спасения, Ты призови меня и прими, как благой, кающегося.

Внуши́ воздыха́ния души́ моея́, и о́чию мое́ю приими́ ка́пли, Спа́се, и спаси́ мя.

Внемли вздохам души моей, очей моих прими капли слезные, Спаситель, и спаси меня.

***Припев:* Пресвята́я Богоро́дице, спаси нас.**

Припев: Пресвятая Богородица, спаси нас.

Пречи́стая Богоро́дице Де́во, еди́на Всепе́тая, моли́ приле́жно, во е́же спасти́ся нам.

Пречистая Богородица Дева, Ты одна всеми воспеваемая, моли усердно о нашем спасении.

Ирмос: **Ви́дите, ви́дите, яко Аз есмь Бог, ма́нну одожди́вый и во́ду из ка́мене источи́вый дре́вле в пусты́ни лю́дем Мои́м десни́цею еди́ною и кре́постию Мое́ю.** ***(Исх. 16: 14; 17: 6)***

Видите, видите, что Я – Бог, в древности ниспославший с неба манну и источивший воду из камня народу Моему в пустыне – одной лишь Моей десницей и силой.

Ви́дите, ви́дите, яко Аз есмь Бог: внуша́й, душе́ моя, Го́спода вопию́ща и удали́ся пре́жняго греха́, и бо́йся, яко неумы́тнаго, и яко Суди́и и Бо́га.

„Видите, видите, что Я – Бог“, – внимай, душа моя, так взывающему Господу, и оставь прежний грех, и убойся, как неподкупного и как Судью и Бога.

Кому́ уподо́билася еси́, многогре́шная душе́, то́кмо пе́рвому Ка́ину и Ламе́ху о́ному, каменова́вшая те́ло злоде́йствы и уби́вшая ум безслове́сными стремле́ньми. ***(Быт. 4: 8–15, 23–24)***

Кому уподобилась ты, многогрешная душа, как не первому Каину и Ламеху, тебе известному, поразив камнями – злодеяниями тело и убив ум безрассудными стремлениями.

Вся пре́жде зако́на прете́кши, о душе́, Си́фу не уподо́билася еси́, ни Ено́са подража́ла еси́, ни Ено́ха преложе́нием, ни Но́я, но яви́лася еси́ убо́га пра́ведных жи́зни. ***(Быт. 4: 25–26; 5: 21–24)***

Всех тех, кто жил прежде закона, обойдя (мысленно), душа, не уподобилась ты Сифу, не подражала ни Еносу, ни Еноха переселению, ни Ною, но оказалась скудна праведников жизнью.

Еди́на отве́рзла еси́ хля́би гне́ва Бо́га твоего́, душе́

Одна ты, душа моя, открыла бездны гнева Бога своего и по-

моя́, и потопи́ла еси́ всю, я́коже зе́млю, плоть и дея́ния, и житие́, и пребыла́ еси́ вне спаси́тельнаго ковче́га. *(Быт. 7: 1–5, 11–12, 19–23)*

топила, как землю, всю плоть, и дела, и жизнь, и осталась вне спасительного ковчега.

Му́жа уби́х, глаго́лет, в я́зву мне и ю́ношу в струп, Ламе́х рыда́я вопия́ше; ты же не трепе́щеши, о душе́ моя, окаля́вши плоть и ум оскверни́вши. *(Быт. 4: 23)*

„Мужа убил я, – говорит, – в язву себе, и юношу – в рану себе“, – взывал Ламе́х, рыдая; ты же не трепещешь, душа моя, измарав грязью плоть и ум осквернив.

О, ка́ко поревнова́х Ламе́ху, пе́рвому уби́йце, ду́шу яко му́жа, ум яко ю́ношу, яко бра́та же моего́ те́ло уби́в, яко Ка́ин уби́йца, любосла́стными стремле́ньми. *(Быт. 4: 8, 23)*

О, как подражал я древнему убийце Ламеху, душу убив, как мужа, ум – как юношу, и, подобно убийце Каину, – тело мое, как брата, сластолюбивыми стремлениями.

Столп умудри́ла еси́ созда́ти, о душе́, и утвержде́ние водрузи́ти твои́ми похотьми́, а́ще не бы Зижди́тель удержа́л сове́ты твоя́ и низве́ргл на зе́млю ухищре́ния твоя́. *(Быт. 11: 3–4)*.

Башню замыслила Ты, душа, построить и твердыню воздвигнуть своими вожделениями, если бы Творец не обуздал замыслы твои и не поверг на землю ухищрения твои.

Уязви́хся, ура́нихся; се, стре́лы вра́жия, уязви́вшия мою́ ду́шу и те́ло; се, стру́пи, гное́ния, омраче́ния вопию́т ра́ны самово́льных мои́х страсте́й.

Изъязвлен я, изранен; вот стрелы врага, пронзившие душу мою и тело; вот раны, гнойные язвы и увечья вопиют об ударах самовольных страстей моих.

Одожди́ Госпо́дь от Го́спода огнь иногда́ на беззако́ние

Дождем пролил Господь некогда огонь от Господа на безза-

гнéвающее, сожéг содóмляны; ты же огнь вжеглá еси геéнский, в нéмже и́маши, о душé, сожещи́ся. ***(Быт. 19: 24)***

кониe неистовое и сжег содомлян; ты же, о душа, огонь воспламенила геенский, в котором должна будешь гореть.

Разумéйте и ви́дите, я́ко Аз есмь Бог, испытáяй сердцá и уму́чаяй мысли, обличáяй деяния и попаля́яй грехи́, и судя́й си́ру и смирéну, и ни́щу.

Познайте и увидьте, что Я – Бог, испытующий сердца и подвергающий наказанию мысли, обличающий деяния и огнем сжигающий грехи, и творящий праведный суд сироте, и уничиженному, и нищему.

Припев: **Преподóбная мáти Мари́е, моли́ Бога о нас.**

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Простéрла еси́ ру́це твои́ к щéдрому Бóгу, Мари́е, в бéздне зол погружáемая; и я́коже Петру́ человеколю́бно ру́ку Божéственную прострé, твоé обращéние вся́чески иски́й. ***(Мф. 14: 30–31)***

Простерла ты руки свои к милосердному Богу, Мария, в бездне зла утопая, и, как Петру, человеколюбиво руку Божественную подал Он тебе, твоего обращения всячески ища.

Всем усéрдием и любóвию притеклá еси́ Христу́, пéрвый грехá путь отвращши, и в пусты́нех непроходи́мых питáющися, и Тогó чи́сте совершáющи Божéственныя зáповеди.

Со всем усердием и любовью прибегла ты ко Христу, от прежнего пути греха отвратившись, и в непроходимых пустынях живя, и в чистоте исполняя Божественные Его заповеди.

Припев: **Преподóбне óтче Андрée, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

Ви́дим, ви́дим человеколю́бие, о душé, Бога и Влады́ки; сегó рáди прéжде концá

Видим, видим, душа моя, человеколюбие Бога и Владыки; поэтому прежде кончины припа-

Тому́ со слеза́ми припаде́м, вопию́ще: Андрея молитвами, Спа́се, поми́луй нас.

дем к Нему со слезами, взывая: „По молитвам Андрея, Спаситель, помилуй нас".

Слава, Тро́ичен: **Безнача́льная, несозда́нная Тро́ице, нераздéльная Еди́нице, ка́ющася мя приими́, согреши́вша спаси́: Твое́ есмь созда́ние, не пре́зри, но пощади́ и изба́ви огне́ннаго мя осужде́ния.**

Безначальная, несозданная Троица, нераздельная Еди́ница, кающегося меня прими, согрешившего спаси: Твое я создание; не презри, но пощади и избавь меня от осуждения в огонь.

И ныне, Богородичен: **Пречи́стая Влады́чице, Богороди́тельнице, наде́ждо к Тебе́ притека́ющих и приста́нище су́щих в бу́ри, Ми́лостиваго и Созда́теля и Сы́на Твоего́ уми́лостиви и мне моли́твами Твои́ми.**

Пречистая Владычица, Богородительница, надежда прибегающих к Тебе и пристанище застигнутым бурей! Милостивого Творца и Сына Твоего на милость и ко мне преклони молитвами Своими.

Песнь 3

Ирмос: **На недви́жимем, Христе́, ка́мени за́поведей Твои́х утверди́ мое́ помышле́ние.**

На неподвижном, Христе, камне заповедей Твоих утверди мое помышление.

Огнь от Го́спода иногда Госпо́дь одожди́в, зе́млю Содо́мскую пре́жде попали́. ***(Быт. 19: 24)***

Огонь от Господа дождем пролив, землю Содомскую Господь некогда сжег.

На горе́ спаса́йся, душе́, я́коже Лот о́ный, и в Сиго́р угонза́й. ***(Быт. 19: 20–23)***

На горе спасайся, душа, как тот Лот, и в Сигор убегай.

Бе́гай запале́ния, о душе́, бе́гай содо́мскаго горе́ния, бе́гай тле́ния Боже́ственнаго пла́мене.

Беги от пожара, о душа; беги от горящего Содома; беги от истребления Божественным пламенем.

Испове́даюся Тебе́, Спа́се: согреши́х, согреши́х Ти; но осла́би, оста́ви ми, яко благоутро́бен.

Исповедаюсь Тебе, Спаситель: „Согрешил я, согрешил пред Тобой, но облегчи, освободи меня (от грехов), как благосердный“.

Согреши́х Тебе́ един аз, согреши́х па́че всех, Христе́ Спа́се, да не пре́зриши мене́.

Согрешил я один пред Тобой, согрешил более всех, Христос Спаситель; не презирай меня.

Ты еси́ Па́стырь до́брый, взыщи́ мене́ а́гнца, и заблу́ждшаго да не пре́зриши мене́. ***(Ин. 10: 11, 14)***

Ты – Пастырь добрый, отыщи меня – агнца и не презирай меня, заблудившегося.

Ты еси́, сла́дкий Иису́се, Ты еси́ Созда́тель мой; в Тебе́, Спа́се, оправда́юся.

Ты, вожделенный Иисус, Ты – Создатель мой; Тобою, Спаситель, я оправдаюсь.

Припев: **Пресвята́я Тро́ице, Боже наш, слава Тебе.**

Припев: Пресвятая Троица, Боже наш, слава Тебе.

О, Тро́ице Еди́нице Бо́же! Спаси́ нас от пре́лести, и искуше́ний, и обстоя́ний.

О, Троица, Еди́ница, Боже! Спаси нас от обольщения, от искушений и бедствий.

Припев: **Пресвята́я Богоро́дице, спаси нас.**

Припев: Пресвятая Богородица, спаси нас.

Ра́дуйся, богоприя́тная утро́бо, ра́дуйся, престо́ле Госпо́день, ра́дуйся, Ма́ти Жи́зни на́шея.

Радуйся, чрево, Бога вместившее; радуйся, престол Господень; радуйся, Матерь Жизни нашей.

Ирмос: **Утверди́, Го́споди, на ка́мени за́поведей Твои́х подви́гшееся сердце мое́, яко еди́н свят еси́ и Госпо́дь.**

Утверди, Господи, на камне Твоих заповедей поколебавшееся сердце мое, ибо только Ты свят и Ты Господь.

Исто́чник живота́ стяжа́х Тебе́, сме́рти низложи́теля, и вопию́ Ти от се́рдца моего́ пре́жде конца́: согреши́х, очи́сти и спаси́ мя.

Источник жизни обрел я в Тебе, смерти разрушителе, и взываю к Тебе от сердца моего прежде кончины: "Согрешил я, смилуйся и спаси меня!"

При Но́и, Спа́се, блу́дствовавшия подража́х, о́нех насле́дствовав осужде́ние в пото́пе погруже́ния. ***(Быт. 6: 9–11, 13–14, 17)***

Подражал я, Спаситель, развращенным современникам Ноя и наследовал осуждение их на потопление в потопе.

Согреши́х, Го́споди, согреши́х Тебе́, очи́сти мя: несть бо, и́же кто согреши́ в челове́цех, его́же не превзыдо́х прегреше́ньми.

Согрешил я, Господи, согрешил пред Тобой, смилуйся надо мной, ибо нет грешника между людьми, которого я не превзошел бы прегрешениями.

Ха́ма о́наго, душе́, отцеуби́йца подража́вши, сра́ма не покры́ла еси́ и́скренняго, вспять зря возврати́вшися. ***(Быт. 9: 22–23)***

Хаму тому, отца оскорбителю подражая, душа, не прикрыла ты срамоты ближнего, отвернувшись назад.

Благослове́ния Си́мова не насле́довала еси́, душе́ окая́нная, ни простра́нное одержа́ние, я́коже Иа́феф, име́ла еси́ на земли́ оставле́ния. ***(Быт. 9: 26–27)***

Благословения Симова не наследовала ты, душа несчастная, ни обширного владения, подобно Иафету, не получила на земле прощения.

От земли Харра́н изы́ди от греха́, душе́ моя́, гряди́ в

Из земли Харран – от греха – выйди, душа моя; иди в

зе́млю точа́щую присноживо́тное нетле́ние, е́же Авраа́м насле́дствова. *(Быт. 12: 1, 4, 6–7)*

землю, источающую вечно живое нетление, которую Авраам наследовал.

Авраа́ма слы́шала еси́, душе́ моя́, дре́вле оста́вльша зе́млю оте́чества и бы́вша прише́льца: сего́ произволе́нию подража́й. *(Быт. 12: 1–7)*

Об Аврааме слышала ты, душа моя, как в древности оставил он землю отеческую и сделался странником – его добровольному согласию подражай.

У ду́ба Мамври́йскаго учреди́в патриа́рх ангелы, насле́дствова по ста́рости обетова́ния лови́тву. *(Быт. 18: 1–5, 18)*

Под дубом Мамврийским патриарх (праотец Авраам) ангелов угостив, унаследовал в старости чудесную добычу – обетование.

Исаа́ка, окая́нная душе́ моя́, разуме́вши но́вую же́ртву, та́йно всесожже́нную Го́сподеви, подража́й его произволе́нию. *(Быт. 22: 2)*

Исаака, несчастная душа моя, узнав как новую жертву всесожжения, таинственно принесенную Господу, подражай его добровольному согласию.

Исма́ила слы́шала еси́, трезви́ся, душе́ моя́, изгна́на яко рабы́нино отрожде́ние; виждь, да не ка́ко подо́бно, что постра́ждеши ласкосе́рдствующи. *(Быт. 21: 10–11)*

Об Измаиле слышала ты, душа моя, изгнанном, как рабыни порождение; смотри, бодрствуй, чтобы и тебе за сладострастие не претерпеть подобного.

Ага́ре дре́вле, душе́, еги́птяныне уподо́билася еси́, порабо́тившися произволе́нием и ро́ждши но́ваго Исма́ила, презо́рство. *(Быт. 16: 16)*

Агари древней, египтянке, уподобилась ты, душа, став добровольно рабыней и породив нового Измаила – презрительность (высокомерие).

Иа́ковлю ле́ствицу разуме́ла еси́, душе́ моя́, явля́емую

О лестнице с земли до небес, показанной Иакову, ты знаешь,

от земли́ к небесе́м; почто́ не име́ла еси́ восхо́да тве́рда, благоче́стия? *(Быт. 28: 12)*

душа моя; почему же не избрала ты восхождения надежного – благочестия?

Свяще́нника Бо́жия и царя́ уедине́на, Христо́во подо́бие в ми́ре жития́ в челове́цех, подража́й. *(Быт. 14: 18. Евр. 7: 1–3)*

Священнику Божию и царю одинокому, Христову образу по жизни среди людей в мире, подражай.

Не бу́ди столп сла́ный, душе́, возврати́вшися вспять; о́браз да устраши́т тя содо́мский, горе́ в Сигор спаса́йся. *(Быт. 19: 19–23, 26)*

Не сделайся соляным столпом, душа, обратившись назад; пример содомский (пример того, что случилось с женой Лота близ Содома) да устрашит тебя; наверх, в Сигор спасайся.

Запале́ния, я́коже Лот, бе́гай, душе́ моя́, греха́; бе́гай Содо́мы и Гомо́рры; бе́гай пла́мене вся́каго безслове́снаго жела́ния. *(Быт. 19: 15–17)*

От пламени греха, как Лот, беги, душа моя; беги от Содома и Гоморры; беги от огня всякого безрассудного пожелания.

Поми́луй, Го́споди, поми́луй мя, вопию́ Ти, егда́ приидеши со ангелы Твоими, возда́ти всем по достоя́нию дея́ний.

Помилуй, Господи, помилуй меня, взываю к Тебе, когда придешь с ангелами Своими воздать всем по достоинству дел.

Моле́ния, Влады́ко, Тебе́ пою́щих не отве́ржи; но уще́дри, человеколю́бче, и пода́ждь ве́рою просящим оставле́ние.

Молений, Владыка, Тебя воспевающих, не отвергни, но умилосердись, человеколюбец, и просящим с верой дай прощение.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Содержи́м есмь бу́рею и треволне́нием согреше́ний; но сама́ мя, ма́ти, ны́не спаси́ и к приста́нищу Боже́ственнаго покая́ния возведи́.

Охвачен я бурей и сильными волнами согрешений, но ты сама меня, матерь, ныне спаси и к пристани Божественного покаяния приведи.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Ра́бское моле́ние и ны́не, преподо́бная, прине́сши ко благоутро́бней моли́твами твоими Богоро́дице, отве́рзи ми Боже́ственныя вхо́ды.

Рабское моление и ныне принеси, преподобная, к умилостивленной твоими молитвами Богородице и открой мне вход к Богу.

Припев: **Преподо́бне о́тче Андре́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

Твои́ми молитвами, да́руй и мне оставле́ние долго́в, о Андре́е, Кри́тский председа́телю! Покая́ния бо ты тайник преизря́дный.

Твоими молитвами, о Андрей, глава (епископ) Крита, даруй и мне прощение долгов, ибо ты лучше других знаешь тайны покаяния.

Слава, Троичен: **Тро́ице про́стая, несозда́нная, безнача́льное естество́, в Троице пева́емая Ипоста́сей, спаси́ ны, ве́рою покланя́ющияся держа́ве Твое́й.**

Троица несоставная, несозданная, безначальное естество, воспеваемая в трех Лицах, спаси нас, с верой поклоняющихся могуществу Твоему.

И ныне, Богородичен: **От Отца́ безле́тна Сы́на в ле́то, Богороди́тельнице, неискусому́жно родила́ еси́; стра́нное чу́до, пребы́вши Де́ва доя́щи.**

От Отца вне времени рожденного Сына Ты во времени, Богородительница, не познав мужа, родила, и – дивное чудо: пребыла Девой, питая молоком.

Катавасия: **Утверди́, Го́споди, на ка́мени за́поведей Твои́х подви́гшееся сердце мое́, яко еди́н свят еси́ и Госпо́дь.**

Утверди, Господи, на камне Твоих заповедей поколебавшееся сердце мое, ибо только Ты свят и Ты Господь.

В этот день к покаянному канону прп. Андрея Критского присоединяются песнопения четверга 5-й седмицы Великого поста – седальны по 3-й песни и трипе́снец. Трипе́снец – это краткий канон, состоящий только из трех песней, а не из девяти или восьми, как обычно. По Уставу великопостных богослужений, по четвергам трипеснец присоединяется к 4, 8 и 9-й песням канона и посвящается святым апостолам, потому что вообще в недельном круге богослужений четверг посвящен святым апостолам и святителю Николаю. Слово „подобен“ указывает образец напева.

Седален, господи́на Ио́сифа, глас 8.
Подо́бен: Воскресл еси от гроба:

Свети́ла богозра́чная, Спа́совы апостоли, просвети́те нас во тьме жития́, я́ко да во дни ны́не благообра́зно хо́дим, све́том воздержа́ния нощны́х страсте́й отбега́юще, и све́тлыя стра́сти Христо́вы у́зрим ра́дующеся. ***(Рим. 12: 12, 13)***

Светила богосветлые, апостолы Спасителя, просветите нас, пребывающих во тьме жития, чтобы нам как днем ныне ходить благообразно, светом воздержания удаляясь от ночных страстей, и узреть, радуясь, светлые страдания Христовы.

Слава, другой седален, глас 8.
Подобен: Повеле́нное та́йно:

Апостольская двоенадеся́тице богоизбра́нная, мольбу́ Христу́ ны́не принеси́, по́стное по́прище всем прейти, соверша́щим во умиле́нии молитвы, творя́щим усе́рдно

Двенадцать апостолов, избранных Богом! Мольбу Христу ныне принесите, чтобы всем путь поста пройти, совершая в сокрушении молитвы, творя усердно добродетели; и так да достигнем

доброде́тели; я́ко да си́це предвари́м ви́дети Христа Бога сла́вное воскресение, сла́ву и хвалу́ приномя́ще.

лицезрения славного воскресения Христа Бога, принося славу и хвалу.

И ныне, Богородичен.
Подобен:

Непостижи́маго Бога, Сына и Сло́во, несказа́нно па́че ума из Тебе ро́ждшееся, моли́, Богородице, со апостолы, мир вселе́нней чи́стый подати и согреше́ний да́ти нам пре́жде конца́ проще́ние, и Ца́рствия небеснаго, кра́йния ра́ди бла́гости, сподо́бити рабы Твоя́.

Непостижимого Бога, Сына и Слово, неизъяснимо, сверх разумения от Тебя рожденного, моли, Богородица, вместе с апостолами, мир истинный даровать вселенной, и нам дать прежде конца прощение согрешений, и Царства небесного удостоить рабов Твоих по высочайшей благости.

Песнь 4

Трипеснец, без поклонов, глас 8:

***Ирмос*: Услы́шах, Господи, смотре́ния Твоего таинство, разуме́х дела Твоя и просла́вих Твое Божество.**

Услышал я, Господи, тайну замысла Твоего, уразумел дела Твои и прославил Твое Божество.

Воздержанием поживше, просвещеннии Христовы апостоли воздержания время нам хода́тайствы Божественными утишают.

В воздержании жизнь проведя, светом просвещенные Христовы апостолы своим Божественным ходатайством время воздержания нам облегчают.

Двоенадесятостру́нный орга́н песнь воспе́ спасительную, учеников лик Бо-

Двенадцатиструнный орга́н, хор учеников Божественный, песнь воспел спасительную, рас-

жественный, лукавая возмущая гласова́ния.

страивая злые (диавольские) напевы.

Одожде́нием духовным всю подсолнечную напои́сте, сушу отгнавше многобожия, всеблаженнии.

Ливнями Духа вы всю землю (всё, что под солнцем) напоили, прогнав засуху многобожия, всеблаженные.

***Богородичен:* Смирившася спаси мя, высокому́дренно пожившаго, ро́ждшая Вознесшаго смиренное естество, Дево всечи́стая.**

Меня, жившего в гордости, спаси в моем нынешнем уничижении, родившая Вознесшего уничиженное естество, Дева всечистая.

Иной трипеснец.
Ирмос, глас тойже: Услышах, Господи...

Апостольское всечестно́е ликостоя́ние, Зижди́теля всех моля́щее, проси помиловати ны, восхваля́ющия тя.

Апостолов многочтимый чин, молящий всех Создателя, упроси помиловать нас, восхваляющих тебя.

Яко де́лателе суще, Христовы апостоли, во всем мире Божественным словом возде́лавшии, прино́сите плоды Ему всегда.

Как земледельцы, Христовы апостолы, весь мир Божественным словом возделавшие, приносите Ему плоды всегда.

Виноград бы́сте Христов воистинну возлюбленный, вино бо духовное источи́сте миру, апостоли.

Вы были воистину возлюбленным виноградником Христа, ибо вино Духа источили миру, апостолы.

***Троичен:* Пренача́льная, сообра́зная, всесильнейшая Тро́ице Святая, Отче, Сло́ве и**

Безначальная, во всем сходная, всесильная Троица Святая, Отец, Слово и Дух Святой, Боже,

Ду́ше Святы́й, Боже, Све́те и Животе́, сохрани стадо Твое.

Свет и Жизнь, сохрани стадо Твое.

Богородичен: **Радуйся, престоле огнезра́чный, радуйся, светильниче свещено́сный, радуйся, горо́ освящения, ковче́же жизни, святых святая се́не.**

Радуйся, престол огневидный; радуйся, светильник, носящий Светоч; радуйся, гора освящения, ковчег жизни, святая из святых скиния[1] *.*

По окончании 4-й песни трипеснца продолжается чтение Великого покаянного канона.

Ирмос: **Слы́ша проро́к прише́ствие Твое́, Го́споди, и убоя́ся, яко хо́щеши от Де́вы роди́тися и челове́ком яви́тися, и глаго́лаше: слы́шах слух Твой и убоя́хся; сла́ва си́ле Твое́й, Го́споди.** ***(Авв. 3: 1–3)***

Услышал пророк (Аввакум) о пришествии Твоем, Господи, и устрашился, что угодно Тебе от Девы родиться и людям явиться, и сказал: „Услышал я весть о Тебе и устрашился; слава силе Твоей, Господи!“

Дел Твои́х да не пре́зриши, созда́ния Твоего́ да не оста́виши, Правосу́де: а́ще и еди́н согреши́х, яко челове́к, па́че вся́каго челове́ка, человеколю́бче, но и́маши, яко Госпо́дь всех, власть оставля́ти грехи́ ***(Мф. 9: 6. Мк. 2: 10–11).***

Не презри творений Твоих, не оставь создания Твоего, праведный Судия, ибо хотя я, как человек, один согрешил более всякого человека, но Ты, человеколюбец, как Господь всего мира, имеешь власть отпускать грехи.

Приближа́ется, душе́, коне́ц, приближа́ется, и нера́диши, ни гото́вишися; вре́мя сокраща́ется, воста́ни, близ

Приближается, душа, конец, приближается, и ты не заботишься, не готовишься; время сокращается; встань: Судия уже близ-

[1] Скиния – палатка, шатер первого ветхозаветного храма.

при две́рех Судия́ есть. Яко со́ние, яко цве́т, время жития́ тече́т: что вс́уе мяте́мся? ***(Мф. 24: 33. Мк. 13: 29. Лк. 21: 31)***

ко – при дверях. Как сновиденье, как цветок, время жизни проходит – зачем мы напрасно суетимся?

Воспряни́, о душе́ моя́, дея́ния твоя́, я́же соде́лала еси́, помышля́й, и сия́ пред лице́ твое́ принеси́, и ка́пли испусти́ слез твои́х; рцы со дерзнове́нием дея́ния и помышле́ния Христу́ и оправда́йся.

Пробудись, душа моя, подумай о делах своих, которые ты сделала, представь их пред очами своими и пролей капли слез твоих; безбоязненно открой Христу дела и помышления твои и будешь оправдана.

Не бысть в житии́ греха́, ни дея́ния, ни зло́бы, ея́же аз, Спа́се, не согреши́х умо́м и сло́вом, и произволе́нием, и предложе́нием, и мы́слию, и дея́нием согреши́в, яко ин никто́же когда́.

Нет в жизни ни греха, ни деяния, ни зла, в котором не был бы я виновен, Спаситель, умом, и словом, и произволением, согрешив и намерением, и мыслью, и делом так, как никто другой никогда.

Отсю́ду и осужде́н бых, отсю́ду препре́н бых аз окая́нный от своея́ со́вести, ея́же ничто́же в ми́ре ну́жднейше; Судие́, Изба́вителю мой и Ве́дче, пощади́ и изба́ви, и спаси́ мя, раба́ Твоего́.

Потому и обвиняюсь, потому и осуждаюсь я, несчастный, своей совестью, мучительней которой нет ничего в мире; Судия и Искупитель мой, всё ведающий! Пощади, избавь и спаси меня, раба Твоего.

Ле́ствица, ю́же ви́де дре́вле вели́кий в патриа́рсех, указа́ние есть, душе́ моя́, де́ятельнаго восхожде́ния, разу́мнаго возше́ствия; а́ще хо́щеши у́бо дея́нием и ра́зу-

Лестница, которую в древности видел великий из патриархов (праотец Иаков), служит указанием на восхождение делами, на возвышение разумом, душа моя; поэтому, если хочешь жить в

мом, и зре́нием пожи́ти, обнови́ся. *(Быт. 28: 12)*

деятельности и в разумении, и созерцании, – обновляйся.

Зной дневны́й претерпе́ лише́ния ра́ди патриа́рх, и мра́з нощны́й понесе́, на всяк день снабде́ния творя́, пасы́й, тружда́яйся, рабо́тая́й, да две жене́ сочета́ет. *(Быт. 29: 18, 20–23, 25–27)*

Дневной зной вынужден был терпеть патриарх (праотец Иаков), и холод ночной перенес, ежедневно заботясь, пася стадо, трудясь и служа, чтобы сочетаться с двумя женами.

Жены́ ми две разуме́й дея́ние же и ра́зум в зре́нии: Ли́ю у́бо дея́ние, яко многоча́дную, Рахи́ль же ра́зум, яко многотру́дную; ибо кроме́ трудо́в ни дея́ние, ни зре́ние, душе́, испра́вится.

Под двумя женами понимай деятельность и разумение в созерцании: под Лией, как многочадной, – деятельность, а под Рахилью, как полученной через многие труды, – разумение, ибо без трудов, душа, ни деятельность, ни созерцание не совершатся.

Бди, о душе́ моя, изря́дствуй, я́коже дре́вле вели́кий в патриа́рсех, да стя́жеши дея́ние с ра́зумом, да бу́деши ум зряй Бо́га, и дости́гнеши незаходя́щий мрак в виде́нии, и бу́деши вели́кий купе́ц. *(Мф. 13: 45–46)*

Бодрствуй, душа моя, совершенствуйся, как великий среди праотцев (Израиль), чтобы приобрести себе дела (добрые) и разум, чтобы стать тебе умом, видящим Бога, и проникнуть в неприступный мрак созерцанием, и сделаться великим купцом.

Двана́десять патриа́рхов вели́кий в патриа́рсех детотвори́в, та́йно утверди́ тебе́ ле́ствицу де́ятельнаго, душе́ моя, восхожде́ния: де́ти яко основа́ния, степе́ни яко вос-

Двенадцать патриархов (праотцев) великий среди патриархов (праотец Иаков) породив, таинственно представил тебе, душа моя, лестницу деятельного восхождения: детей как ступени, а

хожде́ния, прему́дренно подложи́в.

свои шаги как восхождение вверх премудро расположив.

Иса́ва возненави́деннаго подража́ла еси́, душе́, отдала́ еси́ преле́стнику твоему́ пе́рвыя добро́ты пе́рвенство, и оте́ческия моли́твы отпа́ла еси́, два́жды поползну́лася еси́, окая́нная, дея́нием и ра́зумом; те́мже ны́не пока́йся. ***(Быт. 25: 31–32; 27: 37. Мал. 1: 2–3)***

Исаву возненавиденному подражая, душа, отдала ты обманщику своему первенство первоначальной красоты, и отеческой молитвы лишилась, и, несчастная, пала дважды – делами и разумом; поэтому ныне покайся.

Едо́м Иса́в нарече́ся кра́йняго ра́ди женонеи́стовнаго смеше́ния: невоздержа́нием бо при́сно разжига́ем и сластьми́ оскверня́ем, Едо́м имнова́ся, е́же глаго́лется разжже́ние души́ любогрехо́вныя. ***(Быт. 25: 30)***

Едомом Исав назван за крайнее вожделение к женщинам; ибо он, непрестанно разжигавшийся невоздержанием и осквернявшийся греховными наслаждениями, назван был Едомом, что значит – распаление души грехолюбивой.

Иова на гно́ищи слы́шавши, о душе́ моя́, оправда́вшагося, того́ му́жеству не поревнова́ла еси́, тве́рдаго не име́ла еси предложе́ния во всех, я́же ве́си и и́миже искуси́лася еси́, но яви́лася еси́ нетерпели́ва. ***(Иов. 1–2)***

Об Иове, сидевшем на навозной куче, слышав, о душа моя, и как он получил оправдание, не подражала его мужеству, не имела твердой воли во всем, что узнала, что видела, что испытала, но оказалась нетерпеливой.

Иже пе́рвее на престо́ле, наг ны́не на гно́ищи гно́ен, мно́гий в ча́дех и сла́вный,

Бывший прежде на престоле, теперь – на навозной куче, нагой и покрытый гнойными язва-

безча́ден и бездо́мок напра́сно; пала́ту у́бо гно́ище, и би́серие стру́пы веня́ше. *(Иов. 2: 1—13)*

ми; имевший многих детей и знаменитый – стал внезапно бездетным и бездомным; навозную кучу считал он чертогом и язвы – жемчугами.

Царским досто́инством, венце́м и багряни́цею оде́ян, многоиме́нный челове́к и пра́ведный, бога́тством кипя́ и ста́ды, внеза́пу бога́тства, сла́вы ца́рства обнища́в лиши́ся.

Человек (Иов), царским достоинством, венцом и порфирой облеченный, много имевший и праведный, богатством изобиловавший и стадами, вдруг богатство, славу и царство потерял, сделавшись нищим.

Аще пра́веден бя́ше он и непоро́чен па́че всех, и не убеже́ ловле́ния льсти́ваго и се́ти, ты же, грехолюби́ва су́щи, окая́нная душе́, что сотвори́ши, а́ще чесому́ от недове́домых случи́тся наити́ тебе́?

Если он, праведным будучи и безукоризненным больше всех, не избежал козней и сетей обольстителя диавола, то что сделаешь ты, грехолюбивая несчастная душа, когда что-либо неожиданное постигнет тебя?

Те́ло оскверни́ся, дух окаля́ся, весь острупи́хся; но яко врач, Христе́, обоя́ покая́нием мои́м уврачу́й, омы́й, очи́сти, покажи́, Спа́се мой, па́че сне́га чисте́йша.

Тело мое осквернено, дух измаран грязью, весь я изъязвлен; но Ты, Христос, как врач, и то, и другое моим покаянием уврачуй, омой, очисти, Спаситель мой, сделай меня чище снега.

Те́ло Твое́ и кровь распина́емый о всех положи́л еси́, Сло́ве: те́ло убо, да мя обнови́ши, кровь, да омы́еши мя, дух же пре́дал еси́, да мя

Тело Свое и кровь, Слово, при распятии принес Ты в жертву за всех: тело – чтобы воссоздать меня, кровь – чтобы омыть меня, и дух Ты предал, Христос,

приведе́ши, Христе́, Твоему́ Роди́телю.

чтобы привести меня к Твоему Родителю.

Соде́лал еси́ спасе́ние посреде́ земли́, Ще́дре, да спасе́мся; во́лею на дре́ве распя́лся еси́, Еде́м затворе́нный отве́рзеся, го́рняя и до́льняя тварь, язы́цы вси спасе́ни покланя́ются Тебе́. *(Пс. 73: 12)*

Совершил Ты спасение посреди земли, Милосердный, чтобы мы спаслись; Ты добровольно распялся на древе; Эдем затворенный открылся; всё творение, небесное и земное, и все народы спасенные поклоняются Тебе.

Да бу́дет ми купе́ль кровь из ребр Твои́х, вку́пе и питие́, источи́вшее во́ду оставле́ния, да обою́ду очища́юся, помазу́яся и пия́, яко пома́зание и питие́, Сло́ве, живото́чная Твоя́ словеса́. *(Ин. 19: 33–34)*

Да будет мне омовением кровь из груди Твоей и вместе питием, источившим воду оставления (грехов); и да очищаюсь двояко, помазуясь и напояясь, как мазью и питием – животворными Твоими словами.

Наг есмь черто́га, наг есмь и бра́ка, ку́пно и ве́чери; свети́льник угасе́, яко безъеле́йный, черто́г заключи́ся мне спя́щу, ве́черя снеде́ся; аз же по руку́ и ногу́ свя́зан, вон низве́ржен есмь. *(Мф. 25: 1–13; 22: 11–13. Лк. 12: 35)*

Лишен я чертога, лишен и присутствия на брачном торжестве, и вечерней трапезы; светильник погас, ибо нет в нем елея (масла); чертог затворился, пока я спал, вечерняя трапеза съедена; я же, по рукам и ногам связанный, низвержен вон.

Ча́шу Це́рковь стяжа́ ре́бра Твоя́ живоно́сная, из ни́хже сугу́быя нам источи́ то́ки, оставле́ния и ра́зума, во о́браз дре́вняго и но́ваго, двои́х вку́пе заве́тов, Спа́се наш.

Чашу Церковь обрела – живоносные ребра Твои, Спаситель наш, из которых двойной поток проистек нам – прощения и познания, в образ двух заветов, Ветхого и Нового.

Вре́мя живота́ моего́ ма́ло и испо́лнено боле́зней и лука́вства; но в пока́янии мя приими́, и в ра́зум призови́, да не бу́ду стяжа́ние, ни бра́шно чужде́му; Спа́се, Сам мя уще́дри. *(Быт. 47: 9)*

Время жизни моей кратко и исполнено страданий и порока, но в покаянии прими меня и к познанию призови, чтобы не сделаться мне добычей и пищей врага; Ты Сам, Спаситель, надо мной умилосердись.

Высокоглаго́лив ны́не есмь, же́сток же и се́рдцем, вотще́ и всу́е; да не с фарисе́ем осу́диши мя, па́че же мытаре́во смире́ние пода́ждь ми, еди́не Ще́дре, Правосу́де, и сему́ мя сочи́сли.

Высокомерен я ныне в словах и жестокосерден, бессмысленно и напрасно; не осуди меня с фарисеем, но смирение мытаря мне даруй, единственный Милосердный и Правосудный, и к нему и меня сопричисли.

Согреши́х, досади́в сосу́ду пло́ти моея́, вем, Ще́дре; но в пока́янии мя приими́, и в ра́зум призови́, да не бу́ду стяжа́ние, ни бра́шно чужде́му; Спа́се, Сам мя уще́дри.

Знаю, Милосердный: согрешил я, осквернив сосуд плоти моей; но в покаянии прими меня и к познанию призови, чтобы не сделаться мне добычей и пищей врага; Ты Сам, Спаситель, надо мной умилосердись.

Самоистука́н бых, страстьми́ ду́шу мою́ вредя́, Ще́дре; но в пока́янии мя приими́, и в ра́зум призови́, да не бу́ду стяжа́ние, ни бра́шно чужде́му; Спа́се, Сам мя уще́дри.

Идолом я сделал сам себя, страстями душу свою исказив, Милосердный; но в покаянии прими меня и к познанию призови, чтобы не сделаться мне добычей и пищей врага; Ты Сам, Спаситель, надо мной умилосердись.

Не послу́шах гла́са Твоего́, преслу́шах Писа́ние Твое́, Законополо́жника; но в пока́янии мя приими́, и в ра́зум

Не послушал я голоса Твоего, не повиновался Писанию Твоему, Законодатель; но в покаянии прими меня и к познанию призови,

призови́, да не бу́ду стяжа́ние, ни бра́шно чужде́му; Спа́се, Сам мя уще́дри.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли Бога о нас.**

Безпло́тных жи́тельство в пло́ти преходя́щи, благода́ть, преподобная, к Богу ве́лию воистинну прия́ла еси́, ве́рно о чту́щих тя предста́тельствуй. Те́мже мо́лим тя: от всяких напа́стей и нас молитвами твоими изба́ви.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли Бога о нас.**

Вели́ких безме́стий во глубину́ низве́дшися, неодержи́ма была́ еси́, но востекла́ еси́ по́мыслом лу́чшим к кра́йней дея́ньми я́ве добродéтели, пресла́вно а́нгельское естество́, Мари́е, удиви́вши.

Припев: **Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.**

Андре́е, отеческая похвало́, молитвами твои́ми не преста́й моля́ся, предстоя́ Троице Пребожественней, я́ко да изба́вимся муче́ния, любо́вию предста́теля тя

чтобы не сделаться мне добычей и пищей врага; Ты Сам, Спаситель, надо мной умилосердись.

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

В плоти проводя жизнь бесплотных, преподобная, великую воистину благодать обрела ты у Бога, будь же твердой предстательницей почитающих тебя. Поэтому мы молим тебя: от всяких искушений и нас избавь твоими молитвами.

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Во глубину великих непотребств увлеченная, не удержана была ты в ней, Мария, но явно взошла Божественным помыслом через деяния к высочайшей добродетели, предивно ангельское естество изумив.

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

Андрей, слава отцов, предстоя Божественнейшей Троице, не переставай приносить твои молитвы, чтобы избавиться мучения (вечного) нам, с любовью призывающим тебя, наслаждаю-

Божественнаго, всеблаже́нне, призыва́ющии, Кри́ту удобре́ние.

щийся совершенным блаженством, тебя – Божественного предстателя, украшение Крита.

Слава, Троичен: **Нераздéльное существо́м, несли́тное Ли́цы, богосло́влю Тя, Тро́ическое еди́но Божество́, яко единоца́рственное и сопресто́льное; вопию́ Ти песнь вели́кую, в вы́шних трегу́бо песносло́вимую.** ***(Ис. 6: 1–3)***

Нераздельным по существу, неслитным в Лицах богословски исповедую Тебя, Троичное единое Божество, как имеющее единое царство и общий престол; возглашаю Тебе великую песнь, в небесных обителях троекратно воспеваемую.

И ныне, Богородичен: **И ражда́еши, и де́вствуеши, и пребыва́еши обою́ду естество́м Де́ва: Рожде́йся обновля́ет зако́ны естества́, утро́ба же ражда́ет нераждáющая. Бог иде́же хо́щет, побежда́ется естества́ чин: твори́т бо ели́ка хо́щет.**

И рождаешь Ты, и остаешься Девой, в обоих случаях сохраняя по естеству девство: Рожденный Тобой обновляет законы природы, а девственное чрево рождает. Когда хочет Бог, то нарушается естественный порядок, ибо Он творит все, что только пожелает.

Песнь 5

Ирмос: **От но́щи у́тренююща, Человеколю́бче, просвети́, молю́ся, и наста́ви и мене́ на повеле́ния Твоя́, и научи́ мя, Спа́се, твори́ти во́лю Твою́.** ***(ср. Пс. 6: 2; 118: 35)***

От ночи бодрствующего, просвети меня, молю, Человеколюбец, и руководствуй и меня в повелениях Твоих и научи меня, Спаситель, исполнять волю Твою.

В нощи́ житие́ мое́ преидо́х при́сно: тьма бысть и глубока́ мне мгла нощь греха́; но яко дне сы́на, Спа́се, покажи́ мя. ***(Еф. 5: 8; 1 Фес. 5: 5)***

В ночи жизнь свою я проводил постоянно, ибо тьмой и глубокой мглой была для меня ночь греха; но сыном дня, Спаситель, яви меня.

Руви́ма подража́я окая́нный аз, соде́ях беззако́нный и законопресту́пный сове́т на Бо́га Вы́шняго, оскверни́в ло́же мое́, яко о́тчее он. ***(Быт. 35: 22; 49: 4)***

Рувиму подражая, я, несчастный, исполнил беззаконный и преступный замысел против Бога Всевышнего, осквернив мое ложе, как тот ложе отца.

Испове́даюся Тебе́, Хри́сте Царю́, согреши́х, согреши́х, яко пре́жде Ио́сифа бра́тия прода́вшии, чистоты́ плод и целому́дрия. ***(Быт. 37: 28)***

Исповедуюсь Тебе, Христос Царь: согрешил я, согрешил, как некогда братья, продавшие Иосифа – плод чистоты и целомудрия.

От сро́дников пра́ведная душа́ связа́ся, прода́ся в рабо́ту сла́дкий, во о́браз Госпо́день; ты же вся, душе́, продала́ся еси́ злы́ми твои́ми.

Родственниками связана была душа праведная; продан в рабство возлюбленный, в прообраз Господа; ты же, душа, сама всю продала себя своим порокам.

Ио́сифа пра́веднаго и целому́дреннаго ума́ подража́й, окая́нная и неиску́сная душе́, и не оскверня́йся безслове́сными стремле́ньми, при́сно беззако́ннующи.

Иосифа праведного и целомудренного уму подражай, несчастная и жалкая душа, не оскверняйся безрассудными стремлениями, непрестанно творя беззаконие.

Аще и в ро́ве поживе́ иногда́ Ио́сиф, Влады́ко Го́споди, но во о́браз погребе́ния и воста́ния Твоего́; аз же что Тебе́ когда́ сицево́е принесу́?

Если и был некогда во рву Иосиф, Владыка Господи, но в прообраз погребения и воскресения Твоего; я же что-либо подобное принесу ли Тебе когда-нибудь?

Моисе́ов слы́шала еси́ ковче́жец, душе́, вода́ми, волна́ми носи́м ре́чными, яко в

О Моисее в корзинке слышала ты, душа, в древности носимом водами в волнах реки, как

черто́зе дре́вле, бе́гающий де́ла го́рькаго сове́та фарао́нитска. *(Исх. 2: 3)*

в чертоге, избегшем горестного последствия замысла фараонова.

Аще ба́бы слы́шала еси́, убива́ющия иногда́ безвозра́стное му́жеское, душе́ окая́нная, целому́дрия дея́ние, ны́не, яко вели́кий Моисе́й, сси́ премудрость. *(Исх. 1: 8–22)*

О повивальных бабках слышала ты, несчастная душа, что должны были некогда умерщвлять новорожденных младенцев мужского пола – дело целомудрия, теперь, подобно великому Моисею, пей молоко премудрости.

Яко Моисе́й вели́кий еги́птянина ума́ уязви́вши, окая́нная не уби́ла еси́, душе́; и ка́ко всели́шися, глаго́ли, в пусты́ню страсте́й покая́нием? *(Исх. 2: 11–12)*

Как Моисей великий, египетскому разуму удар нанеся, ты, несчастная душа, не убила его; и как же, скажи, вселишься ты в пустыню страстей покаянием?

В пусты́ню всели́ся вели́кий Моисе́й; гряди́ у́бо, подража́й того́ житие́, да и в купине́ Богоявле́ния, душе́, в виде́нии бу́деши. *(Исх. 3: 1–3)*

В пустыне поселился великий Моисей; итак, иди и ты, душа, подражай его жизни, чтобы и тебе сподобиться видеть Богоявление в терновом кусте.

Моисе́ов жезл вообража́й, душе́, ударя́ющий мо́ре и огустева́ющий глубину́, во о́браз креста́ Боже́ственнаго, и́мже мо́жеши и ты вели́кая соверши́ти. *(Исх. 14: 21–22)*

Моисеев жезл изобрази, душа, ударивший море и огустивший пучину, в прообраз Божественного креста, которым можешь и ты великое совершить.

Ааро́н принoша́ше огнь Бо́гу непоро́чный, нele´стный, но Офни́ и Фине́ес, яко ты, душе́, принoша́ху чужде́е Бо́гу, оскверне́нное житие́. *(1 Цар. 2: 12–13)*

Аарон приносил Богу огонь чистый, неложный; но Офни и Финеес принесли Богу, как ты, душа, чуждое (неугодное) – нечистую жизнь.

Яко тя́жкий нра́вом фарао́ну го́рькому бых, Влады́ко, Ианни́ и Иамври́ душе́ю и те́лом, и погруже́н умо́м; но помози́ ми. ***(Исх. 7: 11, 2 Тим. 3: 8)***

Как тяжкий нравом, фараону злому стал я, Владыка, Ианнием и Иамврием душой и телом и потоплен умом, но помоги мне!

Ка́лом смеси́хся окая́нный умо́м: омы́й мя, Влады́ко, ба́нею мои́х слез, молю́ Тя, пло́ти моея́ оде́жду убели́в яко снег.

Смешал с грязью я, несчастный, свой ум, но омой меня, Владыка, в купели слез моих, молю Тебя, и убели, как снег, одежду моей плоти.

Аще испыта́ю моя́ дела́, Спа́се, вся́каго челове́ка превозше́дша греха́ми себе́ зрю, яко ра́зумом му́дрствуяй согреши́х, не неве́дением.

Если стану исследовать дела свои, Спаситель, то вижу, что превзошел я грехами всякого человека, ибо грешил я с полным сознанием, а не по неведению.

Пощади́, пощади́, Го́споди, созда́ние Твое́: согреши́х, осла́би ми, яко естество́м чи́стый Сам сый еди́н, и ин ра́зве Тебе́ никто́же есть кроме́ скве́рны.

Пощади, пощади, Господи, создание Свое: согрешил я, освободи меня, ибо Ты один чист по природе и никто другой, кроме Тебя, не бывает без скверны.

Мене́ ра́ди Бог сый вообрази́лся еси́ в мя, показа́л еси́ чудеса́, исцели́в прокаже́нныя и разсла́бленнаго стягну́в, кровоточи́выя ток уста́вил еси́, Спа́се, прикоснове́нием риз. ***(Лк. 8, 43–44; ср.: Мф. 9, 20; Мк. 5, 25–27)***

Ради меня, будучи Богом, Ты, Спаситель, принял мой образ и совершил чудеса, исцелив прокаженных и укрепив расслабленных, кровотечение остановил у кровоточивой прикосновением к Твоей одежде.

Кровоточи́вую исцели́ прикоснове́нием кра́я ри́зна Госпо́дь, прокаже́нныя очи́сти, слепы́я и хромы́я просвети́в испра́ви, глухи́я же и немы́я и нича́щия ни́зу исцели́ сло́вом, да ты спасе́шися, окая́нная душе́. ***(Мф. 9: 20–22; 11: 4–5. Лк. 13: 10–13)***

Кровоточивую исцелил через прикосновение к краю одежды Господь, прокаженных очистил, дал прозрение слепым и хромых исправил, глухих, немых и согбенных исцелил словом, чтобы ты спаслась, несчастная душа моя.

Ни́зу снича́щую, подража́й, о душе́, прииди́, припади́ к нога́ма Иису́совыма, да тя испра́вит, и да хо́диши пра́во стези́ Госпо́дни. ***(Лк. 13: 11–13)***

Согбенной женщине подражай, о душа, приди, припади к ногам Иисуса, чтобы Он исправил тебя, и ты могла ходить прямо по стезям Господним.

Аще и кла́дязь еси́ глубо́кий, Влады́ко, источи́ ми во́ду из пречи́стых Твои́х жил, да яко самаряны́ня не ктому́ пия́й жа́жду: жи́зни бо струи́ источа́еши. ***(Ин. 4: 13–15)***

Хотя Ты и глубокий колодец, Владыка, но источи мне воду из пречистых потоков Своих, чтобы я, как самарянка, испив, уже не жаждал, ибо Ты струи жизни источаешь.

Силоа́м да бу́дут ми сле́зы моя́, Влады́ко Го́споди, да умы́ю и аз зе́ницы се́рдца и ви́жду Тя у́мно, Све́та преве́чна. ***(Ин. 9: 7)***

Силоамом да будут мне слезы мои, Владыка Господи, чтобы и мне омыть очи сердца и умственно созерцать Тебя, Свет предвечный.

***Припев:* Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Несравне́нным жела́нием, всебога́тая, дре́ву возжеле́вши поклони́тися живо́тному, сподо́билася еси́ же-

Несравненным желанием, всеблаженная, древу жизни (кресту Христову) вожделев поклониться, удостоилась ты желаемо-

ла́ния; сподо́би у́бо и мене улучи́ти вы́шния сла́вы.

го; удостой же и меня достигнуть небесной славы.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Струи́ Иорда́нския преше́дши, обрела́ еси́ поко́й безболе́зненный, пло́ти сла́сти избежа́вши, ея́же и нас изми́ твои́ми моли́твами, преподо́бная.

Поток Иорданский перейдя, обрела ты покой безболезненный, плотского услаждения избежав, от которого избавь и нас своими молитвами, преподобная.

Припев: **Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

Яко па́стырей изря́днейша, Андре́е прему́дре, избра́нна су́ща тя, любо́вию ве́лиею и стра́хом молю́, твои́ми мо́литвами спасе́ние улучи́ти и жизнь ве́чную.

Как превосходнейшего из пастырей, премудрый Андрей, как избранного молю тебя с великой любовью и благоговением, чтобы мне, по молитвам твоим, получить спасение и жизнь вечную.

Слава, Троичен: **Тя, Тро́ице, сла́вим, Еди́наго Бога: Свят, Свят, Свят еси́ Отче, Сы́не и Ду́ше, про́стое Существо́, Еди́нице, при́сно покланя́емая.**

Тебя, Троица, прославляем, Одного Бога: Свят, Свят, Свят Ты, Отец, Сын и Дух, Существо, не составленное из различных частей, Еди́ница, Которой непрестанно поклоняются.

И ныне, Богородичен: **Из Тебе́ облече́ся в мое́ смеше́ние, нетле́нная безму́жная Ма́ти Де́во, Бог, созда́вый ве́ки, и соедини́ Себе́ челове́ческое естество́.**

Из Тебя облекся в мой состав, нетленная, не познавшая мужа Матерь-Дева, Бог, сотворивший века, и соединил с Собой человеческое естество.

Песнь 6

Ирмос: **Возопи́х всем се́рдцем мои́м к ще́дрому Богу, и услы́ша мя от ада преиспо́дняго, и возведе́ от тли живот мой.** ***(Иона 2: 3)***

Воззвал я от всего сердца моего к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада глубочайшего и вывел из погибели жизнь мою.

Сле́зы, Спа́се, о́чию мое́ю, и из глубины́ воздыха́ния чи́сте приношу́, вопию́щу се́рдцу: Бо́же, согреши́х Ти, очи́сти мя.

Слезы, Спаситель, очей моих искренно приношу Тебе и воздыхание из глубины сердца, взывающего: „Боже, согрешил я пред Тобою, будь милостив ко мне!“

Уклони́лася еси́, душе́, от Го́спода твоего́, я́коже Дафа́н и Авиро́н; но пощади́, воззови́ из а́да преиспо́дняго, да не про́пасть земна́я тебе́ покры́ет. ***(Числ. 16: 1–3, 28, 30–31)***

Уклонилась ты, душа, от Господа своего, как Дафан и Авирон, но воззови из ада преисподнего: „Пощади“, – чтобы земная пропасть не поглотила тебя.

Яко ю́ница, душе́, разсвире́певшая, уподо́билася еси́ Ефре́му; яко се́рна от тене́т сохрани́ житие́, впери́вши дея́нием ум и зре́нием. **(*Иер. 31: 18. Ос. 10: 11*)**

Рассвирепев, как тели́ца, ты, душа, уподобилась Ефрему, но, как серна, спасай от силков свою жизнь, окрылив ум делами и созерцанием.

Рука́ нас Моисе́ова да уве́рит, душе́, ка́ко мо́жет Бог прокаже́нное житие́ убели́ти и очи́стити, и не отча́йся сама́ себе́, а́ще и прокаже́нна еси́. **(*Исх. 4: 6–7*)**

Моисеева рука да убедит нас, душа, как может Бог убелить и очистить прокаженную жизнь, и не отчаивайся сама за себя, хотя и поражена ты проказой.

Во́лны, Спа́се, прегреше́ний мои́х, яко в мо́ри Черм-

Волны грехов моих, Спаситель, возвратившись, как в Чер-

не́м возвраща́ющася, покры́ша мя внеза́пу, яко еги́птяны иногда́ и триста́ты. *(Исх. 14: 26–28)*

мном море, покрыли меня внезапно, как некогда египтян и их всадников.

Неразу́мное, душе́, произволе́ние име́ла еси́, яко пре́жде Израиль: Боже́ственныя бо ма́нны предсуди́ла еси́ безслове́сно любосла́стное страсте́й объяде́ние. *(Числ. 21, 5)*

Неразумен был твой выбор, душа, как у древнего народа израильского, ибо Божественной манне безрассудно предпочла ты сластолюбивое страстями пресыщение.

Кладенцы́, душе́, предпочла́ еси́ ханане́йских мы́слей па́че жи́лы ка́мене, из него́же прему́дрости река́, яко ча́ша, пролива́ет то́ки богосло́вия. *(Исх. 17: 3, 6)*

Колодцы хананейских помыслов ты, душа, предпочла камню с источником воды, из которого река премудрости, как чаша, изливает струи богословия.

Свина́я мяса́ и котлы́, и еги́петскую пи́щу па́че небе́сныя предсуди́ла еси́, душе́ моя́, я́коже дре́вле неразу́мнии лю́дие в пусты́ни. *(Исх. 16: 3)*

Свиное мясо, котлы и пищу египетскую предпочла ты пище небесной, душа моя, как древний безрассудный народ в пустыне.

Яко уда́ри Моисе́й раб Твой жезло́м ка́мень, обра́зно животвори́вая ре́бра Твоя́ прообразова́ше, из ни́хже вси питие́ жи́зни, Спа́се, почерпа́ем.

Моисей, раб Твой, ударив жезлом в камень, животворные ребра Твои таинственно прообразовал, Спаситель, из которых все мы черпаем питьё жизни.

Испыта́й, душе́, и смотря́й, я́коже Иису́с Нави́н, обетова́ния зе́млю, какова́

Исследуй, душа, и обозри, подобно Иисусу Навину, обещанную землю, какова она, и

есть, и всели́ся в ню благозако́нием.

поселись в ней исполнением закона.

Воста́ни и побори́, яко Иису́с Амали́ка, плотски́я стра́сти, и Гаваони́ты, ле́стныя по́мыслы, при́сно побежда́ющи. *(Исх. 17: 8–9, 13)*

Восстань и одолей, как Иисус (Навин) Амалика, плотские страсти и гаваонитян – обольстительные помыслы – всегда побеждая.

Преиди́ вре́мене теку́щее естество́, яко пре́жде ковче́г, и земли́ о́ныя бу́ди во одержа́нии обетова́ния, душе́: Бог повелева́ет *(Нав. 3: 17)*

Душа, Бог повелевает: перейди, как некогда ковчег Иордан, времени текущее естество, и сделайся обладательницей обещанной той земли.

Яко спасл еси́ Петра́, возопи́вша: спаси́, предвари́в мя, Спа́се, от зве́ря изба́ви, простер Твою́ ру́ку, и возведи́ из глубины́ грехо́вныя. *(Мф. 14: 28–31)*

Как Ты спас Петра, воззвавшего: „Спаси!“ – поспеши, Спаситель, от зверя меня избавь, простерши руку Свою, и возведи из глубины греха.

Приста́нище Тя вем ути́шное, Влады́ко, Влады́ко Христе́; но от незаходи́мых глуби́н греха́ и отча́яния мя предвари́в изба́ви.

Знаю, что Ты – пристанище тихое, Владыка, Владыка Христос; поспеши же от непроходимых глубин греха и отчаяния меня избавить.

Аз есмь, Спа́се, ю́же погуби́л еси́ дре́вле ца́рскую дра́хму; но вжег свети́льник, Предте́чу Твоего́, Сло́ве, взыщи́ и обря́щи Твой о́браз. *(Лк. 15: 8–9)*

Я, Спаситель, – драхма с царским изображением, в древности потерявшаяся у Тебя; но, засветив светильник – Предтечу Своего, Слово, взыщи и найди Свой образ.

***Припев:* Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли Бо́га о нас.**

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Да страсте́й пла́мень угаси́ши, слез ка́пли источи́ла еси́ при́сно, Мари́е, душе́ю распала́ема, и́хже благода́ть пода́ждь и мне, твоему́ рабу́.

Чтобы пламень страстей угасить, слез потоки непрестанно ты проливала, Мария, горя душой; их (слез) благодать дай и мне, рабу твоему.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли Бо́га о нас.**

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Безстра́стие небе́сное стяжа́ла еси́ кра́йним на земли́ житие́м, ма́ти; те́мже тебе́ пою́щим страсте́й изба́витися моли́твами твоими моли́ся.

Бесстрастие небесное приобрела ты, матерь, высочайшим житием на земле; поэтому помолись, чтобы и воспевающие тебя избавились от страстей твоими молитвами.

Припев: **Преподобне отче Андре́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

Кри́тскаго тя па́стыря и председа́теля, и вселе́нныя моли́твенника ве́дый, притека́ю, Андре́е, и вопию́ ти: изми́ мя, о́тче, из глуби́ны греха́.

Тебя, критского пастыря и главу, и молитвенника за всю вселенную зная, прибегаю к тебе, Андрей, и взываю: „Выведи меня, отче, из глубины греха!“

Слава, Троичен: **Тро́ица есмь про́ста, нерazде́льна, разде́льна ли́чне, и Еди́ница есмь естество́м соедине́на, Оте́ц глаго́лет и Сын, и Боже́ственный Дух.**

„Я – Троица несоставная, нераздельная, раздельная в Лицах, и Еди́ница, соединенная по естеству“, – Отец возглашает и Сын, и Божественный Дух.

И ныне, Богородичен: **Утро́ба Твоя́ Бо́га нам роди́, воображе́нна по нам; Егоже,**

Чрево Твое родило нам Бога, принявшего наш образ; Его, как Создателя всего мира, моли;

яко Создателя всех, моли́, Богоро́дице, да моли́твами Твоими́ оправди́мся.

Богородица, чтобы нам по молитвам Твоим получить оправдание.

Катавасия: **Возопи́х всем се́рдцем мои́м к ще́дрому Богу, и услы́ша мя от ада преиспо́дняго, и возведе́ от тли живот мой.** ***(Иона 2: 3)***

Воззвал я от всего сердца моего к милосердному Богу, и Он услышал меня из ада глубочайшего и вывел из погибели жизнь мою.

Кондак, глас 6

Душе́ моя́, душе́ моя́, воста́ни, что́ спи́ши? Коне́ц приближа́ется, и и́маши смути́тися; воспряни́ у́бо, да пощади́т тя Христо́с Бог, везде́ сый и вся исполня́яй.

Душа моя, душа моя, восстань, что ты спишь? Конец приближается, и придешь ты в смятение; пробудись же, чтобы пощадил тебя Христос Бог, везде сущий и всё наполняющий.

Икос

Христо́во врачевство́ ви́дя отверсто, и от сего Адаму истекающее здравие, пострада́, уязви́ся диавол и, яко бе́дствуя, рыда́ше, и своим друго́м возопи́: что сотворю Сыну Мари́ину, убивает мя Вифлее́млянин, Иже везде сый и вся исполня́яй.

Увидев отверстую Христову лечебницу и проистекающее оттуда здоровье Адаму, стал мучиться, получил рану диавол и, как попавший в беду, рыдал и взывал к своим друзьям: „Не знаю, что мне делать с Сыном Марии, убивает меня Вифлеемлянин, везде сущий и всё наполняющий“.

Блаженны, с поклонами, глас 6: **Во Царствии Твоем помяни нас, Господи.**

Во Царствии Твоем помяни нас, Господи.

Разбойника, Христе, ра́я жителя сотворил еси, на

Разбойника, Христе, рая жителем Ты сотворил, на кресте

кресте Тебе возопи́вша: помяни мя; того покаянию сподоби и мене, недостойнаго.

„Помяни меня!“ Тебе воззвавшего; его покаяние даруй и мне, недостойному.

Блаже́ни нищии духом, яко тех есть Царство небесное.

Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство небесное.

Мано́я слышавши древле, душе́ моя, Бога в явлении бывша и из непло́дове тогда прие́мша плод обетова́ния, того благочестие подражай. *(Суд. 13: 2–24)*

О Маное слышав, душа моя, в древности при явлении Бога присутствовавшем и принявшем тогда от бесплодной плод обещания; его благочестию подражай.

Блажени плачущии, яко ти́и утешатся.

Блаженны плачущие, ибо они утешатся.

Сампсо́новой поревнова́вши лености, главу́ остри́гла еси, душе́, дел твоих, преда́вши иноплеменником любосла́стием целомудренную жизнь и блаженную. *(Суд. 16: 4–21)*

Подражая беспечности Самсона, ты главу остригла дел твоих, душа, предав иноплеменникам ради сластолюбия жизнь целомудренную и блаженную.

Блажени кро́тцыи, яко ти́и насле́дят землю.

Блаженны кроткие, ибо они наследуют землю.

Прежде че́люстию о́слею победи́вый иноплеменники, ныне пленение ласкосе́рдству стра́стному обре́тееся; но избегни, душе́ моя, подражания, деяния и слабости. (Суд. 15: 15)

Прежде ослиной челюстью победивший иноплеменников, ныне оказался пленником из-за сладострастия страстного; но избегай, душа моя, подражания его деянию и слабости.

Блажени а́лчущии и жаждущии правды, яко ти́и насытятся.

Блаженны алчущие и жаждущие правды, ибо они насытятся.

Вара́к и Иеффа́й военачальницы, судии́ Израилевы предпочте́ни бы́ша, с ни́миже Дево́рра мужеу́мная; тех до́блестьми, душе́, вмужи́вшися, укрепи́ся. *(Суд. 4: 4–16; 11: 9–10, 32–33; 12: 4–7)*

Варак и Иеффай, военачальники, судьями Израиля были избраны, с ними и Деворра, равная мужам умом; доблестями их, душа, воодушевившись, укрепись.

Блажени милостивии, яко ти́и помиловани будут.

Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут.

Иаи́лино хра́брство познала еси, душе́ моя, Сиса́ра древле пробо́дшую и спасение соде́лавшую древом острым, слы́шиши, и́мже тебе крест образуется. *(Суд. 4: 17–22)*

О храбрости узнала ты, душа моя, Иаили, пронзившей Сисару в древности и древом острым сотворившей спасение, слышишь, которым для тебя крест проображается.

Блажени чистии сердцем, яко ти́и Бога у́зрят.

Блаженны чистые сердцем, ибо они Бога узрят.

Пожри, душе́, жертву похвальную, деяние, яко дщерь, принеси, от Иеффа́евы чистейшую, и заколи, яко жертву, страсти плотски́я Го́сподеви твоему. *(Суд. 11: 30–40)*

Принеси, душа, жертву похвальную, деяния принеси, как дочь, Иеффаевой чистейшую, и заколи, как жертву, страсти плотские Господу твоему.

Блажени миротворцы, яко ти́и сы́нове Божии нарекутся.

Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими.

Гедео́ново руно́[1] помышляй, душе́ моя, с небесе́ ро́су подыми́ и прини́кни, якоже

О руне Гедеона помышляй, душа моя, с неба росу прими, и склонись и пей, как пес, воду, из

[1] Руно́ – овечья шкура, шерсть.

пес, и пий воду, от Закона текущую, изгнете́нием пи́сменным. ***(Суд. 6: 37–38; 7: 4–7)***

Закона текущую, извлекаемую из буквы Писания.

Блажени изгна́ни правды ради, яко тех есть Царство небесное.

Блаженны изгнанные за правду, ибо их есть Царство небесное.

Или́и священника осуждение, душе́ моя, восприяла еси, лишением ума приобретши страсти себе, якоже он чада, делати беззаконная. ***(1 Цар. 2: 22, 31, 34)***

Илия священника осуждение, душа моя, навлекла ты на себя, по недостатку разума приобретя себе страсти, как он чада, чтобы творить беззаконие.

Блажени есте́, егда поносят вам и изженут, и рекут всяк зол глагол, на вы лжу́ще Мене ради.

Блаженны вы, когда будут поносить вас и гнать и всячески неправедно злословить за Меня.

В судия́х леви́т небрежением свою жену двана́десятим коленом раздели, душе́ моя, да скверну обличит от Вениамина беззаконную. ***(Суд. 19: 27–29)***

Во дни судей левит во гневе жену свою двенадцати коленам разделил, душа моя, дабы обличить беззаконную скверну колена Вениаминова.

Радуйтеся и веселитеся, яко мзда ваша многа на небесе́х.

Радуйтесь и веселитесь, ибо велика ваша награда на небесах.

Любому́дренная Анна моля́щися, устне́ убо двиза́ше ко хвалению, глас же ея́ не слы́шашеся; но оба́че, непло́дна су́щи, сына молитвы раждает достойна. ***(1 Цар. 1: 9–13, 19–20)***

Благочестивая Анна, молясь, устами двигала, восхваляя Бога, голос же ее не был слышен; но однако же, будучи бесплодной, она рождает сына молитвы достойного.

Помяни нас, Господи, егда́ приидеши во Царствии Твоем.

Помяни нас, Господи, когда придешь во Царствии Твоем.

В судия́х спричте́ся Аннино порождение, великий Саму́ил, его́же воспита́ла Армафе́ма в дому́ Господ́ни; тому поревнуй, душе́ моя, и суди прежде ине́х дела твоя. ***(1 Цар. 1, 25–28)***

К судьям было причтено Анны чадо, великий Самуил, которого она, жительница Армафема, отдала на воспитание в дом Господень; ему поревнуй, душа моя, и суди прежде всего другого свои дела.

Помяни нас, Владыко, егда́ приидеши во Царствии Твоем.

Помяни нас, Владыка, когда придешь во Царствии Твоем.

Давид на царство избра́н, ца́рски пома́зася ро́гом Божественного мира[1]; ты у́бо, душе́ моя, а́ще хо́щеши вы́шняго Царствия, миром пома́жися, слезами. ***(1 Цар. 16: 1–13)***

Давид, на царство избранный, по-царски помазан был из рога Божественным миром; ты же, душа моя, если хочешь небесного Царства, как миром, помажься слезами.

Помяни нас, Святы́й, егда́ приидеши во Царствии Твоем.

Помяни нас, Святой, когда придешь во Царствии Твоем.

Помилуй создание Твое, Милостиве, уще́дри руку́ Твоею творение и пощади вся согрешившия, и мене, паче всех Твоих презревшаго повелений.

Помилуй создание Твое, Милостивый, сжалься над творением рук Твоих и пощади всех согрешивших, и меня, больше всех презревшего Твои повеления.

Слава, Тро́ичен: **Безнача́льну и Рождению же, и**

Безначальному и Рожденному, и Происходящему, покло-

[1] Ми́ро – состав из благовонных веществ.

Происхождению, Отцу покланяюся рóждшему, Сына славлю рожденнаго, пою сопросиявшаго Отцу же и Сыну Духа Святáго.

няюсь Отцу родившему, славлю Сына рожденного, воспеваю просиявшего со Отцом и Сыном Духа Святого.

И ныне, Богородичен: **Преестественному Рождеству Твоему покланяемся, по естеству славы Младенца Твоего не разделяюще, Богородительнице: Иже бо Един Лицéм, сугубыми исповедуется естествы́.**

Превосходящему естество Родившемуся от Тебя поклоняемся, не разделяя славы Младенца Твоего сообразно с двумя естествами, Божия Родительница; ибо Тот, Кто в одном Лице, исповедуется в двух естествах.

Песнь 7

Ирмос: **Согрешихом, беззакóнновахом, непрáвдовахом пред Тобóю, нижé соблюдóхом, нижé сотворихом, якоже заповéдал еси нам; но не предáждь нас до концá, отцéв Боже.** ***(Дан. 9: 5–6)***

Согрешили мы, поступали беззаконно, неправедно поступали пред Тобою и не сохранили, не исполнили, что Ты заповедал нам; но не оставь нас до конца, отцов Боже!

Согреших, беззакóнновах и отвергóх зáповедь Твою́, яко во гресéх произведóхся, и приложих язвам стру́пы себé; но Сам мя помилуй, яко благоутрóбен, отцéв Бóже.

Согрешил я, жил в беззакониях и отверг заповедь Твою, ибо рожден я был во грехах и к язвам своим добавил еще раны, но Сам помилуй меня, как благосердный, отцов Боже.

Тáйная сéрдца моегó исповéдах Тебé, Судии моему́: виждь моé смирéние, виждь и скорбь мою́, и вонми суду́

Тайны сердца моего открыл я пред Тобою, Судьей моим: воззри на смирение мое, воззри и на скорбь мою, внемли моему

моему́ ны́не, и Сам мя поми́луй, яко благоутро́бен, отце́в Бо́же. *(ср. Пс. 24: 18; 34: 23)*

самоосуждению ныне и Сам помилуй меня, как благосердный, отцов Боже.

Сау́л иногда́ яко погуби́ отца́ своего́, душе́, осля́та, внеза́пу ца́рство обре́те к прослу́тию; но блюди́, не забыва́й себе́, ско́тския по́хоти твоя́ произво́ливши па́че Ца́рства Христо́ва. *(1 Цар. 9: 3–6; 14–20)*

Саул некогда, потеряв ослиц своего отца, неожиданно с известием о них получил царство; смотри же, душа, не забывайся, скотские вожделения свои предпочитая Царству Христову.

Дави́д иногда́ Богооте́ц аще и согреши́ сугу́бо, душе́ моя, стрело́ю у́бо устреле́н быв прелюбоде́йства, копие́м же плене́н быв уби́йства томле́нием, но ты сама́ тяжча́йшими де́лы неду́гуеши, самохо́тными стремле́ньми. *(2 Цар. 11: 2–6; 14–15)*

Давид некогда Богоотец хотя и согрешил вдвойне, будучи уязвлен стрелой прелюбодеяния и сражен копьем стремления к убийству, но ты, душа моя, сама больна тяжелейшими делами, произвольными стремлениями.

Совокупи́ у́бо Дави́д иногда́ беззако́нию беззако́ние, уби́йству же любоде́йство раствори́в, покая́ние сугу́бое показа а́бие; но сама́ ты лука́внейшая, душе́, соде́лала еси, не покая́вшися Богу.

Присовокупил Давид некогда беззаконие к беззаконию, убийство с прелюбодеянием соединив, но скоро принес и усиленное покаяние; ты же, совершив бо́льшие грехи, лукавейшая душа, не раскаялась пред Богом.

Дави́д иногда́ воobрази́, списа́в яко на ико́не песнь, е́юже дея́ние облича́ет, е́же соде́я, зовы́й: помилуй мя, Тебе́ бо еди́ному согреши́х,

Давид некогда, изображая как на картине, начертал песнь, которой обличает то, что он сделал, взывая: "Помилуй меня, ибо согрешил я пред Тобой од-

всех Бо́гу; Сам очи́сти мя. *(Пс. 50: 3–6)*

ним, Богом всех; Сам очисти меня!"

Киво́т яко ноша́шеся на колесни́це, Зан о́ный, егда́ превра́щшуся тельцу́ то́чию косну́ся, Бо́жиим искуси́ся гне́вом; но того́ дерзнове́ния убежа́вши, душе́, почита́й Боже́ственная че́стне. *(2 Цар. 6: 6–7)*

Когда везли на колеснице ковчег, то Оза, тебе известный, в то время как телец свернул с пути, коснувшись только, испытал гнев Божий; но, душа, избегая его дерзости, почитай Божественное благоговейно.

Слы́шала еси́ Авессало́ма, ка́ко на естество́ воста́; позна́ла еси́ того́ скве́рная дея́ния, и́миже оскверни́ ло́же Дави́да отца́; но ты подража́ла еси́ того́ стра́стная и любосла́стная стремле́ния. *(2 Цар. 16: 20–22)*

Слышала ты об Авессаломе, как он на естество восстал; знаешь скверные его деяния, как он обесчестил ложе Давида отца; но сама ты подражала его страстным и сластолюбивым стремлениям.

Покори́ла еси́ нерабо́тное твое́ досто́инство те́лу твоему́: ино́го бо Ахитофе́ла обре́тши врага́, душе́, снизшла́ еси́ сего́ сове́том; но сия́ разсы́па Сам Христо́с, да ты вся́ко спасе́шися. *(2 Цар. 16: 20–21)*

Покорила ты свободное свое достоинство, душа, телу твоему, ибо, найдя другого Ахитофела врага, склонилась на его советы; но рассеял их Сам Христос, чтобы ты спаслась всесовершенно.

Соломо́н чу́дный и благода́ти прему́дрости испо́лненный, сей лука́вое иногда́ пред Бо́гом сотвори́в, отступи́ от Него́; ему́же ты проклятым твои́м житие́м, душе́, уподо́билася еси. *(3 Цар. 3: 12; 11: 4–6)*

Соломон чудный и благодати премудрости преисполненный, некогда злое пред Богом сотворив, отступил от Него; ему, душа, своею жизнью, достойной проклятия, ты уподобилась.

Сластьми́ влеко́м страсте́й свои́х, оскверня́шеся, увы́ мне, рачи́тель прему́дрости, рачи́тель блу́дных жен, и стра́нен от Бо́га; его́же ты подража́ла еси́ умо́м, о душе́, сладостра́стьми скве́рными. *(3 Цар. 11: 6–8)*

Услаждениями влекомый страстей своих, Соломон осквернялся. Увы! Любитель премудрости стал любителем распутных жен и чуждым для Бога. Ты сама, душа, умом подражала ему сладострастием скверным.

Ровоа́му поревнова́ла еси́, не послу́шавшему сове́та о́тча, ку́пно же и зле́йшему рабу Иеровоа́му, пре́жнему отсту́пнику, душе́; но бе́гай подража́ния и зови́ Богу́: согреши́х, уще́дри мя. *(3 Цар. 12: 13)*

Ровоаму поревновала ты, душа, не послушавшему совета отца своего, и вместе злейшему рабу Иеровоаму, древнему отступнику; но избегай подражания им и взывай к Богу: „Согрешил я, умилосердись надо мной!“

Ахаа́вовым поревнова́ла еси́ скве́рнам, душе́ моя́, увы́ мне! была́ еси́ плотски́х скве́рн пребыва́лище, и сосу́д сра́млен страсте́й; но из глубины́ твоея́ воздохни́ и глаго́ли Бо́гу грехи́ твоя́. *(3 Цар. 16: 29–31)*

Ахава мерзостям подражала ты, душа моя; увы! ты сделалась плотских скверн жилищем и постыдным сосудом страстей; но вздохни из глубины своей и поведай Богу грехи свои.

Попали́ Илия́ иногда́ два́щи пятьдеся́т Иезаве́линых, егда́ сту́дныя проро́ки погуби́ во обличе́ние Ахаа́вово; но бе́гай подража́ния двою́, душе́, и укрепля́йся. *(3 Цар. 18: 40. 4 Цар. 1: 9–13)*

Попалил Илия некогда дважды пятьдесят служителей Иезавели, когда гнусных пророков ее истребил, во обличение Ахава; но ты, душа, избегай подражания тем двоим и укрепляйся.

Заключи́ся тебе́ не́бо, душе́, и глад Бо́жий пости́-

Заключилось небо для тебя, душа, и голод от Бога послан на

же тя, егда́ Илии́ Фесви́тянина, я́коже Ахаа́в, не покори́ся словесе́м иногда́; но Сара́ффии уподо́бися: напита́й проро́чу ду́шу. *(3 Цар. 17: 1, 8–9)*

тебя, как некогда на Ахава за то, что слов Илии Фесви́тянина не послушал; но ты подражай вдове Сарептской и напитай душу пророка.

Манасси́ева собрала́ еси́ согреше́ния изволе́нием, поста́вльши яко ме́рзости стра́сти и умно́живши, душе́, негодова́ние; но того́ покая́нию ревну́ющи те́пле, стяжи́ умиле́ние. *(4 Цар. 21: 2)*

Манассиины преступления собрала ты добровольно, душа, поставив вместо мерзостей языческих страсти и тем умножив Божие негодование; но, покаянию его усердно подражая, стяжи сокрушение.

Припа́даю Ти и приношу́ Тебе́, я́коже сле́зы, глаго́лы моя́: согреши́х, яко не согреши́ блудни́ца, и беззако́нновах, яко ины́й никто́же на земли́; но уще́дри, Влады́ко, творе́ние Твое́ и воззови́ мя.

Припадаю к Тебе и приношу Тебе, как слезы, слова мои: „Согрешил я, как не согрешила блудница, и жил в беззакониях, как никто другой на земле; но умилосердись, Владыка, над созданием Своим и призови меня!“

Погребо́х о́браз Твой и растли́х за́поведь Твою́, вся помрачи́ся добро́та, и страстьми́ угаси́ся, Спа́се, свеща́; но уще́дрив возда́ждь ми, я́коже пое́т Дави́д, ра́дование. *(Пс. 50: 14)*

Погреб я образ Твой и нарушил заповедь Твою; вся красота моя помрачилась, и светильник погашен страстями; но умилосердись, Спаситель, и возврати мне, как поет Давид, радость.

Обрати́ся, пока́йся, откры́й сокрове́нная, глаго́ли Бо́гу вся ве́дущему: Ты ве́си моя та́йная, еди́не Спа́се, но

Обратись, покайся, открой сокровенное, скажи Богу всеведущему: „Ты знаешь мои тайны, единственный Спаситель, но Сам

Сам мя поми́луй, я́коже пое́т Дави́д, по ми́лости Твое́й. ***(Пс. 50: 3)***

Исчезо́ша дни́е мои́, яко со́ние востаю́щаго; те́мже яко Езеки́я слезю́ на ло́жи мое́м, приложи́тися мне ле́том живота́; но кий Иса́ия предста́нет тебе́, душе́, а́ще не всех Бог? ***(4 Цар. 20: 1–6. Ис. 38: 1–5)***

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли́ Бо́га о нас.**

Возопи́вши ко Пречи́стей Богома́тери, пе́рвее отри́нула еси́ неистовство страсте́й, ну́жно стужа́ющих, и посрами́ла еси́ вра́га запе́ншаго; но даждь ны́не по́мощь от ско́рби и мне, рабу́ твоему́. ***(ср.: Пс. 59: 13)***

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли́ Бо́га о нас.**

Его́же возлюби́ла еси, Его́же возжеле́ла еси́, Его́же ра́ди пло́ть изнури́ла еси́, преподо́бная, мо́ли ны́не Христа́ о рабе́х, яко да ми́лостив быв, всем нам ми́рное состоя́ние да́рует почита́ющим Его.

помилуй меня, как поет Давид, по милости Твоей".

Прошли дни мои, как сновидение пробуждающегося; поэтому, подобно Езекии, плачу я на ложе своем, чтобы продлились годы жизни моей; но какой Исаия посетит тебя, душа, если не Бог всех?

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Воззвав к Пречистой Богоматери, ты прежде отвергла неистовство страстей, жестоко нападающих, и посрамила врага, запнувшего тебя (как бы подставившего подножку и опрокинувшего); даруй же ныне помощь в скорби и мне, рабу твоему.

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Кого ты возлюбила, Кого возжелала, для Кого плоть изнурила, преподобная, Того Христа моли ныне о рабах, чтобы Он, явив Свою милость, даровал твердый мир всем нам, почитающим Его.

Припев: **Преподобне отче Андре́е, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

На ка́мени мя ве́ры моли́твами твои́ми утверди́, о́тче, стра́хом мя Боже́ственным огражда́я, и покая́ние, Андре́е, пода́ждь ми, молю́ся ти, и изба́ви мя от се́ти враго́в, и́щущих мя.

Утверди меня, отче, твоими молитвами на камне веры, ограждая меня страхом Божественным, и даруй мне покаяние, молюсь тебе, Андрей, и избавь меня от сети врагов (невидимых), ищущих меня.

Слава, Троичен: **Тро́ице про́стая, нераздéльная, единосу́щная, и естество́ еди́но, Све́тове и Свет, и Свя́та три и еди́но Свя́то, пое́тся Бог Троица; но воспо́й, просла́ви Живо́т и Животы́, душе́, всех Бо́га.**

Троица несоставная, нераздельная, единосущная и одно естество, Светы и Свет, три Святые и одно Святое, Бог – Троица воспевается в песнопениях; воспой же и ты, душа, прославь Жизнь и Жизни – всех Бога.

И ныне, Богородичен: **Пое́м Тя, благослови́м Тя, покланя́емся Ти, Богороди́тельнице, яко нераздéльныя Тро́ицы породила́ еси́ Еди́наго, Христа́ Бо́га, и Сама́ отве́рзла еси́ нам су́щим на земли́ небе́сная.**

Воспеваем Тебя, благословляем Тебя, поклоняемся Тебе, Богородительница, ибо Ты родила Одного из нераздельной Троицы, Христа Бога, и Сама открыла для нас, живущих на земле, небесные обители.

Песнь 8

Трипеснец, глас 8:

Ирмос: **Безначальнаго Царя славы, Его́же трепещут небесныя силы, пойте, священницы, лю́дие, превозносите во вся веки.**

Безначального Царя славы, пред Которым трепещут небесные силы, воспевайте священники, люди, превозносите во все века.

Яко у́глие невещественнаго огня, попалите вещественныя страсти моя, возжиза́юще ныне во мне желание Божественныя любве́, апостоли.

Как угли невещественного огня, попалите мои вещественные страсти, возжигая ныне во мне желание Божественной любви, апостолы.

Трубы́ благогла́сныя Сло́ва почтим, и́миже падо́ша стены неутвержде́ны вражия и богоразу́мия утверди́шася забрала.

Трубы благозвучные Слова почтим, благодаря которым пали непрочные вражии стены и укрепились крепости богопознания.

Кумиры стра́стныя души мое́я сокрушите, и́же храмы и столпы сокруши́сте врага, апостоли Господни, хра́мове освященнии.

Кумиры страстей души моей сокрушите, сокрушившие храмы и столбы врага, апостолы Господни, храмы освященные.

Богородичен: **Вместила еси Невмести́маго естеством, носила еси Нося́щаго вся, доила еси, Чистая, питающаго тварь, Христа жизнодавца.**

Вместила Ты Невместимого по естеству, носила все Носящего, молоком вскормила, Чистая, питающего всё творение, Христа, жизни подателя.

Иной трипеснец.
Ирмос тот же

Духа началохи́тростием[1] создавше всю Церковь, апостоли Христовы, в ней благословите Христа во веки.

Зодчеством Духа воздвигшие всю Церковь, апостолы Христовы, благословляйте в ней Христа вовеки.

---

[1] Начальный – первый, главный. Хитрость – премудрость, искусство, умение, творчество.

Вострубивше трубою учений, низвергóша апостоли всю лесть[1] идольскую, Христа превознося́ще во вся веки.

Вострубив трубой учений, низвергли апостолы все обольщение идольское, Христа превознося во все века.

Апостоли, доброе преселéние, назирáтелие[2] мира и небеснии жителие, вас присно восхваляющия избавите от бед.

Апостолы, прекрасно переселившиеся (из земного мира на небо), хранители мира и небесные жители, вас непрестанно восхваляющих избавьте от бед.

***Троичен:* Трисóлнечное всесвéтлое Богоначáлие, единослáвное и единопрестóльное Естество, Отче Вседéтелю, Сы́не и Божественный Ду́ше, пою Тя во веки.**

Трисолнечное всесветлое Боговластие, Естество, имеющее единую славу и престол, Отец, всего Создатель, Сын и Божественный Дух, воспеваю Тебя вовеки.

***Богородичен:* Яко честны́й и превы́сший престол, воспои́м Божию Матерь непрестанно, лю́дие, едину по рождестве Матерь и Деву.**

Как драгоценный и высочайший престол, непрестанно будем воспевать Божию Матерь, люди, единственную после рождения ребенка являющуюся Матерью и Девой.

После окончания 8-й песни трипеснца продолжается Великий канон.

***Ирмос:* Егóже вóинства небéсная слáвят, и трепéщут херуви́ми и серафи́ми, всяко дыхáние и тварь, пóйте, благослови́те и превозноси́те во вся вéки.**

Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут херувимы и серафимы, Того всё, что дышит, и все творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.

---

[1] Лесть – ложь, обман, коварство.

[2] Назирáти – наблюдать, смотреть.

Согреши́вша, Спа́се, поми́луй, воздви́гни мой ум ко обраще́нию, приими́ мя ка́ющагося, уще́дри вопию́ща: согреши́х Ти, спаси́, беззако́нновах, поми́луй мя.

Согрешившего помилуй, Спаситель, пробуди мой ум к обращению, прими меня, кающегося, умилосердись над взывающим: „Я согрешил пред Тобою, спаси; я жил в беззакониях, помилуй меня“.

Колесни́чник Илия́, колесни́цею доброде́телей вшед, яко на небеса́, ноша́шеся превы́ше иногда́ от земны́х; сего́ убо, душе́ моя́, восхо́д помышля́й. ***(4 Цар. 2: 11–13)***

Возничий Илия, на колесницу добродетелей взойдя, как бы на небеса возносился некогда превыше всего земного; о его восхождении, душа моя, помышляй.

Иорда́нова струя́ пе́рвее ми́лотию Илиино́ю Елиссе́ем ста сю́ду и сю́ду; ты же, о душе́ моя́, сея́ не причасти́лася еси́ благода́ти за невоздержа́ние. ***(4 Цар. 2: 14)***

Иордана струя милотию (плащом) Илии для Елисея некогда остановилась по ту и другую сторону; ты же, о душа моя, не приобщилась этой благодати за невоздержание.

Елиссе́й иногда́ прие́м ми́лоть Илиину́, прия́т сугу́бую благода́ть от Го́спода; ты же, о душе́ моя́, сея́ не причасти́лася еси́ благода́ти за невоздержа́ние. ***(4 Цар. 2: 9)***

Елисей некогда, приняв милоть (плащ) Илии, получил вдвойне благодать от Господа; ты же, о душа моя, не приобщилась этой благодати за невоздержание.

Сомани́тида иногда́ пра́веднаго учреди́, о душе́, нра́вом благи́м; ты же не ввела́ еси́ в дом ни стра́нна, ни пу́тника; те́мже черто́га изри́нешися вон рыда́ющи. ***(4 Цар. 4: 8)***

Соманитянка некогда угостила праведника с добрым усердием; ты же, о душа, не приняла в свой дом ни чужестранца, ни путника; за то будешь извержена вон из чертога с рыданием.

Гиези́ев подража́ла еси́, окая́нная, ра́зум скве́рный всегда́, душе́; его́же сребролю́бие отложи́ поне́ на ста́рость, бе́гай гее́нскаго огня́, отступи́вши злых тво-и́х. *(4 Цар. 5: 20–27)*

Гиезия нечистому нраву всегда подражала ты, несчастная душа; сребролюбие его отвергни хотя бы в старости, избегай огня геенского, оставив злые свои дела.

Ты Ози́и, душе́, поревнова́вши, сего́ прокаже́ние в себе́ стяжа́ла еси́ сугу́бо: безме́стная бо мы́слиши, беззако́нная же де́еши; оста́ви я́же и́маши, и притецы́ к покая́нию. *(4 Цар. 15: 5; 2 Пар. 26: 19)*

Ты Озии, душа, поревновав, его проказу получила себе вдвойне, ибо помышляешь о недолжном и делаешь беззаконное; оставь то, чему ты следуешь, и прибегни к покаянию.

Ниневи́тяны, душе́, слы́шала еси́ ка́ющияся Бо́гу вре́тищем и пе́пелом; сих не подража́ла еси, но яви́лася еси́ зле́йшая всех, пре́жде зако́на и по зако́не прегреши́вших. *(Иона 3: 5, 8).*

О ниневитянах, душа, слышала ты, каявшихся Богу в рубище и пепле; им ты не подражала, но оказалась хуже всех, до закона и после закона согрешивших.

В ро́ве бла́та слы́шала еси́ Иереми́ю, душе́, гра́да Сио́ня рыда́ньми вопию́ща и сле́з и́щуща; подража́й сего́ плаче́вное житие́, и спасе́шися. *(Иер. 38, 6)*

О Иеремии слышала ты, душа, в грязном рве с рыданиями к городу Сионскому взывавшем и слез искавшем; подражай его жизни, проходившей в плаче, и спасешься.

Ио́на в Фарси́с побеже́, проразуме́в обраще́ние ниневи́тянов, разуме́ бо, яко проро́к, Бо́жие благоутро́бие,

Иона в Фарсис бежал, предвидя обращение ниневитян, ибо знал он, как пророк, благосердие Божие и потому ревностью пла-

те́мже ревнова́ше проро́честву не солга́тися. ***(Иона 1: 3)***

менел, чтобы не явилось пророчество ложным.

Дании́ла в ро́ве слы́шала еси́, ка́ко загради́ уста́, о душе́, звере́й; уве́дела еси́, ка́ко о́троцы и́же о Аза́рии погаси́ша ве́рою пе́щи пла́мень горя́щий. ***(Дан. 14: 31; 3: 24)***

Слышала ты, душа, как Даниил во рве заградил пасти зверей; узнала, как юноши, бывшие с Азарией, верой угасили печи пламень горящий.

Ве́тхаго Заве́та вся приведо́х ти, душе́, к подо́бию: подража́й пра́ведных боголюби́вая дея́ния, избе́гни же па́ки лука́вых грехо́в.

Из Ветхого Завета всех я привел тебе, душа, в пример: подражай праведных богоугодным деяниям, избегай же грехов порочных людей.

Правосу́де Спа́се, поми́луй и изба́ви мя огня́ и преще́ния, е́же и́мам на суде́ пра́ведно претерпе́ти; осла́би ми пре́жде конца́, доброде́телию и покая́нием.

Правосудный Спаситель, помилуй и избавь меня от огня и гнева, которому на суде я должен справедливо подвергнуться; дай мне облегчение прежде кончины через добродетель и покаяние.

Яко разбо́йник вопию́ Ти, помяни́ мя. Яко Петр пла́чу го́рце, осла́би ми, Спа́се. Зову́ яко мыта́рь, слезю́ яко блудни́ца; приими́ мое́ рыда́ние, я́коже иногда́ ханане́ино. ***(Лк. 23: 42; 22: 61–62; 18: 13; 7: 37–38. Мф. 15: 22)***

Как разбойник, взываю к Тебе: “Вспомни меня!” Как Петр, горько плачу: “Прости меня, Спаситель!” Издаю вопль, как мытарь; слезы проливаю, как блудница; прими мое рыдание, как некогда от женщины хананеянки.

Гное́ние, Спа́се, исцели́ смире́нныя моея́ души́, еди́не врачу́: пла́стырь мне на-

Гноение, Спаситель, исцели убогой моей души, единственный врач – мне пластырь наложи, и

ложи́ и еле́й, и вино́, дела́ покая́ния, умиле́ние со слеза́ми.

елей, и вино – дела покаяния, сокрушение со слезами.

Ханане́ю и аз подража́я, поми́луй мя, вопию́, Сы́не Дави́дов; каса́юся кра́я ри́зы, яко кровоточи́вая; пла́чу, яко Ма́рфа и Мари́я над Ла́зарем. ***(Мф. 15, 22; 9: 20. Ин. 11: 33)***

Женщине хананеянке подражая, „Помилуй меня, Сын Давидов!“ – и я взываю; касаюсь края одежды Его, как кровоточивая; плачу, как Марфа и Мария над Лазарем.

Сле́зную, Спа́се, сткля́ницу яко ми́ро истощава́я на гла́ву, зову́ Ти, я́коже блудни́ца, ми́лости и́щущая; мольбу́ приношу́ и оставле́ние прошу́ прия́ти. ***(Мф. 26: 6–7. Мк. 14: 3. Лк. 7: 37–38)***

Слез стеклянный сосуд изливая, как миро на голову Твою, Спаситель, взываю к Тебе, как блудница, милости ищущая; моление приношу и прошу о получении отпущения.

Аще и никто́же, я́коже аз, согреши́ Тебе́, но оба́че приими́ и мене́, благоутро́бне Спа́се, стра́хом ка́ющася и любо́вию зову́ща: согреши́х Тебе́ еди́ному, поми́луй мя, ми́лостиве.

Хотя никто не согрешил пред Тобой, как я, но прими и меня, благосердный Спаситель, со страхом кающегося и с любовью взывающего: „Я согрешил пред Тобой одним, помилуй меня, милостивый!“

Пощади́, Спа́се, Твое́ созда́ние и взыщи́, яко па́стырь, поги́бшее, предвари́ заблу́ждшаго, восхити́ от во́лка, сотвори́ мя овча́ на па́стве Твои́х ове́ц. ***(Пс. 118: 176)***

Пощади, Спаситель, создание Свое и взыщи, как пастух, потерянное, возврати заблудившегося, отними у волка, сделай меня ягненком на пастбище Твоих овец.

Егда́, Судие́, ся́деши яко благоутро́бен, и пока́жеши

Когда Ты, Судия, воссядешь, благосердный, и откроешь гроз-

стра́шную сла́ву Твою́, Спа́се, о, каковы́й страх тогда́, пе́щи горя́щей, всем боя́щимся нестерпи́маго суди́ща Твоего́. ***(Мф. 25: 31, 41, 46)***

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли́ Бога о нас.**

Све́та незаходи́маго Ма́ти тя просвети́вши, от омраче́ния страсте́й разреши́; те́мже вше́дши в духо́вную благода́ть, просвети́, Мари́е, тя ве́рно восхваля́ющия.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли́ Бога о нас.**

Чу́до но́во ви́дев, ужаса́шеся Боже́ственный в тебе́ воистинну, ма́ти, Зоси́ма: а́нгела бо зря́ше во пло́ти, и у́жасом весь исполня́шеся, Христа́ поя́ во ве́ки.

Припев: **Преподобне отче Андре́е, моли Бога о нас.**

Яко дерзнове́ние имы́й ко Го́споду, Андре́е Кри́тский, честна́я похвало́, молю́, моли́ся разреше́ние от уз безако́ния ны́не обрести́ мне моли́твами твоими, я́ко пока́яния учи́тель и преподо́бных сла́ва.

ное величие Свое, Спаситель, о, какой ужас тогда: печь будет гореть, и все будут трепетать пред нестерпимо страшным судом Твоим.

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Света незаходимого Матерь, просветив тебя, от мрака страстей освободила; поэтому, войдя в духовную благодать, просвети, Мария, с верой прославляющих тебя.

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Чудо новое увидев в тебе, матерь, поистине удивлялся Божественный Зосима, ибо видел он ангела во плоти и изумлением весь преисполнялся, Христа воспевая вовеки.

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

Как имеющий дерзновение пред Господом, Андрей Критский, почитаемая слава, молю тебя, молись, чтобы мне освободиться ныне от уз беззакония по твоим молитвам, ибо ты — учитель покаяния и слава преподобных.

Слава, Троичен: **Безнача́льне Отче, Сы́не собезнача́льне, Уте́шителю благи́й, Ду́ше пра́вый; Сло́ва Бо́жия Роди́телю, Отца́ безнача́льна Сло́ве, Ду́ше живы́й и зи́ждяй, Тро́ице Еди́нице, поми́луй мя.**

Безначальный Отец, Сын также безначальный, Утешитель благой, Дух истинный; Родитель Слова Божия, Отца безначального Слово, Дух живой и созидающий, Троица-Еди́ница, помилуй меня.

И ныне, Богородичен: **Яко от оброще́ния червлени́цы, Пречи́стая, у́мная багряни́ца Емману́илева, внутрь во чре́ве Твое́м плоть изтка́ся; те́мже Богоро́дицу воистинну Тя почитаем.**

Как бы от окрашивания пурпурной краской, Пречистая, мысленная порфира – плоть Эммануила – внутри Твоего чрева соткалась; поэтому мы Тебя, истинную Богородицу, почитаем.

Хва́лим, благослови́м, покланя́емся Го́сподеви, пою́ще и превозновся́ще во вся́ ве́ки.

Восхваляем, благословляем, поклоняемся Господу, поя и превознося Его во все века.

Ирмос: **Его́же во́инства небе́сная сла́вят, и трепе́щут херуви́ми и серафи́ми, всяко дыха́ние и тварь, по́йте, благослови́те и превозноси́те во вся ве́ки.**

Кого прославляют воинства небесные и пред Кем трепещут херувимы и серафимы, Того всё, что дышит, и все творения, воспевайте, благословляйте и превозносите во все века.

Песнь 9

Трипеснец, глас 8:

***Ирмос*:** **Вои́стинну Богородицу Тя исповедуем, спасе́ннии Тобою, Дево чистая, с безплотными ли́ки Тя величающе.**

Мы, спасенные Тобой, чистая Дева, провозглашаем Тебя истинной Богородицей, превознося Тебя вместе с хорами бесплотных сил.

Исто́чницы спасительныя воды́ я́вльшеся, апостоли, иста́явшую душу мою греховною жаждою ороси́те.

Явившись, апостолы, источниками спасительной воды, душу мою, истомленную греховной жаждой, оросите.

Плавающаго в пучине погибели и в погружении уже бывша, Твоею десницею, я́коже Петра, Господи, спаси мя.

Плавающего в пучине погибели и уже погрузившегося, Своей десницей, Господи, спаси меня, как Петра.

Яко со́ли, вку́сных су́ще учений, гни́льство ума моего изсуши́те и неведения тьму отжени́те.

Вы (апостолы), как соль приятных на вкус учений, гниль ума моего иссушите и неведения тьму отгоните.

***Богородичен:* Радость яко родившая, плач мне подаждь, имже Божественное утешение, Владычице, в будущем дни обрести́ возмогу́.**

Как родившая радость, плач мне подай, Владычица, которым я смогу обрести Божественное утешение в де́нь будущий (в будущей вечной жизни).

Иной трипеснец. Ирмос:
Тя, небесе и земли Ходатаицу:

Тя, благосла́вное апостольское собрание, пе́сньми величаем: вселенней бо светила светлая яви́стеся, прелесть[1] отгоняще.

Тебя, имеющее добрую славу апостолов собрание, мы песнопениями величаем, ибо вы явились светлыми светилами вселенной, отгоняя заблуждение.

Благове́стною мре́жею вашею словесныя рыбы

Неводом вашего благовестия разумных рыб уловив, всегда

[1] Прелесть – прельщение, обольщение, обман, заблуждение.

уловивше, сия прино́сите всегда снедь Христу, апостоли блаженнии.

приносите их в снедь Христу, апостолы блаженные.

К Богу вашим прошением помяните нас, апостоли, от всякаго изба́витися искушения, молимся, любовию воспевающия вас.

В прошениях ваших к Богу помяните нас, апостолы, чтобы нам избавиться от всякого искушения, молим вас мы, с любовью вас воспевающие.

***Тро́ичен:* Тя, триипоста́сную Еди́ницу, Отче, Сыне со Духом, Единаго Бога единосу́щна пою, Троицу единоси́льную и безначальную.**

Тебя, трехличную Еди́ницу, Отец и Сын с Духом, как одного Бога, единого по сущности, пою, Троицу, единую силой и безначальную.

***Богородичен:* Тя, детороди́тельницу и Деву, вси ро́ди ублажаем, яко Тобою изба́вльшеся от клятвы: радость бо нам родила́ еси, Господа.**

Тебя, Дитя родившую и Деву, мы, все роды человеческие, прославляем, ибо через Тебя мы избавились от проклятия: ведь Ты родила нам радость – Господа.

После окончания трипеснца продолжается Великий канон.

***Ирмос:* Безсе́меннаго зача́тия рождество́ несказа́нное, Ма́тере безму́жныя нетле́нен плод: Бо́жие бо рожде́ние обновля́ет естества́. Те́мже Тя вси роди, яко Богоневе́стную Ма́терь, правосла́вно велича́ем.**

От бессеменного зачатия рождение неизъяснимое, Матери безмужной нетленный плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому мы, все роды человеческие, Тебя, как Богоневесту-Матерь, православно величаем.

Ум острупи́ся, те́ло оболе́знися, неду́гует дух, сло́во изнемо́же, житие́ умертви́ся, коне́ц при две́рех; те́мже,

Ум изранен, тело расслаблено, болезнует дух, слово силу потеряло, жизнь замерла, конец при дверях. Что же, несчастная

моя окая́нная душе́, что́ сотвори́ши, егда прии́дет Судия́ испыта́ти твоя́?

душа моя, сделаешь ты, когда придет Судья исследовать твои дела?

Моисе́ово приведо́х ти, душе́, миробы́тие и от того все заве́тное писа́ние, пове́дающее тебе́ пра́ведныя и непра́ведныя; от ни́жже вторы́я, о душе́, подража́ла еси́, а не пе́рвыя, в Бо́га согреши́вши.

Моисеево представил я тебе, душа, сказание о бытии мира, и затем все Писание (Ветхого) Завета, повествующее о праведных и неправедных; из них вторым, о душа, подражала ты, а не первым, против Бога согрешив.

Зако́н изнемо́же, пра́зднует Ева́нгелие, Писа́ние же все в тебе́ небреже́но бысть, проро́цы изнемого́ша и все праведное слово; стру́пи твои, о душе́, умно́жишася, не су́щу врачу́, исцеля́ющему тя.

Закон для тебя, душа, сделался бессильным, Евангелие не действует, все Писание у тебя в пренебрежении; пророки и всякое слово праведное потеряло силу; раны твои умножились, и нет врача, исцеляющего тебя.

Но́ваго привожду́ ти Писа́ния указа́ния, вводя́щая тя, душе́, ко умиле́нию: пра́ведным у́бо поревну́й, гре́шных же отвраща́йся и уми́лостиви Христа́ моли́твами же и поще́ньми, и чистото́ю, и гове́нием.

Из Новозаветного Писания привожу тебе примеры, душа, побуждающие тебя к сокрушению; итак, подражай праведным, от грешных же отвращайся и умилостивь Христа молитвами и постом, чистотой и благоговением.

Христо́с вочелове́чися, призва́в к покая́нию разбо́йники и блудни́цы; душе́, пока́йся, дверь отве́рзеся Ца́рствия уже́, и предвосхища́ют

Христос сделался человеком и призвал к покаянию разбойников и блудниц; душа, покайся: дверь Царства открыта уже, и прежде тебя входят в него фари-

е фарисе́е и мытари́, и прелюбоде́и ка́ющиися. ***(Мф. 11: 12; 21: 31. Лк. 16: 16)***

сеи и мытари, и прелюбодеи кающиеся.

Христо́с вочелове́чися, пло́ти приобщи́вся ми, и вся, ели́ка суть естества́, хоте́нием испо́лни греха́ кроме́, подо́бие тебе́, о душе́, и о́браз предпоказу́я Своего́ снизхожде́ния.

Христос сделался человеком, соединился со мной плотью и добровольно испытал все, что свойственно природе, кроме греха, пример тебе, о душа, показывая и образец Своего снисхождения.

Христо́с волхвы́ спасе́, па́стыри созва́, младе́нец мно́жества показа́ му́ченики, ста́рцы просла́ви и ста́рыя вдови́цы, и́хже не поревнова́ла еси́, душе́, ни де́янием, ни житию́; но го́ре тебе́, внегда́ бу́деши суди́тися. ***(Мф. 2: 1–2, 16. Лк. 2: 7–11; 2: 25–26 и след.; 2: 36–38)***

Христос волхвов спас, пастухов созвал, младенцев множество сделал мучениками, старцы прославил и престарелые вдовицы; ни деяниям их, ни жизни ты не подражала, душа; но горе тебе, когда будешь судима.

Пости́вся Госпо́дь дний четы́редесять в пусты́ни, последи́ взалка́, показу́я челове́ческое; душе́, да не разлени́шися, а́ще тебе́ приложи́тся враг, моли́твою же и посто́м от ног твои́х да отрази́тся. ***(Мф. 4: 2. Мк. 1: 13. Лк. 4: 2)***

Постился Господь сорок дней в пустыне и наконец почувствовал голод, являя Свою человеческую природу. Душа, не расслабляйся: если враг устремится на тебя, молитвой и постом от ног твоих да отразится.

Христо́с искуша́шеся, диа́вол искуша́ше, показу́я ка́мение, да хле́би бу́дут; на

Христос был искушаем, диавол искушал Его, показывая камни, чтобы они обратились в хле-

го́ру возведе́ ви́дети вся ца́рствия ми́ра во мгнове́нии; убо́йся, о душе́, ловле́ния, трезви́ся, моли́ся на вся́кий час Бо́гу. ***(Мф. 4: 1–4, 8–10; ср.: Мк. 1: 12–13; Лк. 4: 1–12)***

бы; на гору возвел Его, чтобы видеть все царства мира в одно мгновение; бойся, душа, обольщения, бодрствуй и молись ежечасно Богу.

Го́рлица пустыннолю́бная, глас вопию́щаго возгласи́, Христо́в свети́льник, пропове́дуяй покая́ние; Ирод беззако́ннова со Иродиа́дою; зри, душе́ моя́, да не увя́знеши в беззако́нныя се́ти, но облобыза́й покая́ние. ***(Мф. 3: 1–3; 14: 3–4)***

Горлица пустыннолюбивая, голос вопиющего, Христов светильник (Иоанн Предтеча) взывал, проповедуя покаяние; а Ирод беззаконствовал с Иродиадой; смотри, душа моя, чтобы не увязнуть тебе в сетях беззакония, но возлюби покаяние.

В пусты́ню всели́ся благода́ти Предте́ча, и Иуде́я вся и Самари́я слы́шавше теча́ху и испове́даху грехи́ своя́, крещáющеся усе́рдно; и́хже ты не подража́ла еси́, душе́. ***(Мк. 1: 4–5)***

В пустыне поселился благодати Предтеча, и со всей Иудеи и Самарии слышавшие о нем стекались и исповедовали грехи свои, принимая крещение с усердием. Но ты им не подражала, душа.

Брак у́бо честны́й и ло́же несквéрно: обоя́ бо Христо́с пре́жде благослови́, пло́тию ядый, и в Ка́не же на бра́це во́ду в вино́ соверша́я, и показу́я пе́рвое чу́до, да ты измени́шися, о душе́. ***(Евр. 13: 4. Ин. 2: 1–11)***

Брак – честен и ложе – непорочно, ибо Христос их некогда благословил, плотью пищу вкушая и в Кане на браке воду в вино претворяя, и совершив это первое чудо, чтобы ты изменилась, о душа.

Разсла́бленнаго стягну́ Христо́с, одр взе́мша, и

Расслабленного укрепил Христос, постель свою взявшего, и

ю́ношу уме́рша воздви́же, вдови́че рожде́ние, и со́тнича о́трока, и самаряны́не яви́ся, в ду́се слу́жбу тебе́, душе́, предживописа́. *(Мф. 9: 6; 8: 13. Лк. 7: 12–15. Ин. 4: 19–26)*

юношу умершего воздвиг, чадо вдовицы, как и слугу сотника, и, самарянке открывшись, в духе служение Богу тебе, душа, изобразил.

Кровоточи́вую исцели́ прикоснове́нием кра́я ри́зна Госпо́дь, прокаже́нныя очи́сти, слепы́я и хромы́я просвети́в испра́ви, глухи́я же и немы́я и нича́щия ни́зу исцели́ сло́вом, да ты спасе́шися, окая́нная душе́. *(Мф. 9: 20-22; 11: 4–5. Лк. 13: 10–13)*

Кровоточивую исцелил через прикосновение к краю одежды Господь, прокаженных очистил, дал прозрение слепым и хромых исправил, глухих, немых и согбенных исцелил словом, чтобы ты спаслась, несчастная душа моя.

Неду́ги исцеля́я, ни́щим благовествова́ше Христо́с Сло́во, вре́дныя уврачева́, с мытари́ядя́ше, со гре́шники бесе́доваше, Иаи́ровы дще́ре ду́шу предуме́ршую возврати́ осяза́нием руки́. *(Мф. 4: 23; 9: 10–11. Мк. 5: 41–42)*

Недуги исцеляя, нищим благовествовал Христос-Слово, увечных исцелял, с мытарями вкушал, с грешниками беседовал и Иаировой дочери вышедшую из тела душу возвратил прикосновением руки.

Мыта́рь спаса́шеся, и блудни́ца целому́дрствоваше, и фарисе́й хваля́ся осужда́шеся; ов у́бо, очи́сти мя, о́ва же, поми́луй мя; сей же велича́шеся вопия́: Бо́же, благодарю́ Тя, и про́чия безу́мныя глаго́лы. *(Лк. 18: 11, 13–14; 7: 37–38, 47)*

Мытарь спасся и блудница сделалась целомудренной, а фарисей, хваливший себя, подвергся осуждению; ибо первый взывал: „Будь милостив ко мне!“; другая: „Помилуй меня!“; а последний тщеславно возглашал: „Боже, благодарю Тебя...“, и прочие безумные речи.

Закхе́й мыта́рь бе, но оба́че спаса́шеся, и фарисе́й Си́мон соблажня́шеся, и блудни́ца прийма́ше остави́тельная разреше́ния от иму́щаго кре́пость оставля́ти грехи́; ю́же, душе́, потщи́ся подража́ти. *(Лк. 19: 9; 7: 39)*

Закхей был мытарь, однако же спасся; Симон фарисей соблазнялся, а блудница получила решительное прощение от Имеющего власть отпускать грехи. Постарайся, душа, и ты подражать ей.

Блудни́це, о окая́нная душе́ моя́, не поревнова́ла еси́, я́же прии́мши ми́ра алава́стр, со слеза́ми ма́заше но́зе Спа́сове, отре́ же власы́, дре́вних согреше́ний рукописа́ние раздира́ющаго ея. *(Лк. 7: 37–38)*

Блуднице, о несчастная душа моя, ты не подражала, – той, что, взяв сосуд мира, со слезами мазала и отирала волосами ноги Спасителя, прежних ее согрешений запись разорвавшего.

Гра́ды, и́мже даде́ Христо́с благове́стие, душе́ моя́, уве́дала еси́, ка́ко про́кляти бы́ша; убо́йся указа́ния, да не бу́деши я́коже о́ны, и́хже содо́мляном Влады́ко уподо́бив, да́же до а́да осуди́. *(Лк. 10: 12–15)*

Города которым Христос возвестил Евангелие, ты знаешь, душа моя, как прокляты они были; страшись этого примера, чтобы и тебе не быть, как они, ибо Владыка, уподобив их содомлянам, присудил к аду.

Да не го́ршая, о душе́ моя, яви́шися отча́янием, ханане́и ве́ру слы́шавшая, ея́же дщи сло́вом Бо́жиим исцели́ся; Сы́не Дави́дов, спаси́ и мене́, воззови́ из глубины́ се́рдца, я́коже она́ Христу́. *(Мф. 15: 22)*

Не окажись, душа моя, худшая отчаянием, слышав о вере хананеянки, дочь которой исцелена Божиим словом; „Сын Давидов, спаси и меня!“ – взывай, как она, Христу из глубины сердца.

Умилосе́рдися, спаси́ мя, Сы́не Дави́дов, поми́луй, бесну́ющияся сло́вом исцели́вый, глас же благоутро́бный яко разбо́йнику мне рцы: ами́нь глаго́лю тебе́, со Мно́ю бу́деши в раи́, егда́ прииду́ во сла́ве Мое́й. ***(Лк. 23: 42–43)***

Умилосердись, спаси меня, Сын Давидов, и помилуй, беснующихся словом исцеливший, и скажи мне, как разбойнику, милостивые слова: „Истинно говорю тебе: со Мной будешь в раю, когда приду Я во славе Моей".

Разбо́йник оглаго́ловаше Тя, разбо́йник богосло́вяше Тя, о́ба бо на кресте́ ви́сяста; но, о благоутро́бне, яко ве́рному разбо́йнику Твоему́, позна́вшему Тя Бо́га, и мне отве́рзи дверь сла́внаго Ца́рствия Твоего́.

Разбойник поносил Тебя, разбойник же и Богом исповедал Тебя, хотя оба на крестах с Тобой висели; но, о благосердный, как уверовавшему разбойнику Твоему, познавшему в Тебе Бога, открой и мне дверь славного Царства Твоего.

Тварь содрога́шеся, распина́ема Тя ви́дящи, го́ры и ка́мения стра́хом распада́хуся, и земля́ сотряса́шеся, и ад обнажа́шеся, и соомрача́шеся свет во дни, зря Тебе́, Иису́се, пригвожде́на ко кресту́. ***(Мф. 27: 51–52. Мк. 15: 38. Лк. 23: 45)***

Творение содрогалось, распинаемым видя Тебя, горы и камни от страха распадались, и земля колебалась, и преисподняя пустела, и свет среди дня помрачался, видя Тебя, Иисус, плотию ко кресту пригвожденного.

Досто́йных покая́ния плодо́в не истяжи́ от мене́, и́бо кре́пость моя́ во мне оскуде́; се́рдце мне да́руй при́сно сокруше́нное, нищету́ же духо́вную, да сия́ Тебе́ принесу́, яко прия́тную же́ртву, еди́не Спа́се.

Достойных плодов покаяния не требуй от меня, единственный Спаситель, ибо сила моя во мне истощилась; сердце даруй мне всегда сокрушенное и нищету духовную, чтобы я принес Тебе их, как благоприятную жертву.

Судие́ мой и Ве́дче мой, хотя́й па́ки прийти́ со ангелы суди́ти ми́ру всему́, ми́лостивым Твои́м о́ком тогда́ ви́дев мя, пощади́ и уще́дри мя, Иису́се, па́че вся́каго естества́ челове́ча согреши́вша.

Судия мой, знающий меня, когда опять придешь Ты с ангелами, чтобы судить весь мир, тогда, обратив на меня милостивый взор, пощади, Иисус, и помилуй меня, согрешившего более всякого человека.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли́ Бо́га о нас.**

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Удиви́ла еси́ всех стра́нным житие́м твои́м, ангелов чи́ны и челове́ков собо́ры, невеще́ственно пожи́вши и естество́ преше́дши; и́мже яко невеще́ственныма нога́ма вше́дши, Мари́е, Иорда́н прешла́ еси́.

Ты удивила всех необычайною жизнью своей – и ангелов полки, и сонмы людей, как бесплотная пожив и естество превзойдя. Поэтому, Мария, ты, войдя как бы бесплотными стопами, перешла Иордан.

Припев: **Преподо́бная ма́ти Мари́е, моли́ Бо́га о нас.**

Припев: Преподобная мать Мария, моли Бога о нас.

Уми́лостиви Созда́теля о хва́лящих тя, преподо́бная ма́ти, изба́витися озлобле́ний и скорбе́й, о́крест напа́дающих; да изба́вившеся от напа́стей, возвели́чим непреста́нно просла́вльшаго тя Го́спода.

Склони Творца на милость к восхваляющим тебя, преподобная матерь, чтобы избавиться нам от несчастий и скорбей, отовсюду нападающих на нас; дабы, избавившись от искушений, непрестанно величали мы прославившего тебя Господа.

Припев: **Преподобне отче Андрее, моли Бога о нас.**

Припев: Преподобный отец Андрей, моли Бога о нас.

Андре́е честны́й и о́тче треблаже́ннейший, па́стырю Кри́тский, не преста́й моля́-

Андрей досточтимый, отец преблаженнейший, пастырь Критский, не переставай молиться за

ся о воспева́ющих тя, да изба́вимся вси гне́ва и ско́рби, и тле́ния, и прегреше́ний безме́рных, чту́щии твою́ па́мять ве́рно.

воспевающих тебя, чтобы избавиться нам всем от гнева и скорби, и нравственного развращения, и прегрешений безмерных, почитающим твою память с верой.

Слава, Троичен: **Тро́ице единосу́щная, Еди́нице триипоста́сная, Тя воспеваем, Отца сла́вяще, Сына величающе и Духу покланя́ющеся, единому естеству, воистинну Богу, Жизни же и Живущему, царству безконечному.**

Троица, единая по сущности, Еди́ница трехличная, воспеваем Тебя, славя Отца, величая Сына и поклоняясь Духу, единому естеству, истинному Богу, Жизни и Живущему, бесконечному царству.

И ныне, Богородичен: **Град Твой сохраня́й, Богоро́дительнице Пречи́стая, в Тебе́ бо сей ве́рно ца́рствуяй, в Тебе́ и утвержда́ется, и Тобо́ю побежда́яй побежда́ет вся́кое искуше́ние, и пленя́ет ра́тники, и прохо́дит послуша́ние.**

Город Твой сохраняй, Богородительница Пречистая. Ибо под Твоей защитой с верой он царствует, и от Тебя получает крепость, и при Твоем содействии неотразимо побеждает всякое бедствие, и берет в плен врагов, и держит их в подчинении.

Катавасия: **Безсе́меннаго зача́тия рождество́ несказа́нное, Ма́тере безму́жныя нетле́нен плод: Бо́жие бо рожде́ние обновля́ет естества́. Те́мже Тя вси роди, яко Богоневе́стную Ма́терь, правосла́вно велича́ем.**

От бессеменного зачатия рождение неизъяснимое, Матери безмужной нетленный плод, ибо рождение Бога обновляет природу. Поэтому мы, все роды человеческие, Тебя, как Богоневесту-Матерь, православно величаем.